

الإصدار النهائي
أبريل ٢٠٢٣

مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين®

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية

IESBA

International
Ethics Standards
Board for Accountants®

مصادقة "مجلس الإشراف على المصلحة العامة" على

إصدار مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المعنون "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية"

قام مجلس الإشراف على المصلحة العامة بالإشراف على عملية وضع المعيار طوال دورة إعداد الإصدار "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية" (المعيار) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين.

ويمكن الاطلاع من خلال الموقع الإلكتروني لمجلس الإشراف على المصلحة العامة على التوصيات والقضايا المرتبطة بالمصلحة العامة التي طرحها المجلس على مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين طوال عملية وضع المعيار.

وقد قدم مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين إفادة مكتوبة بأن المعيار قد تم وضعه وفقاً للإجراءات الواجبة المتفق عليها وأنه قد روعيت فيه المصلحة العامة، وقد تم الاسترشاد فيه بالمفاهيم والمبادئ الواردة في "إطار المصلحة العامة" (الإطار)، الذي يتم تطبيقه أثناء وضع المعايير والذي يمكن الاطلاع عليه من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بمجلس الإشراف على المصلحة العامة.

ويرى مجلس الإشراف على المصلحة العامة أن المعيار قد تم وضعه بطريقة تتسق مع الإجراءات الواجبة المتفق عليها. ويرى المجلس أيضاً أن المعيار يراعي المصلحة العامة، وأنه قد تم الاسترشاد فيه بالمفاهيم والمبادئ الواردة في الإطار.

هذا المستند قام بإعداده واعتماده مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين® (IESBA®).

نبذة عن المجلس

إن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين هو مجلس عالمي مستقل لوضع المعايير. وتتمثل رسالة المجلس في خدمة المصلحة العامة عن طريق وضع معايير لسلوك وأداب المهنة، بما في ذلك معايير لاستقلال المراجعين، تسعى للارتقاء بالسلوكيات والممارسات الأخلاقية لجميع المحاسبين المهنيين من خلال وثيقة محكمة قابلة للتطبيق على الصعيد العالمي باسم الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق).

ويعتقد المجلس أن وضع مجموعة موحدة من المعايير العالية الجودة الخاصة بسلوك وأداب المهنة من شأنه أن يعزز من جودة واتساق الخدمات التي يقدمها المحاسبون المهنيون، مما يسهم في تعزيز ثقة العموم في مهنة المحاسبة. ويضع المجلس معاييرها بما يخدم المصلحة العامة بالتشاور مع الفريق الاستشاري التابع لمجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة وتحت إشراف مجلس الإشراف على المصلحة العامة.

تقوم المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة[™] (IFEA[™]) بتيسير عمل الهيكل والآليات التي تدعم العمليات التشغيلية الخاصة بمجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين.

حقوق التأليف والنشر © أبريل ٢٠٢٣ محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. للمعلومات المتعلقة بحقوق التأليف والنشر والعلامات التجارية والتصاريح، يُرجى الانتقال إلى صفحة ١٣٣.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية

الفهرس

النسخة النهائية

٦	القسم الفرعي ١١٣ – الكفاءة المهنية والعناية الواجبة
٦	القسم الفرعي ١١٤ – السرية
٨	القسم ١٢٠
١٢	القسم ٢٠٠
١٤	القسم ٢٢٠
١٦	القسم ٢٦٠
١٧	القسم ٣٠٠
٢١	القسم ٣٢٠
٢٣	القسم ٣٦٠
٢٥	القسم ٤٠٠
٢٦	القسم ٥٢٠
٢٧	القسم ٦٠٠
٣١	القسم الفرعي ٦٠٦ – خدمات نُظْم تقنية المعلومات
٣٣	القسم ٩٠٠
٣٥	القسم ٩٢٠
٣٦	القسم ٩٥٠
٣٩	مسرد المصطلحات

نسخة مقارنة مع النص الحالي للميثاق

٤٠	القسم الفرعي ١١٣ – الكفاءة المهنية والعناية الواجبة
٤٢	القسم الفرعي ١١٤ – السرية
٤٩	القسم ١٢٠
٥٨	القسم ٢٠٠
٦٦	القسم ٢٢٠
٦٩	القسم ٢٦٠
٧٢	القسم ٣٠٠
٨٤	القسم ٣٢٠
٨٧	القسم ٣٦٠
٩١	القسم ٤٠٠
٩٤	القسم ٥٢٠
٩٧	القسم ٦٠٠
١٠٧	القسم الفرعي ٦٠٦ – خدمات نُظْم تقنية المعلومات
١١٥	القسم ٩٠٠
١٢١	القسم ٩٢٠
١٢٣	القسم ٩٥٠
١٣٠	مسرد المصطلحات
١٣٢	تاريخ السريان

التحديثات هي على طبعة عام ٢٠٢٢ من الميثاق، بما في ذلك التحديثات المعتمدة التي لم تدخل بعد حيز النفاذ في ديسمبر ٢٠٢٢ فيما يتعلق بما يلي: تعريف المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام، وتعريف فريق الارتباط ومراجعة المجموعات.

النسخة النهائية

الجزء الأول – الالتزام بالميثاق والمبادئ الأساسية وإطار المفاهيم

...

القسم ١١٠ - المبادئ الأساسية

...

القسم الفرعي ١١٣ – الكفاءة المهنية والعناية الواجبة

- ي/١١٣ ١ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية الواجبة، الذي يتطلب من المحاسب ما يلي:
- (أ) اكتساب القدر اللازم من المعرفة والمهارات المهنية، والحفاظ عليها، لضمان حصول العميل أو جهة التوظيف على خدمات مهنية وافية، استناداً إلى المعايير الفنية والمهنية القائمة والتشريعات ذات الصلة؛
- (ب) العمل بجد ووفقاً للمعايير الفنية والمهنية المنطبقة.
- ١/١١٣ ت ١ تستلزم الكفاءة المهنية في خدمة العملاء وجهات التوظيف ممارسة الحكم السليم عند تطبيق المعرفة والمهارات المهنية.
- ١/١١٣ ت ٢ تختلف المعرفة والمهارات اللازمة لتنفيذ الأنشطة المهنية تبعاً لطبيعة النشاط الجاري تنفيذه. وعلى سبيل المثال، إضافة إلى تطبيق أية معرفة فنية ذات صلة بالنشاط المهني، ييسر التواصل الشخصي والمهارات التنظيمية تفاعل المحاسب المهني مع من يتم التفاعل معهم من منشآت وأفراد.
- ١/١١٣ ت ٣ يتطلب الحفاظ على الكفاءة المهنية من المحاسب المهني التحلي بوعي وفهم دائمين للتطورات الفنية والمهنية والعملية والتقنية ذات الصلة بالأنشطة المهنية التي ينفذها المحاسب. ويمكن التطوير المهني المستمر المحاسب من تنمية قدراته والحفاظ عليها للعمل بكفاءة داخل البيئة المهنية.
- ١/١١٣ ت ٤ تشمل العناية مسؤولية التصرف وفقاً لمتطلبات التكليف، بحرص ودقة وفي الوقت المناسب.
- ي/١١٣ ٢ يجب على المحاسب المهني ضمن التزامه بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية الواجبة اتخاذ خطوات معقولة لضمان أن من يعملون بصفة مهنية تحت سلطته يحظون بالتدريب والإشراف المناسبين.
- ي/١١٣ ٣ يجب على المحاسب المهني، عند الاقتضاء، تنبيه العميل أو جهة التوظيف أو المستفيدين الآخرين من أنشطته المهنية إلى القيود الملازمة لتلك الأنشطة وشرح الآثار المترتبة على تلك القيود.

القسم الفرعي ١١٤ – السرية

- ي/١١٤ ١ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ السرية، الذي يتطلب من المحاسب احترام سرية المعلومات التي يتم الحصول عليها أثناء العلاقات المهنية والعملية. ويجب على المحاسب:
- (أ) الحذر من احتمالية حدوث إفصاح غير متعمد، بما في ذلك في الوسط الاجتماعي، وبخاصة لأحد زملاء العمل المقربين أو أحد أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين؛
- (ب) الحفاظ على سرية المعلومات داخل المكتب أو جهة التوظيف؛
- (ج) الحفاظ على سرية المعلومات التي أفصح له عنها عميل محتمل أو جهة توظيف محتملة؛
- (د) اتخاذ خطوات معقولة لضمان أن العاملين تحت إشرافه، والأشخاص الذين تمت استشارتهم أو تم الحصول على مساعدة منهم، يلتزمون بواجب السرية الذي يتحمله المحاسب.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

١/١١٤ ت ١ يستلزم الحفاظ على سرية المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء العلاقات المهنية والعملية من المحاسب المهني اتخاذ تصرفات مناسبة لحماية سرية تلك المعلومات أثناء جمعها، واستخدامها، ونقلها، وتخزينها أو الإبقاء عليها، ونشرها، وإتلافها المشروع.

٢/١١٤ ي مع مراعاة الفقرة ٣/١١٤، لا يجوز للمحاسب المهني:

- (أ) الإفصاح عن المعلومات السرية التي تم الحصول عليها أثناء العلاقات المهنية والعملية؛
- (ب) استخدام المعلومات السرية التي تم الحصول عليها أثناء العلاقات المهنية والعملية لأجل منفعة المحاسب أو المكتب أو جهة التوظيف أو أي طرف ثالث؛
- (ج) استخدام أية معلومات سرية أو الإفصاح عنها، سواءً تم الحصول عليها أو تم استلامها أثناء علاقة مهنية أو عملية، بعد انتهاء تلك العلاقة؛
- (د) استخدام المعلومات التي ينطبق فيما يتعلق بها واجب السرية، أو الإفصاح عنها، بغض النظر عما إذا كانت تلك المعلومات قد أصبحت متاحة للعموم، سواءً بصورة سليمة أو غير سليمة.

٣/١١٤ ي استثناءً من الفقرة ٢/١١٤، يجوز للمحاسب المهني الإفصاح عن المعلومات السرية أو استخدامها عندما:

- (أ) يكون هناك واجب أو حق نظامي أو مهني يقضي بذلك؛ أو
- (ب) يصرح بذلك العميل أو أي شخص له سلطة السماح بالإفصاح عن المعلومات السرية أو استخدامها مع عدم حظر ذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح.

٣/١١٤ ت ١ تخدم السرية المصلحة العامة لأنها تتيح تدفق المعلومات بحرية من العميل أو جهة التوظيف إلى المحاسب المهني في ضوء العلم بأن هذه المعلومات لن يتم الإفصاح عنها لطرف ثالث. ومع ذلك، ففيما يلي ظروف قد يتعين على المحاسبين المهنيين فيها الإفصاح عن المعلومات السرية أو قد يكون عليهم فيها واجب أو لهم فيها حق يقضي بذلك:

- (أ) عندما تتطلب الأنظمة أو اللوائح هذا الإفصاح، ومثال ذلك:
 - (١) تقديم الوثائق أو غيرها من الأدلة أثناء الإجراءات القضائية؛ أو
 - (٢) الإفصاح للسلطات العامة المعنية عما يتكشف من انتهاكات للنظام؛
- (ب) عند وجود واجب أو حق مهني يقضي بالإفصاح أو الاستخدام، مع عدم حظر ذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح:
 - (١) للالتزام بفحص الجودة الذي تفرضه هيئة مهنية؛ أو
 - (٢) للاستجابة لاستفسار أو تحريه هيئة مهنية أو تنظيمية؛ أو
 - (٣) لحماية المصالح المهنية للمحاسب المهني أثناء الإجراءات القضائية؛ أو
 - (٤) للالتزام بالمعايير الفنية والمهنية، بما في ذلك المتطلبات المسلكية.

٣/١١٤ ت ٢ عند اتخاذ قرار بشأن الإفصاح عن معلومات سرية أو استخدامها، تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها، حسب الظروف، ما يلي:

- ما إذا كانت مصالح أي أطراف قد تتضرر، بما فيها الأطراف الثالثة التي قد تتأثر بمصالحها، إذا صرح العميل أو جهة التوظيف بإفصاح المحاسب المهني عن المعلومات أو استخدامها لها.
- ما إذا كانت جميع المعلومات ذات الصلة معروفة ومؤكدة، قدر الإمكان. ومن العوامل التي تؤثر على قرار الإفصاح عن المعلومات أو استخدامها ما يلي:
 - وجود حقائق غير مؤكدة.
 - عدم اكتمال المعلومات.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

○ الاستنتاجات التي لا أساس لها.

- الوسائل المقترحة لنقل المعلومات.
- ما إذا كانت الأطراف التي سيتم تقديم المعلومات لها أو التي سُمِنح لها حق الوصول إلى المعلومات تُعد أطرافاً متلقية مناسبة.
- أية أنظمة أو لوائح منطبقة (بما فيها تلك المنظمة لمبدأ الخصوصية) في الدولة التي قد يتم الإفصاح فيها، والدولة التي نتجت المعلومات السرية فيها في حال اختلافها عن دولة الإفصاح.

٣/١١٤ ت ٣
من بين الظروف التي يسعى فيها المكتب أو جهة التوظيف للحصول على تصريح لاستخدام المعلومات السرية أو الإفصاح عنها، الحالات التي سيتم استخدام المعلومات فيها لأغراض التدريب أو في تطوير المنتجات أو التقنيات أو في البحث أو كمادة مصدرية للبيانات أو الدراسات الخاصة بالصناعة أو البيانات أو الدراسات المرجعية الأخرى. وقد يكون هذا التصريح عاماً في تطبيقه (على سبيل المثال، فيما يتعلق باستخدام المعلومات لأغراض التدريب الداخلي أو مبادرات تعزيز الجودة). وعند الحصول على تصريح من الفرد أو المنشأة التي قدمت تلك المعلومات لأجل استخدامها في ظروف خاصة، فقد يكون من بين الاعتبارات ذات الصلة التي يتم الإبلاغ بها (يُفضل أن يكون ذلك كتابياً) ما يلي:

- طبيعة المعلومات التي سيتم استخدامها أو الإفصاح عنها.
- الغرض الذي سيتم استخدام المعلومات أو الإفصاح عنها لأجله (على سبيل المثال، تطوير التقنيات أو البحث أو البيانات أو الدراسات المرجعية).
- الفرد أو المنشأة التي ستتولى تنفيذ النشاط الذي سيتم استخدام المعلومات أو الإفصاح عنها لأجله.
- ما إذا كانت هوية الفرد أو المنشأة التي قدمت تلك المعلومات أو أي أفراد أو منشآت تتعلق بها تلك المعلومات ستكون قابلة للتحديد من خلال مخرجات النشاط الذي سيتم استخدام المعلومات أو الإفصاح عنها لأجله.

٤/١١٤ ي
يجب على المحاسب المهني الاستمرار في الالتزام بمبدأ السرية حتى بعد انتهاء العلاقة بين المحاسب والعميل أو جهة التوظيف. وبحق للمحاسب عند تغيير جهة التوظيف أو اكتساب عميل جديد، استخدام خبراته السابقة ولكن لا يجوز له استخدام أو الإفصاح عن أية معلومات سرية حصل عليها أو استلمها أثناء العلاقات المهنية أو العملية.

...

القسم ١٢٠

إطار المفاهيم

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

...

٥/١٢٠ ي عند تطبيق إطار المفاهيم، يجب على المحاسب المهني:

(أ) التحلي بعقلية متسائلة؛

(ب) ممارسة الحكم المهني؛

(ج) استخدام اختبارات الأطراف الثالثة العقلانية والمطلعة، الموضحة في الفقرة ٥/١٢٠ ت ٩.

التحلي بعقلية متسائلة

١٢٠/٥ ت ١ تُعد العقلية المتسائلة شرطاً أساسياً للتوصل إلى فهم الحقائق والظروف المعروفة، اللازم لسلامة تطبيق إطار المفاهيم. وينطوي التحلي بعقلية متسائلة على ما يلي:

(أ) مراعاة مصدر المعلومات التي يتم الحصول عليها، ومراعاة مدى ملاءمتها وكفائتها، مع الأخذ في الحسبان طبيعة النشاط المهني الذي يتم تنفيذه، ونطاقه ومخرجاته؛

(ب) الانفتاح والانتباه للحاجة إلى تنفيذ المزيد من التحريات أو غيرها من التصرفات.

١٢٠/٥ ت ٢ عند مراعاة مصدر المعلومات التي يتم الحصول عليها، ومراعاة مدى ملاءمتها وكفائتها، قد ينظر المحاسب المهني في جملة أمور من بينها ما يلي:

- ما إذا كان ثمة معطيات جديدة قد ظهرت أو تغيرات حدثت في الحقائق والظروف.
- ما إذا كانت المعلومات أو مصدرها قد يتأثر أحدهما بالتحيز أو المصلحة الشخصية.
- ما إذا كانت ثمة أسباب تدعو إلى القلق من احتمالية غياب معلومات قد تكون ذات صلة عن الحقائق والظروف المعروفة للمحاسب.
- ما إذا كان ثمة عدم توافق بين الحقائق والظروف المعروفة وتوقعات المحاسب.
- ما إذا كانت المعلومات توفر أساساً معقولاً للتوصل إلى استنتاج.
- ما إذا كانت ثمة استنتاجات أخرى معقولة يمكن التوصل إليها من خلال المعلومات التي تم الحصول عليها.

١٢٠/٥ ت ٣ تتطلب الفقرة ٥/١٢٠ من جميع المحاسبين المهنيين التحلي بعقلية متسائلة عند التعرف على التهديدات التي تمس المبادئ الأساسية، وتقويمها ومواجهتها. وينطبق هذا الشرط الأساسي لتطبيق إطار المفاهيم على جميع المحاسبين بغض النظر عن النشاط المهني الذي يتولون تنفيذه. ووفقاً لمعايير المراجعة والفحص والتأكدات الأخرى، بما فيها تلك الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد، يتعين على المحاسبين أيضاً ممارسة نزعة الشك المهني، التي تشتمل على إجراء تقييم نقدي للأدلة.

ممارسة الحكم المهني

١٢٠/٥ ت ٤ ينطوي الحكم المهني على تطبيق ما هو ملائم من تدريبات ومعارف مهنية ومهارات وخبرات تتناسب مع الحقائق والظروف، مع الأخذ في الحسبان طبيعة ونطاق الأنشطة المهنية المحددة، والمصالح والعلاقات القائمة.

١٢٠/٥ ت ٥ يلزم ممارسة الحكم المهني عندما يطبق المحاسب المهني إطار المفاهيم لاتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات المتاحة، وتحديد ما إذا كانت تلك القرارات مناسبة في ظل الظروف القائمة. وعند القيام بهذا التحديد، قد ينظر المحاسب في أمور مثل ما يلي:

- ما إذا كانت خبرات وتجارب المحاسب كافية للتوصل إلى استنتاج.
- ما إذا كان ثمة حاجة إلى التشاور مع ذوي الخبرات أو التجارب ذات الصلة.
- ما إذا كانت التصورات المسبقة للمحاسب أو تحيزاته قد يكون لها تأثير على ممارسته للحكم المهني.

١٢٠/٥ ت ٦ تختلف الظروف التي ينفذ المحاسبون المهنيون في ظلها الأنشطة المهنية، والعوامل ذات العلاقة، اختلافاً كبيراً في مداها وتعقيدها. وقد يلزم أن يراعي الحكم المهني الذي يمارسه المحاسبون التعقيد الناشئ عن التأثير المركب للتفاعلات والتغيرات في عناصر الحقائق والظروف غير المؤكدة والمتغيرة والافتراضات المتشابكة أو المترابطة.

- ٧٠ ٥/١٢٠ ت ٧ تستلزم إدارة التعقيد:
- تنبيه المكتب أو جهة التوظيف، وعند الاقتضاء، أصحاب المصلحة المعنيين إلى أوجه عدم التأكد أو الصعوبات الملازمة الناشئة عن الحقائق والظروف. (راجع: الفقرة ٣/١١٣)
 - الانتباه إلى أي تطورات أو تغيرات في الحقائق والظروف وتقييم ما إذا كانت ستؤثر على أي أحكام اتخذها المحاسب. (راجع: الفقرات ٥/١٢٠ إلى ٥/١٢٠ ت ٣ والفقرات ٩/١٢٠ إلى ٩/١٢٠ ت ٢)
- ٨٠ ٥/١٢٠ ت ٨ قد تستلزم إدارة التعقيد أيضاً:
- التحليل والتحري حسب الاقتضاء عن أي عناصر غير مؤكدة وعن المتغيرات والافتراضات وعن طرق تشابكها أو ترابطها مع بعضها.
 - استخدام التقنيات لتحليل البيانات ذات الصلة لتوجيه حكم المحاسب المهني.
 - التشاور مع الآخرين، بمن فيهم الخبراء، لضمان ممارسة النقد المناسب وزيادة المساهمات أثناء عملية التقويم.

الطرف الثالث العقلاني والمطلع

- ٩٠ ٥/١٢٠ ت ٩ اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع هو نظر المحاسب المهني فيما إذا كانت نفس الاستنتاجات من المرجح أن يتوصل إليها طرف آخر. وهذا النظر يتم من منظور طرف ثالث عقلاني ومطلع، يزن جميع الحقائق والظروف ذات الصلة التي يعرفها المحاسب، أو التي يمكن بدرجة معقولة توقع أنه يعرفها، في وقت تحديد الاستنتاجات. ولا يلزم أن يكون الطرف الثالث العقلاني والمطلع محاسباً، ولكنه طرف يحظى بالمعرفة والخبرة ذات الصلة لفهم مدى مناسبة استنتاجات المحاسب وتقويمها بطريقة محايدة.

...

اعتبارات أخرى عند تطبيق إطار المفاهيم

التحيز

- ١٢/١٢٠ ت ١ يؤثر التحيز المتعمد أو غير المتعمد على ممارسة الحكم المهني عند التعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.
- ١٢/١٢٠ ت ٢ من أمثلة التحيزات المحتملة التي يلزم الانتباه لها عند ممارسة الحكم المهني:
- التحيز إلى المعلومات الأولية، وهو الميل إلى استخدام معلومة أولية كمقياس يتم بناءً عليه تقييم المعلومات اللاحقة على نحو غير ملائم.
 - التحيز إلى التُّظْم الآلية، وهو الميل إلى تفضيل مخرجات النظم الآلية، حتى عندما يثير التفكير البشري أو المعلومات المتناقضة تساؤلات بشأن مدى إمكانية الاعتماد على تلك المخرجات، أو مدى مناسبتها، لغرض معين.
 - التحيز إلى المتوفر، وهو الميل إلى إيلاء وزن للأحداث أو التجارب التي تتبادر مباشرة إلى الذهن أو المتاحة بالفعل أكبر مما يتم إيلاؤه لغيرها.
 - التحيز إلى التأكيد، وهو الميل إلى إيلاء وزن للمعلومات التي تؤيد المعتقدات الحالية أكبر مما يتم إيلاؤه للمعلومات التي تتناقض مع تلك المعتقدات أو تثير شكوكاً حولها.
 - عقلية القطيع، وهو ميل مجموعة من الأفراد إلى تثبيط الإبداع الفردي والمسؤولية الفردية مما يؤدي إلى اتخاذ قرارات دون تفكير نقدي أو دون النظر في البدائل.
 - التحيز إلى الثقة الزائدة، وهو ميل الشخص إلى المبالغة في قدرته على إجراء تقييمات دقيقة للمخاطر أو اتخاذ غير ذلك من الأحكام أو القرارات.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

- التحيز التمثيلي، وهو ميل الفهم إلى الاستناد إلى نمط التجارب أو الأحداث أو المعتقدات الذي يُفترض أن يكون ممثلاً لغيره.
 - الإدراك الانتقائي، وهو الميل إلى التوقعات الشخصية للفرد بحيث تؤثر توقعاته على نظرته لأمر أو شخص معين.
- ٣ تشمل التصرفات التي قد تخفف من تأثير التحيز:
- طلب المشورة من الخبراء للحصول على معلومات إضافية.
 - التشاور مع الآخرين لضمان النقد المناسب أثناء عملية التقييم.
 - الحصول على تدريب فيما يتعلق بالتعرف على التحيز، كجزء من التطوير المهني.

الثقافة المؤسسية

- ١٣/١٢٠ ت ١ تزيد فاعلية تطبيق المحاسب المهني لإطار المفاهيم عند تعزيز أهمية القيم الأخلاقية، التي تتماشى مع المبادئ الأساسية والنصوص الأخرى الواردة في الميثاق، من خلال الثقافة الداخلية لجهة توظيف المحاسب.
- ١٣/١٢٠ ت ٢ يكون لتعزيز الثقافة الأخلاقية داخل جهة التوظيف أكبر قدر من الفاعلية في الحالات الآتية:
- (أ) قيام القادة ومن يتولون الأدوار الإدارية بتعزيز أهمية القيم الأخلاقية لجهة التوظيف ومساءلة أنفسهم والآخرين عن التحلي بها؛
- (ب) تطبيق برامج التعليم والتدريب وآليات الإدارة المناسبة وضوابط تقييم الأداء والإثابة المناسبة التي تعزز الثقافة الأخلاقية؛
- (ج) تطبيق سياسات وإجراءات فعّالة لتشجيع وحماية من يبلغون عن السلوك غير القانوني أو المناهض للمهنة، الفعلي أو المشتبه فيه، بمن فهم من يبلغون عن المخالفات؛
- (د) تمسك جهة التوظيف بالقيم الأخلاقية في تعاملاتها مع الأطراف الثالثة.
- ١٣/١٢٠ ت ٣ يُتوقع من المحاسبين المهنيين:
- (أ) تشجيع وتعزيز ثقافة قائمة على آداب المهنة داخل جهات توظيفهم، مع الوضع في الاعتبار مناصبهم ودرجاتهم الوظيفية؛
- (ب) التحلي بالسلوك الأخلاقي في تعاملاتهم مع الأفراد والمنشآت التي تربطها بالمحاسبين أو المكتب أو جهة التوظيف علاقات مهنية أو عملية.

...

الجزء الثاني – المحاسبون المهنيون في قطاعات الأعمال

القسم ٢٠٠

تطبيق إطار المفاهيم – المحاسبون المهنيون في قطاعات الأعمال

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

- ي ٥/٢٠٠ يجب على المحاسب المهني الالتزام بالمبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠ وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.
- ٥/٢٠٠ ت١ يتحمل المحاسب المهني مسؤولية تعزيز الأهداف المشروعة لجهة توظيفه. ولا يهدف الميثاق إلى إعاقة المحاسب عن الوفاء بتلك المسؤولية، ولكنه يتناول الظروف التي قد تقوّض الالتزام بالمبادئ الأساسية.
- ٥/٢٠٠ ت٢ يجوز للمحاسب المهني دعم موقف جهة توظيفه عند تعزيزه للأهداف والغايات المشروعة الخاصة بها، شريطة ألا تكون أية إفادات يقوم بتقديمها مغلوطة أو مضللة. ولا ينشأ عن تلك التصرفات عادةً تهديد الموالاة.
- ٥/٢٠٠ ت٣ كلما ارتفع منصب المحاسب المهني، زادت قدرته وفرصته على الوصول إلى المعلومات، والتأثير على السياسات والقرارات والتصرفات التي يتخذها الآخرون لدى جهة التوظيف. ومع الأخذ في الحسبان منصب المحاسب ودرجته الوظيفية داخل جهة التوظيف، يُتوقع من المحاسب أن يقوم قدر استطاعته بتشجيع وتعزيز ثقافة قائمة على آداب المهنة داخل جهة التوظيف والتحلي بالسلوك الأخلاقي في تعاملاته مع الأفراد والمنشآت التي تربطها بالمحاسب أو جهة التوظيف علاقات مهنية أو عملية وفقاً للفقرة ١٣/١٢٠ ت٣. ومن أمثلة التصرفات التي قد يتم اتخاذها، استحداث وتطبيق والإشراف على ما يلي:
- برامج تعليمية وتدريبية خاصة بأداب المهنة.
 - آليات إدارية وضوابط لتقييم الأداء والإثابة تعزز الثقافة الأخلاقية.
 - سياسات خاصة بأداب المهنة والإبلاغ عن المخالفات.
 - سياسات وإجراءات تهدف إلى منع عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.

التعرف على التهديدات

- ٦/٢٠٠ ت١ قد تنشأ التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بسبب مجموعة واسعة من الحقائق والظروف. وتوضح الفقرة ٦/١٢٠ ت٣ فئات تلك التهديدات. وفيما يلي أمثلة للحقائق والظروف، ضمن كلٍ من تلك الفئات، التي قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للأنشطة المهنية:

(أ) تهديدات المصلحة الشخصية

- امتلاك المحاسب المهني لمصلحة مالية في جهة التوظيف، أو حصوله على قرض أو ضمان منها.
- مشاركة المحاسب المهني في الترتيبات الخاصة بالأجور التشجيعية التي تقدمها جهة التوظيف.
- إمكانية وصول المحاسب المهني إلى الأصول المؤسسية لاستخدامها للأغراض الشخصية.
- عرض هدية أو معاملة خاصة على المحاسب المهني من أحد موردي جهة التوظيف.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

(ب) تهديدات الفحص الذاتي

- تحديد المحاسب المهني للمعالجة المحاسبية المناسبة لعملية تجميع أعمال بعد تنفيذه لدراسة الجدوى الداعمة لقرار الشراء.

(ج) تهديدات الموالاة

- وجود فرصة للمحاسب المهني للتلاعب في معلومات نشرات الاكتتاب للحصول على تمويلٍ مواتٍ.

(د) تهديدات الألفة

- تحمُّل المحاسب المهني مسؤولية إعداد التقرير المالي لجهة التوظيف مع وجود فرد من أفراد أسرته المباشرين أو المقربين موظف في تلك الجهة وقادر على اتخاذ قرارات تؤثر على تقريرها المالي.
- طول علاقة المحاسب المهني مع من لهم تأثير في قرارات العمل.

(هـ) تهديدات الترهيب

- تعرض المحاسب المهني أو فرد من أفراد أسرته المباشرين أو المقربين لتهديد بالفصل أو الاستبدال بسبب خلاف بشأن:
 - تطبيق مبدأ محاسبي.
 - الطريقة التي سيتم التقرير بها عن المعلومات المالية.
- محاولة شخص التأثير على آلية اتخاذ المحاسب المهني للقرارات التي تتعلق، على سبيل المثال، بترسية العقود أو تطبيق مبدأ محاسبي.

التعرف على التهديدات المرتبطة باستخدام التقنية

٦/٢٠٠ ت٢ فيما يلي أمثلة لحقائق وظروف تتعلق باستخدام التقنية قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للأنشطة المهنية:

- تهديدات المصلحة الشخصية
 - قد لا تكون البيانات المتاحة كافية لأجل الاستخدام الفعال للتقنية.
 - قد لا تكون التقنية مناسبة للغرض المقرر استخدامها لأجله.
 - قد لا يتوفر لدى المحاسب المعلومات والخبرة الكافية، أو قد لا يكون باستطاعته الوصول إلى الخبراء الذين يحظون بالفهم الكافي، لاستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.
- (راجع: الفقرة ٢/٢٣٠).

• تهديدات الفحص الذاتي

- أن تكون التقنية قد تم تصميمها أو تطويرها باستخدام معرفة أو خبرة أو حكم المحاسب أو جهة التوظيف.

...

تقويم التهديدات

- ٧/٢٠٠ ت١ قد تؤثر الشروط والسياسات والإجراءات الموضحة في الفقرتين ٦/١٢٠ ت١ و ٨/١٢٠ ت٢ على تقويم ما إذا كان التهديد الذي يمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بمستوى يمكن قبوله.
- ٧/٢٠٠ ت٢ يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بطبيعة النشاط المهني ونطاقه.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

- ٣٠٧/٢٠٠ ت ٣
- قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل جهة التوظيف. ومن أمثلة ذلك:
- القيادات التي تشدد على أهمية السلوك الأخلاقي وعلى أن المتوقع من الموظفين هو التصرف بطريقة أخلاقية.
 - السياسات والإجراءات التي تخوّل وتشجّع الموظفين على إبلاغ الإدارة العليا بالإشكالات الأخلاقية التي تثير مخاوفهم، دون خوف من الانتقام.
 - السياسات والإجراءات الخاصة بتطبيق ومتابعة جودة أداء الموظفين.
 - نُظُم الرقابة المؤسسية أو غيرها من هياكل الرقابة وأدوات الرقابة الداخلية المتينة.
 - التركيز في إجراءات استقطاب الموظفين على أهمية توظيف الكفاءات العالية.
 - إبلاغ جميع الموظفين بالسياسات والإجراءات في حينها، بما في ذلك أي تغييرات فيها، وتقديم التدريب والتعليم المناسبين بشأن تلك السياسات والإجراءات.
 - السياسات المتعلقة بأداب المهنة وقواعد السلوك.

- ٤٠٧/٢٠٠ ت ٤
- قد يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد المرتبط باستخدام التقنية بيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل جهة التوظيف. ومن أمثلة ذلك:
- مستوى الإشراف المؤسسي، وأدوات الرقابة الداخلية، على التقنية.
 - التقييمات التي تنفذها أطراف ثالثة لجودة التقنية وجدواها الوظيفية.
 - التدريب الذي يتم تقديمه بانتظام لجميع الموظفين المعنيين حتى يكتسبوا ويحافظوا على الكفاءة المهنية بغية تحقيق الفهم والاستخدام والشرح الكافي للتقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.

...

القسم ٢٢٠

إعداد المعلومات وعرضها

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

استخدام عمل الآخرين

- ٧/٢٢٠ ي
- يجب على المحاسب المهني الذي ينوي استخدام عمل الآخرين، سواءً كانوا من داخل جهة التوظيف أو من خارجها، أو عمل جهات أخرى، ممارسة الحكم المهني لتحديد الخطوات المناسبة التي سيقوم باتخاذها، إن وجدت، للوفاء بالمسؤوليات المنصوص عليها في الفقرة ي ٤/٢٢٠.

- ١٠٧/٢٢٠ ت ١
- تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل الآخرين:
- سمعة الفرد الآخر أو الجهة الأخرى، وخبراتهم والموارد المتاحة لهم.
 - ما إذا كان الفرد الآخر يخضع للمعايير المهنية والمسلكية المنطبقة.
- وقد يتم الحصول على هذه المعلومات من خلال التعامل السابق مع ذلك الفرد الآخر أو تلك الجهة الأخرى، أو من خلال التشاور مع الآخرين بشأنهم.

استخدام مخرجات التقنية

ي. ٨/٢٢٠ يجب على المحاسب المهني الذي ينوي استخدام مخرجات التقنية، سواءً كانت تلك التقنية قد تم تطويرها داخلياً أو قامت بتوفيرها أطراف ثالثة، ممارسة الحكم المهني لتحديد الخطوات المناسبة التي سيقوم باتخاذها، إن وجدت، للوفاء بالمسؤوليات المنصوص عليها في الفقرة ي. ٤/٢٢٠.

٨/٢٢٠ ت ١ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام مخرجات التقنية:

- طبيعة النشاط الذي سيتم تنفيذه بواسطة التقنية.
- الاستخدام المتوقع لمخرجات التقنية، أو مدى الاعتماد عليها.
- ما إذا كان المحاسب لديه القدرة على فهم واستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود، أو ما إذا كان باستطاعته الوصول إلى خبراء لهم القدرة على القيام بذلك.
- ما إذا كانت التقنية المستخدمة قد تم اختبارها وتقويمها كما ينبغي للتحقق من مناسبتها للغرض المقصود.
- الخبرات السابقة المتعلقة بالتقنية وما إذا كان من المقبول عموماً استخدامها لأغراض خاصة.
- إشراف جهة التوظيف على تصميم التقنية أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها.
- أدوات الرقابة المتعلقة باستخدام التقنية، بما في ذلك إجراءات التصريح بوصول المستخدمين إلى التقنية والإشراف على ذلك الاستخدام.
- مدى مناسبة المدخلات المستخدمة في التقنية، بما في ذلك البيانات وأي قرارات ذات علاقة، والقرارات التي اتخذها الأفراد أثناء استخدام التقنية.

...

اعتبارات أخرى

١٢/٢٢٠ ت ١ عندما تنشأ تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية فيما يتعلق بإعداد المعلومات أو عرضها بسبب المصالح المالية، بما فيها الأجور والحوافز المرتبطة بإعداد التقارير المالية واتخاذ القرارات، فإنه يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٤٠.

١٢/٢٢٠ ت ٢ عند احتمال أن تنطوي المعلومات المضللة على عدم التزام الأنظمة واللوائح، فإنه يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٦٠.

١٢/٢٢٠ ت ٣ عندما تنشأ تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية فيما يتعلق بإعداد المعلومات أو عرضها بسبب الضغوط، فإنه يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٧٠.

١٢/٢٢٠ ت ٤ من بين الاعتبارات التي يتم مراعاتها عند نظر المحاسب المهني في استخدام عمل الآخرين أو استخدام مخرجات التقنية، ما إذا كان المحاسب يحظى بمنصب داخل جهة التوظيف يمكنه من الحصول على معلومات بشأن العوامل اللازمة لتحديد ما إذا كان ذلك الاستخدام مناسباً.

...

الاستجابة لحالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

مسؤوليات كبار المحاسبين المهنيين في قطاعات الأعمال

...

تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى اتخاذ المزيد من التصرفات

...

تحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر إلى سلطة معنية

ي ٢١/٢٦٠ إذا حدد كبار المحاسبين المهنيين أن الإفصاح عن الأمر للسلطات المعنية يُعد تصرفاً مناسباً في ظل الظروف القائمة، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي ٣/١١٤ من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم الإفادات والإقرارات.

المخالفة الوشيكية

ي ٢٢/٢٦٠ قد يصبح كبار المحاسبين المهنيين، في ظروف استثنائية، على دراية بسلوك فعلي أو مُستهدف ويكون لديهم من الأسباب بشأن هذا السلوك ما يدعوهم إلى الاعتقاد بأنه سيشكل مخالفة وشيكة للأنظمة أو اللوائح وسيُلحق ضرراً كبيراً بالمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو العموم. وبعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في جهة التوظيف، يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيقوم بالإفصاح عن الأمر على الفور إلى السلطات المعنية لمنع مثل هذه المخالفة الوشيكية أو التخفيف من عواقبها. ويُسمح بهذا الإفصاح في حال حدوثه بموجب الفقرة ي ٣/١١٤ من الميثاق.

...

مسؤوليات المحاسبين المهنيين خلاف كبار المحاسبين المهنيين

ي ٢٦/٢٦٠ في ظروف استثنائية، يجوز للمحاسب المهني تحديد أن الإفصاح عن الأمر إلى السلطات المعنية هو تصرف مناسب. وإذا حدد المحاسب ذلك بموجب الفقرتين ٢٠/٢٦٠ ت ٢ و ٣، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي ٣/١١٤ من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم الإفادات والإقرارات.

...

الجزء الثالث – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة

القسم ٣٠٠

تطبيق إطار المفاهيم – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

ي. ٤/٣٠٠ يجب على المحاسب المهني الالتزام بالمبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠ وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.

ي. ٥/٣٠٠ أثناء التعامل مع القضايا المرتبطة بأداب المهنة، يجب على المحاسب المهني النظر في السياق الذي نشأت فيه تلك القضايا أو الذي من المحتمل أن تنشأ فيه. وأثناء قيام فرد من المحاسبين المهنيين في الممارسة العامة بتنفيذ أنشطة مهنية بموجب علاقته مع المكتب، سواءً بصفته متعاقدًا أو موظفًا أو مالكًا، يجب على ذلك الفرد الالتزام بنصوص الجزء الثاني التي تنطبق على هذه الظروف.

٥/٣٠٠ ت ١ من أمثلة الحالات التي تنطبق فيها نصوص الجزء الثاني على المحاسبين المهنيين في الممارسة العامة:

● مواجهة تضارب في المصالح عند تحمل المسؤولية عن اختيار مورّد للمكتب عندما يكون من المحتمل أن يستفيد أحد أفراد أسرة المحاسب المباشرين ماليًا من العقد. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢١٠ في هذه الظروف.

● إعداد أو عرض المعلومات المالية لعميل المحاسب أو مكتبه. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٢٠ في هذه الظروف.

● قيام أحد موردي المكتب بعرض إكرامية على المحاسب مثل عرض تذاكر مجانية لحضور فعاليات رياضية بشكل منتظم. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٥٠ في هذه الظروف.

● مواجهة ضغوط من الشريك المسؤول عن الارتباط لتحميل ساعات عمل بصورة غير دقيقة على ارتباط أحد العملاء. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٧٠ في هذه الظروف.

٥/٣٠٠ ت ٢ كلما ارتفع منصب المحاسب المهني، زادت قدرته وفرصته على الوصول إلى المعلومات، والتأثير على السياسات والقرارات والتصرفات التي يتخذها الآخرون لدى المكتب. ومع الأخذ في الحسبان منصب المحاسب ودرجته الوظيفية داخل المكتب، يُتوقع من المحاسب أن يقوم قدر استطاعته بتشجيع وتعزيز ثقافة قائمة على آداب المهنة داخل المكتب والتحلي بالسلوك الأخلاقي في تعاملاته مع الأفراد والمنشآت التي تربطها بالمحاسب أو المكتب علاقات مهنية أو عملية وفقاً للفقرة ١٢٠/١٣ ت ٣. ومن أمثلة التصرفات التي قد يتم اتخاذها، استحداث وتطبيق والإشراف على ما يلي:

● برامج تعليمية وتدريبية خاصة بأداب المهنة.

● آليات للمكتب وضوابط لتقييم الأداء والإثابة تعزز الثقافة الأخلاقية.

● سياسات خاصة بأداب المهنة والإبلاغ عن المخالفات.

● سياسات وإجراءات تهدف إلى منع عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.

التعرف على التهديدات

٦/٣٠٠ ت ١ . قد تنشأ التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بسبب مجموعة واسعة من الحقائق والظروف. وتوضح الفقرة ٦/١٢٠ ت ٣ فئات تلك التهديدات. وفيما يلي أمثلة للحقائق والظروف، ضمن كل فئة تهديدات من تلك الفئات، التي قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للخدمات المهنية:

(أ) تهديدات المصلحة الشخصية

- امتلاك المحاسب المهني لمصلحة مالية مباشرة لدى العميل.
- عرض المحاسب المهني خدماته بأتعاب منخفضة للحصول على ارتباط جديد ولكنها منخفضة لدرجة قد يصعب معها تنفيذ الخدمات المهنية وفقاً للمعايير الفنية والمهنية المنطبقة مقابل ذلك السعر.
- وجود علاقة عمل وثيقة تربط بين المحاسب المهني والعميل.
- قدرة المحاسب المهني على الوصول إلى معلومات سرية قد تُستخدم لتحقيق مكاسب شخصية.
- اكتشاف المحاسب المهني خطأً فادحاً أثناء تقييم نتائج خدمة مهنية سابقة نفذها عضو في مكتب المحاسب.

(ب) تهديدات الفحص الذاتي

- إصدار المحاسب المهني تقرير تأكيد بشأن مدى فاعلية عمل نُظْم مالية بعد قيامه بتطبيق تلك النظم.
- إعداد المحاسب المهني للبيانات الأصلية المستخدمة في إنتاج سجلات تُعد هي موضوع ارتباط التأكيد.

(ج) تهديدات الموالاة

- قيام المحاسب المهني بالترويج لمصالح العميل أو حصص الملكية فيه.
- عمل المحاسب المهني بصفته مدافع عن العميل في دعاوى قضائية أو نزاعات مع أطراف ثالثة.
- ممارسة المحاسب المهني الضغط لتمرير تشريع بالنيابة عن العميل.

(د) تهديدات الألفة

- أن يكون أحد أفراد أسرة المحاسب المهني المباشرين أو المقربين عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى العميل.
- أن يكون أحد أعضاء مجلس الإدارة أو المسؤولين لدى العميل، أو أحد الموظفين الذين يعملون في منصب يتيح لهم ممارسة تأثير مهم على موضوع الارتباط، قد عمل مؤخراً في منصب الشريك المسؤول عن الارتباط.
- أن يكون لأحد أعضاء فريق المراجعة علاقة طويلة مع عميل المراجعة.

(هـ) تهديدات الترهيب

- تعرض المحاسب المهني لتهديد بالفصل من الارتباط الخاص بأحد العملاء أو من المكتب بسبب خلاف بشأن أمر مهني.
- شعور المحاسب المهني بالضغط للاتفاق مع اجتهاد العميل لأن العميل أكثر خبرة منه في الأمر قيد النظر.
- إخبار المحاسب المهني أنه لن ينال ترقية مقررة ما لم يوافق على معالجة محاسبية غير مناسبة.
- قبول المحاسب المهني لهدية كبيرة من أحد العملاء وتهديده بالإعلان عن قبوله لهذه الهدية.

التعرف على التهديدات المرتبطة باستخدام التقنية

٦/٣٠٠ ت ٢ . فيما يلي أمثلة لحقائق وظروف تتعلق باستخدام التقنية قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للأنشطة المهنية:

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

- تهديدات المصلحة الشخصية
 - قد لا تكون البيانات المتاحة كافية لأجل الاستخدام الفعال للتقنية.
 - قد لا تكون التقنية مناسبة للغرض المقرر استخدامها لأجله.
 - قد لا يتوفر لدى المحاسب المعلومات والخبرة الكافية، أو قد لا يكون باستطاعته الوصول إلى الخبراء الذين يحظون بالفهم الكافي، لاستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.
- (راجع: الفقرة ٢/٢٣٠).
- تهديدات الفحص الذاتي
 - أن تكون التقنية قد تم تصميمها أو تطويرها باستخدام معرفة أو خبرة أو حكم المحاسب أو المكتب.

...

تقويم التهديدات

- ٧/٣٠٠ ت ١ قد تؤثر الشروط والسياسات والإجراءات الموضحة في الفقرتين ٦/١٢٠ ت ١ و ٨/١٢٠ ت ٢ على تقويم ما إذا كان التهديد الذي يمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بمستوى يمكن قبوله. وقد تتعلق هذه الشروط والسياسات والإجراءات بما يلي:
- (أ) العميل وبيئته التشغيلية؛
- (ب) المكتب وبيئته التشغيلية.
- ٧/٣٠٠ ت ٢ يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بطبيعة الخدمة المهنية ونطاقها.

العميل وبيئته التشغيلية

- ٧/٣٠٠ ت ٣ قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بما إذا كان العميل:
- (أ) هو عميل مراجعة وما إذا كان عميل المراجعة هو منشأة ذات اهتمام عام؛ أو
- (ب) هو عميل تأكيد بخلاف عملاء المراجعة؛ أو
- (ج) هو عميل بخلاف عملاء التأكيد.
- وعلى سبيل المثال، قد يُتصور أن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام سيؤدي إلى ارتفاع مستوى التهديد الذي يمس الالتزام بمبدأ الموضوعية فيما يخص المراجعة.
- ٧/٣٠٠ ت ٤ قد يعزز هيكل حوكمة الشركات، بما في ذلك قيادة العميل، الالتزام بالمبادئ الأساسية. ولذلك، فقد يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بالبيئة التشغيلية للعميل. ومن أمثلة ذلك:

- اشتراط العميل أن يقوم أفراداً مناسبون خلاف الإدارة بإقرار أو اعتماد التعاقد مع المكاتب لتنفيذ الارتباطات.
- امتلاك العميل لموظفين أكفاء يحظون بالخبرة والأقدمية اللازمة لاتخاذ القرارات الإدارية.
- تطبيق العميل لإجراءات داخلية تساعد على اتخاذ خيارات موضوعية أثناء المنافسات الخاصة بالارتباطات غير التأكيدية.
- امتلاك العميل لهيكل حوكمة يوفر الإشراف المناسب والاتصالات المناسبة بشأن الخدمات التي يقدمها المكتب.

المكتب وبيئته التشغيلية

- ٧/٣٠٠ ت ٥ قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد ببيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل المكتب. ومن أمثلة ذلك:

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

- قيادة المكتب التي تشجع على الالتزام بالمبادئ الأساسية وتتوقع من أعضاء فرق التأكيد التصرف بما يخدم المصلحة العامة.
- السياسات أو الإجراءات الخاصة بإرساء المبادئ الأساسية ومتابعة التزام جميع العاملين بها.
- سياسات وإجراءات الأجور وتقييم الأداء والانضباط التي تعزز الالتزام بالمبادئ الأساسية.
- إدارة الاعتماد على الإيرادات التي يتم الحصول عليها من عميل واحد.
- تمتع الشريك المسؤول عن الارتباط بصلاحيته اتخاذ القرارات ذات الصلة بالالتزام بالمبادئ الأساسية داخل المكتب، بما في ذلك القرارات المتعلقة بقبول العملاء أو تقديم الخدمات لهم.
- متطلبات التعليم والتدريب والخبرة.
- آليات استقبال وعلاج المخاوف أو الشكاوى الداخلية والخارجية.

٦٠٠/٧ ت ٦
قد يتأثر أيضاً تقييم المحاسب المهني لمستوى التهديد المرتبط باستخدام التقنية ببيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل مكتب المحاسب. ومن أمثلة ذلك:

- مستوى الإشراف المؤسسي، وأدوات الرقابة الداخلية، على التقنية.
- التقييمات التي تنفذها أطراف ثالثة لجودة التقنية وجدواها الوظيفية.
- التدريب الذي يتم تقديمه بانتظام لجميع الموظفين المعنيين حتى يكتسبوا ويحافظوا على الكفاءة المهنية بغية تحقيق الفهم والاستخدام والشرح الكافي للتقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.

النظر في المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف

٧٠٠/٧ ت ٧
قد تؤدي المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف إلى:

- (أ) التأثير على مستوى التهديد؛ أو
- (ب) التأثير على استنتاجات المحاسب المهني بشأن ما إذا كانت التدابير الوقائية المطبقة لا تزال تواجه التهديدات التي تم التعرف عليها على النحو المستهدف.

وفي هذه الحالات، فإن التصرفات التي تم اتخاذها بالفعل باعتبار أنها تدابير وقائية قد تصبح عديمة الفاعلية في مواجهة التهديدات. ولذلك، يتطلب تطبيق إطار المفاهيم من المحاسب المهني إعادة تقييم التهديدات ومواجهتها وفقاً لما يستجد. (راجع: الفقرتين ي ٩/١٢٠، ي ١٠/١٢٠).

٨٠٠/٧ ت ٨
من أمثلة المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف التي قد تؤثر على مستوى التهديد:

- عندما يتم توسيع نطاق الخدمة المهنية.
- عندما يصبح العميل منشأة مدرجة أو عندما يستحوذ على وحدة أعمال أخرى.
- عندما يندمج المكتب مع مكتب آخر.
- عندما يكون المحاسب المهني مكلفاً بشكل مشترك من قبل عميلين وينشأ خلاف بين هذين العميلين.
- عندما يحدث تغير في العلاقات الشخصية للمحاسب المهني أو علاقاته العائلية المباشرة.

...

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

استخدام عمل الخبراء

ي ١٠/٣٢٠ عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل أحد الخبراء أثناء تنفيذ الأنشطة المهنية، يجب عليه تحديد ما إذا كان الاستخدام مناسباً للغرض المقصود.

١٠/٣٢٠ ت ١ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل أحد الخبراء:

- سمعة الخبير وخبراته والموارد المتاحة له.
 - ما إذا كان الخبير يخضع للمعايير المهنية والمسلكية المنطبقة.
- وقد يتم الحصول على هذه المعلومات من خلال التعامل السابق مع الخبير، أو من خلال التشاور مع الآخرين بشأنه.

استخدام مخرجات التقنية

ي ١١/٣٢٠ عندما ينوي المحاسب المهني استخدام مخرجات التقنية أثناء تنفيذ الأنشطة المهنية، يجب عليه تحديد ما إذا كان الاستخدام مناسباً للغرض المقصود.

١١/٣٢٠ ت ١ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام مخرجات التقنية:

- طبيعة النشاط الذي سيتم تنفيذه بواسطة التقنية.
- الاستخدام المتوقع لمخرجات التقنية، أو مدى الاعتماد عليها.
- ما إذا كان المحاسب لديه القدرة على فهم واستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود، أو ما إذا كان باستطاعته الوصول إلى خبراء لهم القدرة على القيام بذلك.
- ما إذا كانت التقنية المستخدمة قد تم اختبارها وتقويمها كما ينبغي للتحقق من مناسبتها للغرض المقصود.
- الخبرات السابقة المتعلقة بالتقنية وما إذا كان من المقبول عموماً استخدامها لأغراض خاصة.
- إشراف المكتب على تصميم التقنية أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها.
- أدوات الرقابة المتعلقة باستخدام التقنية، بما في ذلك إجراءات التصريح بوصول المستخدمين إلى التقنية والإشراف على ذلك الاستخدام.
- مدى مناسبة المدخلات المستخدمة في التقنية، بما في ذلك البيانات وأي قرارات ذات علاقة، والقرارات التي اتخذها الأفراد أثناء استخدام التقنية.

اعتبارات أخرى

١٢/٣٢٠ ت ١ من بين الاعتبارات التي يتم مراعاتها عند نظر المحاسب المهني في استخدام عمل الخبراء أو استخدام مخرجات التقنية، ما إذا كان المحاسب يحظى بمنصب داخل المكتب يمكنه من الحصول على معلومات بشأن العوامل اللازمة لتحديد ما إذا كان ذلك الاستخدام مناسباً.

...

الاستجابة لحالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

مراجعة القوائم المالية

...

تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى اتخاذ المزيد من التصرفات

...

تحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر إلى سلطة معنية

ي. ٢٦/٣٦٠ إذا حدد المحاسب المهني أن الإفصاح عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للسلطات المعنية يُعد تصرفاً مناسباً في ظل الظروف القائمة، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي. ٣/١١٤ من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم الإفادات والإقرارات. ويجب على المحاسب أيضاً النظر فيما إذا كان من المناسب إبلاغ العميل بنواياه قبل الإفصاح عن الأمر.

المخالفة الوشيكية

ي. ٢٧/٣٦٠ قد يصبح المحاسب المهني، في ظروف استثنائية، على دراية بسلوك فعلي أو مُستهدف ويكون لديه من الأسباب بشأن هذا السلوك ما يدعوه إلى الاعتقاد بأنه سيشكل مخالفة وشيكية للأنظمة أو اللوائح وسيُلحق ضرراً كبيراً بالمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو العموم. وبعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في المنشأة، يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيقوم بالإفصاح عن الأمر على الفور إلى السلطات المعنية لمنع مثل هذه المخالفة الوشيكية أو التخفيف من عواقبها. ويُسمح بهذا الإفصاح في حال حدوثه بموجب الفقرة ي. ٣/١١٤ من الميثاق.

...

الخدمات المهنية بخلاف مراجعة القوائم المالية

النظر فيما إذا كانت هناك حاجة إلى اتخاذ المزيد من التصرفات

ي. ٣٧/٣٦٠ إذا حدد المحاسب المهني أن الإفصاح عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للسلطات المعنية يُعد تصرفاً مناسباً في ظل الظروف القائمة، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي. ٣/١١٤ من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم الإفادات والإقرارات. ويجب على المحاسب أيضاً النظر فيما إذا كان من المناسب إبلاغ العميل بنواياه قبل الإفصاح عن الأمر.

المخالفة الوشيكية

ي. ٣٨/٣٦٠ قد يصبح المحاسب المهني، في ظروف استثنائية، على دراية بسلوك فعلي أو مُستهدف ويكون لديه من الأسباب بشأن هذا السلوك ما يدعوه إلى الاعتقاد بأنه سيشكل مخالفة وشيكية للأنظمة أو اللوائح وسيُلحق ضرراً كبيراً بالمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو العموم. وبعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في المنشأة، يجب على المحاسب

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيقوم بالإفصاح عن الأمر على الفور إلى السلطات المعنية لمنع مثل هذه المخالفة الوشيكّة للأنظمة أو اللوائح أو التخفيف من عواقبها. ويُسمح بهذا الإفصاح في حال حدوثه بموجب الفقرة ٣/١٤ من الميثاق.

...

معايير الاستقلال الدولية

(الجزآن ٤أ و٤ب)

الجزء ٤أ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٤٠٠

تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

حظر تولى المسؤوليات الإدارية

- ي ٢٠/٤٠٠ لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تولى مسؤولية إدارية عن عميل المراجعة.
- ٢٠/٤٠٠ ت ١ تشمل المسؤوليات الإدارية السيطرة على المنشأة وقيادتها وتوجيهها، بما في ذلك اتخاذ القرارات المتعلقة بتدبير الموارد البشرية والمالية والتقنية والمادية وغير المادية، واستخدامها والسيطرة عليها.
- ٢٠/٤٠٠ ت ٢ عندما يتولى المكتب أو مكتب ضمن الشبكة مسؤولية إدارية عن عميل المراجعة، تنشأ تهديدات بسبب الفحص الذاتي والمصلحة الشخصية والألفة. وقد ينشأ أيضاً عن تولى المسؤوليات الإدارية تهديد بسبب الموالاة لأن المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة تصبح منحازة بدرجة كبيرة إلى وجهات نظر الإدارة ومصالحها.
- ٢٠/٤٠٠ ت ٣ يعتمد تحديد ما إذا كان نشاط ما يُعد مسؤولية إدارية على الظروف ويتطلب ذلك ممارسة الحكم المهني. ومن أمثلة الأنشطة التي من شأنها أن تُعد مسؤولية إدارية:
- تحديد السياسات والتوجه الاستراتيجي.
 - تعيين الموظفين أو فصلهم.
 - توجيه الموظفين، وتحمل المسؤولية عن تصرفاتهم، فيما يتعلق بعملهم لصالح المنشأة.
 - التصريح بإجراء المعاملات.
 - السيطرة على الاستثمارات أو الحسابات المصرفية أو إدارتها.
 - تحديد ما سيتم تنفيذه من بين التوصيات التي يقدمها المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو أطراف ثالثة أخرى.
 - رفع التقارير إلى المكلفين بالحوكمة بالنيابة عن الإدارة.
 - تحمل المسؤولية عن:
- الإعداد والعرض العادل للقوائم المالية وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق.
 - تصميم الرقابة الداخلية أو تطبيقها أو متابعتها أو الحفاظ عليها.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

٢٠/٤٠٠ ت ٤ مع مراعاة الالتزام بالفقرة ي ١٦/٤٠٠ ، لا يُعد تقديم المشورة والتوصيات لغرض مساعدة الإدارة الخاصة بعميل المراجعة في الوفاء بمسؤولياتها تولىً لمسؤولية إدارية. وقد ينشأ عن تقديم المشورة والتوصيات إلى عميل المراجعة تهديد بسبب الفحص الذاتي وهو ما سيتم تناوله في القسم ٦٠٠.

٢١/٤٠٠ ي عند تنفيذ نشاط مهني لعميل المراجعة، يجب على المكتب أن يكون على قناعة بأن إدارة العميل هي من تتخذ جميع الاجتهادات والقرارات التي تُعد من المسؤوليات الأصيلة للإدارة. ويشمل ذلك ضمان قيام إدارة العميل بما يلي:

(أ) تعيين فرد يتمتع بالمهارات والمعارف والخبرات المناسبة ليكون مسؤولاً في جميع الأوقات عن قرارات العميل وللإشراف على الأنشطة. وينبغي أن يتوفر لدى هذا الفرد، الذي يُفضل أن يكون من داخل الإدارة العليا، فهمٌ لما يلي:

(١) أهداف الأنشطة وطبيعتها ونتائجها؛

(٢) المسؤوليات الخاصة بكل من العميل والمكتب أو المكتب المعني ضمن الشبكة.

ومع ذلك، لا يتعين أن يحظى ذلك الفرد بالخبرات اللازمة لتنفيذ الأنشطة أو إعادة تنفيذها.

(ب) الإشراف على الأنشطة وتقويم مدى كفاية نتائج الأنشطة المنفذة لغرض العميل.

(ج) تحمل المسؤولية عن التصرفات، إن وجدت، التي سيتم اتخاذها الناشئة عن نتائج الأنشطة.

٢١/٤٠٠ ت ١ عند استخدام التقنية في تنفيذ الأنشطة المهنية لعميل المراجعة، فإن متطلبات الفقرتين ي ٢٠/٤٠٠ وي ٢١/٤٠٠ تنطبق بغض النظر عن طبيعة أو مدى استخدام هذه التقنية.

...

القسم ٥٢٠

علاقات العمل

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

٣/٥٢٠ ت ١ يحتوي هذا القسم على إشارات إلى "الأهمية النسبية" للمصلحة المالية و"أهمية" علاقة العمل. وعند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة المالية تُعد ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ في الحسبان صافي قيمة ثروة الفرد مع أفراد أسرته المباشرين.

٣/٥٢٠ ت ٢ من أمثلة علاقات العمل الوثيقة التي تنشأ عن علاقة تجارية أو مصلحة مالية مشتركة:

● امتلاك مصلحة مالية في مشروع مشترك مع عميل المراجعة أو مع أحد الملاك المسيطرين أو أحد أعضاء مجلس الإدارة أو أحد المسؤولين أو الأفراد الآخرين الذين يتولون تنفيذ الأنشطة الإدارية العليا لذلك العميل.

● الترتيبات الخاصة بدمج واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات المكتب أو مكتب ضمن الشبكة مع واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات العميل وتسويق حزمة الخدمات أو المنتجات لصالح الطرفين معاً.

● الترتيبات التي يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بموجهاً ببيع أو إعادة بيع أو توزيع أو تسويق منتجات أو خدمات العميل، أو التي يقوم العميل بموجهاً ببيع أو إعادة بيع أو توزيع أو تسويق منتجات أو خدمات المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.

● الترتيبات التي يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بموجهاً بتطوير منتجات أو حلول بالاشتراك مع العميل، ثم يقوم طرف أو كلا الطرفين ببيع تلك المنتجات أو الحلول أو ترخيصها لأطراف ثالثة.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

٣/٥٢٠ ت ٣ من أمثلة الأمور التي قد تنشأ عنها علاقة عمل وثيقة، بناءً على الحقائق والظروف، الترتيبات التي يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بموجها بترخيص منتجات أو حلول إلى العميل أو منه.

...

شراء السلع أو الخدمات

٦/٥٢٠ ت ١ لا ينشأ عادةً عن قيام المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو أعضاء فريق المراجعة أو أي من أفراد أسرهم المباشرين بشراء سلع أو خدمات، بما في ذلك الحصول على تراخيص للتقنيات، من عميل المراجعة تهديداً يمس الاستقلال في حال إجراء المعاملة في سياق العمل الطبيعي وعلى أساس تجاري. ولكن تلك المعاملات قد تكون ذات طبيعة وحجم بحيث ينشأ عنها تهديدٌ بسبب المصلحة الشخصية.

٦/٥٢٠ ت ٢ من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على مثل ذلك التهديد الناشئ عن المصلحة الشخصية:

- إنهاء المعاملة أو تقليص حجمها.
- عزل الفرد من فريق المراجعة.

توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها

٧/٥٢٠ ت ١ عندما يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بتوفير تقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها:

- (أ) إلى عميل المراجعة؛ أو
- (ب) إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء المراجعة لدى المكتب أو مكتب ضمن الشبكة، فإنه بناءً على الحقائق والظروف، تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في القسم ٦.٠٠.

...

القسم ٦.٠٠

تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل المراجعة

مقدمة

١/٦٠٠ يتعين على المكاتب الالتزام بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها.

٢/٦٠٠ قد تقوم المكاتب والمكاتب ضمن الشبكة بتقديم مجموعة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة، بما يتسق مع مهاراتها وخبراتها. وقد ينشأ عن تقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية وتهديدات تمس الاستقلال.

٣/٦٠٠ ينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها، عند تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عملاء المراجعة. وتنص الأقسام الفرعية التالية على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة ذات صلة عندما يقدم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أنواعاً معينة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة، وتشير إلى أنواع التهديدات التي قد تنشأ نتيجة لذلك.

٤/٦٠٠ تشتمل بعض الأقسام الفرعية على متطلبات تحظر صراحةً على المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة تقديم خدمات معينة إلى عميل المراجعة نظراً لعدم إمكانية القضاء على التهديدات وعدم القدرة على تطبيق تدابير وقائية لتخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

٥/٦٠٠ نظراً لتطورات من بينها ظهور ممارسات عمل جديدة وتطور الأسواق المالية والتغيرات في التقنيات، فإنه يصعب وضع قائمة شاملة بالخدمات غير التأكيدية التي قد تقوم المكاتب والمكاتب ضمن الشبكة بتقديمها إلى عملاء المراجعة. وينطبق إطار المفاهيم والنصوص العامة الواردة في هذا القسم عندما يعرض المكتب على العميل تقديم خدمة غير تأكيدية لم يرد بشأنها متطلبات ومواد تطبيقية خاصة.

٦/٦٠٠ تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في هذا القسم عندما يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بما يلي:

- (أ) استخدام التقنيات لتقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل المراجعة؛ أو
- (ب) توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها بما يؤدي إلى قيام المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بتقديم خدمات غير تأكيدية:

(١) إلى عميل المراجعة؛ أو

(٢) إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء المراجعة لدى المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

...

التعرف على التهديدات وتقويمها

جميع عملاء المراجعة

١٠/٦٠٠ ١ تنص الفقرة ٦/١٢٠ ت٣ على توضيح لفئات التهديدات التي قد تنشأ عندما يقدم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة.

١٠/٦٠٠ ٢ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على مختلف التهديدات التي قد تنشأ عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة، وتقويم مستوى تلك التهديدات:

- طبيعة الخدمة ونطاقها واستخدامها المقصود والغرض منها.
 - الطريقة المقررة لتقديم الخدمة، مثل العاملون الذين سيشاركون في تقديمها وأماكنهم.
 - مدى اعتماد العميل على الخدمة، بما في ذلك المعدل الذي سيتم تقديم الخدمة به.
 - البيئة النظامية والتنظيمية التي تُقدّم فيها الخدمة.
 - ما إذا كان العميل منشأة ذات اهتمام عام.
 - مستوى خبرة إدارة العميل وموظفيه فيما يتعلق بنوع الخدمة المقدمة.
 - مدى مشاركة العميل في تحديد الأمور المهمة التي تخضع للحكم. (راجع: الفقرات ي ٢٠/٤٠٠ إلى ي ٢١/٤٠٠).
 - ما إذا كانت نتيجة الخدمة ستؤثر على السجلات المحاسبية أو الأمور التي تعكسها القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها، وفي حال وجود هذا التأثير، تشمل العوامل أيضاً:
- مدى التأثير الجوهرية الذي سيكون لنتيجة الخدمة على القوائم المالية.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

- درجة عدم الموضوعية التي ينطوي عليها تحديد المبالغ أو المعالجة المناسبة لتلك الأمور التي تعكسها القوائم المالية.
 - طبيعة ومدى أثر الخدمة، إن وجد، على النُظُم التي تولد المعلومات التي تشكل جزءاً مهماً من الأمور الآتية الخاصة بالعميل:
 - السجلات المحاسبية أو القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها.
 - أدوات الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي.
 - مدى الاعتماد على نتيجة الخدمة أثناء المراجعة.
 - الأتعاب المتعلقة بتقديم الخدمة غير التأكيدية.
- ٣ ١٠/٦٠٠ تشتمل الأقسام الفرعية ٦٠١ إلى ٦١٠ على أمثلة لعوامل إضافية تُعد ذات صلة عند التعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال الناشئة عن تقديم خدمات غير تأكيدية معينة، وتقويم مستوى تلك التهديدات.

...

تهديدات الفحص الذاتي

- ١٤/٦٠٠ ت ١ عندما يقدم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة، فقد يتمثل أحد المخاطر في قيام المكتب بمراجعة عمله أو عمل مكتب آخر ضمن الشبكة، مما ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي. وتهديد الفحص الذاتي هو تهديد أن المكتب أو مكتب ضمن الشبكة لن يقوّم على نحوٍ ملائم نتائج حكم سابق اتخذه، أو نشاط نفذه، فرد من داخل المكتب أو من داخل مكتب ضمن الشبكة كجزء من خدمة غير تأكيدية، وتلك النتائج سيعتمد عليها فريق المراجعة عند تكوين أحكامه أثناء المراجعة.
- ١٥/٦٠٠ ي قبل تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة، يجب على المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة تحديد ما إذا كان تقديم تلك الخدمة قد ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي عن طريق تقويم ما إذا كان ثمة خطر يتمثل فيما يلي:
- (أ) أن نتائج الخدمة ستكون جزءاً من، أو ستؤثر على، السجلات المحاسبية أو أدوات الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي أو القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها؛
- (ب) أن فريق المراجعة سيقوم، أثناء مراجعة تلك القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها، بتقويم أو الاعتماد على أي أحكام اتخذها أو أنشطة نفذها المكتب أو أحد المكاتب ضمن الشبكة أثناء تقديم الخدمة.

عملاء المراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام

- ١٦/٦٠٠ ت ١ عندما يكون عميل المراجعة منشأة ذات اهتمام عام، فإن أصحاب المصلحة تكون لديهم توقعات متزايدة بشأن استقلال المكتب. وتُعد هذه التوقعات المتزايدة ذات صلة باختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع الذي يُستخدم لتقويم تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام.
- ١٦/٦٠٠ ت ٢ عندما ينشأ تهديد بسبب الفحص الذاتي عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام، فإن ذلك التهديد لا يمكن القضاء عليه ولا يمكن اتخاذ تدابير وقائية لتخفيفه إلى مستوى يمكن قبوله.

تهديدات الفحص الذاتي

- ١٧/٦٠٠ ي لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام إذا كان تقديم تلك الخدمة قد ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي فيما يتعلق بمراجعة القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها. (راجع: الفقرتين ١٤/٦٠٠ ت ١ و ١٥/٦٠٠).

...

القسم الفرعي ٦٠١ - خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر

مقدمة

١/٦٠١ إضافة إلى المتطلبات والمواد التطبيقية الخاصة الواردة في هذا القسم الفرعي، تُعد المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في الفقرات ١/٦٠٠ إلى ٢٧/٦٠٠ ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم عند تقديم خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر إلى عميل المراجعة.

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام

٥/٦٠١ لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة أن يقدم إلى عميل مراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر، بما في ذلك إعداد القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها أو المعلومات المالية التي تشكل الأساس لتلك القوائم المالية، إلا إذا:

(أ) كانت الخدمات ذات طبيعة روتينية أو تلقائية؛

(ب) واجه المكتب أي تهديدات ليست بمستوى يمكن قبوله.

٥/٦٠١ ت ١ خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر الروتينية أو التلقائية هي تلك التي:

(أ) تنطوي على معلومات أو بيانات أو مواد اتخذ العميل أي اجتهادات أو قرارات قد تكون لازمة فيما يتعلق بها؛

(ب) تتطلب حكماً مهنياً محدوداً أو لا تتطلب أي حكم مهني على الإطلاق.

٥/٦٠١ ت ٢ قد تكون خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر يدوية أو آلية. وتشمل العوامل التي يلزم مراعاتها، عند تحديد ما إذا كانت الخدمة الآلية روتينية أو تلقائية، الأنشطة التي يتم تنفيذها بواسطة التقنية ومخرجات التقنية، وما إذا كانت التقنية تقدم خدمة آلية تتطلب أو تستند إلى خبرة أو حكم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.

٥/٦٠١ ت ٣ من أمثلة الخدمات، سواءً اليدوية أو الآلية، التي قد تُعد روتينية أو تلقائية:

- إعداد العمليات الحسابية أو التقارير الخاصة بالرواتب بناءً على البيانات المقدمة من العميل لاعتمادها وصرافها بواسطة العميل.
- تسجيل المعاملات المتكررة التي يسهل تحديد مبالغها من واقع الوثائق المصدرية أو بيانات الإنشاء، مثل فواتير مرافق الخدمات عندما يكون العميل قد حدد أو اعتمد التصنيف المحاسبي المناسب.
- احتساب الإهلاك على الأصول الثابتة عندما يحدد العميل السياسة المحاسبية ويقدر العمر الإنتاجي والقيم المتبقية.
- ترحيل المعاملات التي قام العميل بتحديد أكوادها إلى دفتر الأستاذ العام.
- ترحيل القيود التي اعتمدها العميل إلى ميزان المراجعة.
- إعداد القوائم المالية بناءً على المعلومات في ميزان المراجعة الذي اعتمده العميل وإعداد الإيضاحات المتعلقة بها بناءً على السجلات التي اعتمدها العميل.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

ويجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تقديم هذه الخدمات إلى عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام شريطة التزام المكتب أو ذلك المكتب ضمن الشبكة بمتطلبات الفقرة ٢١/٤٠٠، لضمان عدم توليه مسؤوليات إدارية فيما يتصل بالخدمة، ومتطلبات الفقرة ٥/٦٠١ (ب).

٤ ت ٥/٦٠١ من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عند تقديم خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر ذات الطبيعة الروتينية أو التلقائية إلى عميل مراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام:

- استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة.
- الإيعاز لفاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة بفحص أعمال المراجعة أو الخدمة المنفذة.

...

القسم الفرعي ٦٠٦ - خدمات نُظْم تقنية المعلومات

مقدمة

١/٦٠٦ إضافة إلى المتطلبات والمواد التطبيقية الخاصة الواردة في هذا القسم الفرعي، تُعد المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في الفقرات ١/٦٠٠ إلى ٢٨/٦٠٠ ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم عند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة.

المتطلبات والمواد التطبيقية

وصف الخدمة

١ ت ٢/٦٠٦ تضم خدمات نظم تقنية المعلومات مجموعة واسعة من الخدمات، من بينها:

- تصميم أو تطوير نظم تقنية المعلومات الخاصة بالأجهزة أو البرامج.
- تطبيق نظم تقنية المعلومات، بما في ذلك التثبيت أو التكوين أو الربط البيئي أو التخصيص.
- تشغيل نظم تقنية المعلومات أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها.
- جمع أو تخزين البيانات أو إدارة استضافة البيانات (بشكل مباشر أو غير مباشر).

٢ ت ٢/٦٠٦ قد تقوم نظم تقنية المعلومات بما يلي:

(أ) تجميع البيانات المصدرية؛ أو

(ب) العمل كجزء من الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي؛ أو

(ج) إنتاج معلومات تؤثر على السجلات المحاسبية أو القوائم المالية، بما في ذلك الإفصاحات ذات العلاقة.

ومع ذلك، فقد تنطوي نظم تقنية المعلومات أيضاً على أمور لا تتعلق بالسجلات المحاسبية لعميل المراجعة أو الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي أو القوائم المالية.

خطر تولي مسؤولية إدارية عند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات

٣/٦٠٦ ي تمنع الفقرة ٢٠/٤٠٠ المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة من تولي المسؤوليات الإدارية. وعند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة، يجب على المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة أن تكون على قناعة بما يلي:

(أ) إقرار العميل بمسؤوليته عن إنشاء ومتابعة نظام للرقابة الداخلية؛

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

(ب) قيام العميل، من خلال فرد كفو (أو أفراد أكفاء)، يُفضل أن يكون من داخل الإدارة العليا، باتخاذ كافة القرارات الإدارية التي تُعد من صميم مسؤوليات الإدارة فيما يتعلق بتصميم نظم تقنية المعلومات أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها؛

(ج) تقويم العميل لمدى كفاية ونتائج تصميم نظام تقنية المعلومات أو تطويره أو تطبيقه أو تشغيله أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثه أو ترقيته؛

(د) تحمل العميل المسؤولية عن تشغيل نظام تقنية المعلومات والبيانات التي يولدها ويستخدمها النظام.

من أمثلة خدمات نظم تقنية المعلومات التي تؤدي إلى تولي مسؤولية إدارية أن يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بما يلي: ٣/٦٠٦ ت ١

● تخزين البيانات أو إدارة استضافة البيانات (بشكل مباشر أو غير مباشر) بالنيابة عن عميل المراجعة. وتشمل تلك الخدمات:

- توفير السبيل الوحيد للوصول إلى نظم المعلومات المالية أو غير المالية الخاصة بعميل المراجعة.
- تعهد أو تخزين البيانات أو السجلات الخاصة بعميل المراجعة بحيث تصبح تلك البيانات أو السجلات غير كاملة لولا هذا التعهد أو التخزين.
- تقديم خدمات الأمان الإلكتروني أو التخزين الاحتياطي، مثل وظائف استمرارية العمل أو التعافي من الكوارث، لبيانات أو سجلات عميل المراجعة.

● تشغيل أو صيانة أو متابعة نظم تقنية المعلومات أو الشبكات أو المواقع الإلكترونية الخاصة بعميل المراجعة.

لا يؤدي جمع البيانات التي يقدمها عميل المراجعة أثناء المراجعة أو للتمكين من تقديم الخدمات المسموح بها إلى ذلك العميل، واستلام تلك البيانات وإرسالها والاحتفاظ بها، إلى تولي مسؤولية إدارية. ٣/٦٠٦ ت ٢

التهديدات المحتملة من تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات

جميع عملاء المراجعة

٤/٦٠٦ ت ١ قد ينشأ عن تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة تهديدٌ بسبب الفحص الذاتي عند وجود خطر أن تؤثر نتائج الخدمات على مراجعة القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها.

٤/٦٠٦ ت ٢ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة، وتقويم مستوى مثل ذلك التهديد، ما يلي:

- طبيعة الخدمة.
- طبيعة نظم تقنية المعلومات الخاصة بالعميل ومدى تأثير خدمة نظم تقنية المعلومات على السجلات المحاسبية أو أدوات الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي أو القوائم المالية الخاصة بالعميل، أو مدى تفاعلها معها.
- مدى الاعتماد على نظم تقنية المعلومات ذات الصلة أثناء المراجعة.

وعند التعرف على تهديد الفحص الذاتي فيما يخص عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام، فإنه يُعمل بالفقرة ٦/٦٠٦.

٤/٦٠٦ ت ٣ من أمثلة خدمات نظم تقنية المعلومات التي ينشأ عنها تهديد بسبب الفحص الذاتي عندما تشكل تلك الخدمات جزءاً من، أو تؤثر على، السجلات المحاسبية لعميل المراجعة أو نظام الرقابة الداخلية الخاص بالعميل على إعداد التقرير المالي:

● تصميم نظم تقنية المعلومات أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها، بما في ذلك النظم المتعلقة بالأمان الإلكتروني.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

- دعم نظم تقنية المعلومات الخاصة بعميل المراجعة، بما في ذلك تطبيقات البرامج والشبكات.
- تطبيق البرامج المحاسبية أو الخاصة بإعداد تقارير المعلومات المالية، سواء كانت من تطوير المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو لا.

عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام

١٥/٦/٠٦ ت ١ من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل مراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام، استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة.

عملاء المراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام

٦/٦/٠٦ ي ٦ لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام إذا كان تقديم تلك الخدمات قد ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي. (راجع: الفقرة ي ١٥/٦٠٠ والفقرة ي ١٧/٦٠٠).

...

الجزء ٤ – الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص

القسم ٩٠٠

تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص

مقدمة

عام

١/٩٠٠ ينطبق هذا الجزء على ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة وارتباطات الفحص. ومن أمثلة هذه الارتباطات ما يلي:

- التأكيد المتعلق بمؤشرات الأداء الرئيسية للمنشأة.
- التأكيد المتعلق بالتزام المنشأة بالأنظمة أو اللوائح.
- التأكيد المتعلق بضوابط الأداء، مثل القيمة مقابل المال المدفوع، التي تحققها جهات القطاع العام.
- التأكيد المتعلق بفاعلية نظام الرقابة الداخلية للمنشأة.
- التأكيد المتعلق بالمعلومات غير المالية للمنشأة، على سبيل المثال، الإفصاحات البيئية والاجتماعية والخاصة بالحوكمة، بما في ذلك قوائم غازات الاحتباس الحراري.
- مراجعة عناصر أو حسابات أو بنود محددة في القوائم المالية.

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

...

حظرتولي المسؤولية الإدارية

ي ١٣/٩٠٠ لا يجوز للمكتب تولي أية مسؤولية إدارية تتعلق بالموضوع محل الارتباط، وفي حالة ارتباطات التصديق، تتعلق بمعلومات الموضوع، لارتباط التأكيد الذي ينفذه المكتب. وفي حال تولي المكتب مسؤولية إدارية كجزء من أية خدمة أخرى يتم تقديمها إلى عميل التأكيد، فيجب على المكتب ضمان عدم تعلق تلك المسؤولية بالموضوع محل الارتباط، وفي حالة ارتباطات التصديق، ضمان عدم تعلقها بمعلومات الموضوع، لارتباط التأكيد الذي ينفذه المكتب.

١٣/٩٠٠ ت ١ تشمل المسؤوليات الإدارية السيطرة على المنشأة وقيادتها وتوجيهها، بما في ذلك اتخاذ القرارات المتعلقة بتدبير الموارد البشرية والمالية والتقنية والمادية وغير المادية، واستخدامها والسيطرة عليها.

١٣/٩٠٠ ت ٢ عندما يتولى المكتب مسؤولية إدارية تتعلق بالموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، تتعلق بمعلومات موضوع ارتباط التأكيد، تنشأ عندئذ تهديدات بسبب الفحص الذاتي والمصلحة الشخصية والألفة. وقد ينشأ عن تولي المسؤوليات الإدارية تهديد بسبب الموالاتة لأن المكتب يصبح منحازاً بدرجة كبيرة إلى وجهات نظر الإدارة ومصالحها.

١٣/٩٠٠ ت ٣ يعتمد تحديد ما إذا كان نشاط ما يُعد مسؤولية إدارية على الظروف ويتطلب ذلك ممارسة الحكم المهني. ومن أمثلة الأنشطة التي من شأنها أن تُعد مسؤولية إدارية:

- تحديد السياسات والتوجه الاستراتيجي.
 - تعيين الموظفين أو فصلهم.
 - توجيه الموظفين، وتحمل المسؤولية عن تصرفاتهم، فيما يتعلق بعملهم لصالح المنشأة.
 - التصريح بإجراء المعاملات.
 - السيطرة على الاستثمارات أو الحسابات المصرفية أو إدارتها.
 - تحديد ما سيتم تنفيذه من بين التوصيات التي يقدمها المكتب أو أطراف ثالثة أخرى.
 - رفع التقارير إلى المكلفين بالحوكمة بالنيابة عن الإدارة.
 - تحمل المسؤولية عن تصميم الرقابة الداخلية وتطبيقها ومتابعتها والحفاظ عليها.
- ١٣/٩٠٠ ت ٤ من أمثلة خدمات نظم تقنية المعلومات التي تؤدي إلى تولي مسؤولية إدارية فيما يتعلق بالموضوع محل الارتباط، وفي حالة ارتباطات التصديق، فيما يتعلق بمعلومات الموضوع، لارتباطات التأكيد، أن يقوم المكتب بما يلي:

- تخزين البيانات أو إدارة استضافة البيانات المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع (بشكل مباشر أو غير مباشر). وتشمل تلك الخدمات:
 - توفير السبيل الوحيد للوصول إلى البيانات أو السجلات المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع.
 - تعهد أو تخزين البيانات أو السجلات المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع بحيث تصبح تلك البيانات أو السجلات الخاصة بعميل التأكيد غير كاملة لولا هذا التعهد أو التخزين.
 - تقديم خدمات الأمان الإلكتروني أو التخزين الاحتياطي، مثل وظائف استمرارية العمل أو التعافي من الكوارث، لبيانات أو سجلات عميل التأكيد المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع.
- تشغيل أو صيانة أو متابعة نظم تقنية المعلومات أو الشبكات أو المواقع الإلكترونية الخاصة بعميل التأكيد التي تتعلق بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع.

١٣/٩٠٠ ت ٥ لا يؤدي جمع البيانات التي يقدمها عميل التأكيد أثناء ارتباط التأكيد أو للتمكن من تقديم الخدمات غير التأكيدية المسموح بها إلى عميل التأكيد، واستلام تلك البيانات وإرسالها والاحتفاظ بها، إلى تولي مسؤولية إدارية.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

١٣/٩٠٠ ت ٦ مع مراعاة الالتزام بالفقرة ي ١٤/٩٠٠، لا يُعد تقديم المشورة والتوصيات لغرض مساعدة الإدارة الخاصة بعميل التأكيد في الوفاء بمسؤولياتها تولىً لمسؤولية إدارية.

ي ١٤/٩٠٠ عند تنفيذ نشاط مهني لعميل التأكيد وذلك النشاط يتعلق بالموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، يتعلق بمعلومات موضوع ارتباط التأكيد، يجب على المكتب أن يكون على قناعة بأن إدارة العميل هي من تتخذ جميع الاجتهادات والقرارات ذات الصلة التي تُعد من المسؤوليات الأصلية للإدارة. ويشمل ذلك ضمان قيام إدارة العميل بما يلي:

(أ) تعيين فرد يتمتع بالمهارات والمعارف والخبرات المناسبة ليكون مسؤولاً في جميع الأوقات عن قرارات العميل وللإشراف على الأنشطة. وينبغي أن يتوفر لدى هذا الفرد، الذي يُفضل أن يكون من داخل الإدارة العليا، فهمٌ لما يلي:

(١) أهداف الأنشطة وطبيعتها ونتائجها؛

(٢) المسؤوليات الخاصة بكل من العميل والمكتب.

ومع ذلك، لا يتعين أن يحظى ذلك الفرد بالخبرات اللازمة لتنفيذ الأنشطة أو إعادة تنفيذها.

(ب) الإشراف على الأنشطة وتقييم مدى كفاية نتائج النشاط المنفذ لغرض العميل؛

(ج) تحمل المسؤولية عن التصرفات، إن وجدت، التي سيتم اتخاذها الناشئة عن نتائج الأنشطة.

١٤/٩٠٠ ت ١ عند استخدام التقنية في تنفيذ الأنشطة المهنية لعميل التأكيد، فإن متطلبات الفقرتين ي ١٣/٩٠٠ وي ١٤/٩٠٠ تنطبق بغض النظر عن طبيعة أو مدى استخدام هذه التقنية.

...

القسم ٩٢٠

علاقات العمل

...

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

٣/٩٢٠ ت ١ يحتوي هذا القسم على إشارات إلى "الأهمية النسبية" للمصلحة المالية و"أهمية" علاقة العمل. وعند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة المالية تُعد ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ في الحسبان صافي قيمة ثروة الفرد مع أفراد أسرته المباشرين.

٣/٩٢٠ ت ٢ من أمثلة علاقات العمل الوثيقة التي تنشأ عن علاقة تجارية أو مصلحة مالية مشتركة:

- امتلاك مصلحة مالية في مشروع مشترك مع عميل التأكيد أو مع أحد الملاك المسيطرين أو أحد أعضاء مجلس الإدارة أو أحد المسؤولين أو الأفراد الآخرين الذين يتولون تنفيذ الأنشطة الإدارية العليا لذلك العميل.
- الترتيبات الخاصة بدمج واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات المكتب مع واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات العميل وتسويق حزمة الخدمات أو المنتجات لصالح الطرفين معاً.
- الترتيبات التي يقوم المكتب بموجبها ببيع أو إعادة بيع أو توزيع أو تسويق منتجات أو خدمات العميل، أو التي يقوم العميل بموجبها ببيع أو إعادة بيع أو توزيع أو تسويق منتجات أو خدمات المكتب.
- الترتيبات التي يقوم المكتب بموجبها بتطوير منتجات أو حلول بالاشتراك مع العميل، ثم يقوم طرف أو كلا الطرفين ببيع تلك المنتجات أو الحلول أو ترخيصها لأطراف ثالثة.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

٣/٩٢٠ ت ٣ من أمثلة الأمور التي قد تنشأ عنها علاقة عمل وثيقة، بناءً على الحقائق والظروف، الترتيبات التي يقوم المكتب بموجبها بترخيص منتجات أو حلول إلى عميل التأكيد أو منه.

...

شراء السلع أو الخدمات

٥/٩٢٠ ت ١ لا ينشأ عادةً عن قيام المكتب أو أعضاء فريق التأكيد أو أي من أفراد أسرهم المباشرين بشراء سلع أو خدمات، بما في ذلك الحصول على تراخيص للتقنيات، من عميل التأكيد تهديداً يمس الاستقلال في حال إجراء المعاملة في سياق العمل الطبيعي وعلى أساس تجاري. ولكن تلك المعاملات قد تكون ذات طبيعة وحجم بحيث ينشأ عنها تهديداً بسبب المصلحة الشخصية.

٥/٩٢٠ ت ٢ من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على مثل ذلك التهديد الناشئ عن المصلحة الشخصية:

- إنهاء المعاملة أو تقليص حجمها.
- عزل الفرد من فريق التأكيد.

توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها

٦/٩٢٠ ت ١ عندما يقوم المكتب بتوفير تقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها:

(أ) إلى عميل التأكيد؛ أو

(ب) إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء التأكيد لدى المكتب،

فإنه بناءً على الحقائق والظروف، تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في القسم ٩٥٠.

...

القسم ٩٥٠

تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عملاء التأكيد

...

مقدمة

١/٩٥٠ يتعين على المكاتب الالتزام بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها.

٢/٩٥٠ قد تقوم المكاتب بتقديم مجموعة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء التأكيد، بما يتسق مع مهاراتها وخبراتها. وقد ينشأ عن تقديم خدمات غير تأكيدية معينة إلى عملاء التأكيد تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية وتهديدات تمس الاستقلال.

٣/٩٥٠ ينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها، عند تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عملاء التأكيد.

٤/٩٥٠ نظراً لتطورات من بينها ظهور ممارسات عمل جديدة وتطور الأسواق المالية والتغيرات في التقنيات، فإنه يصعب وضع قائمة شاملة بالخدمات غير التأكيدية التي قد تقوم المكاتب بتقديمها إلى عملاء التأكيد. وينطبق إطار المفاهيم والنصوص العامة الواردة في هذا القسم عندما يعرض المكتب على العميل تقديم خدمة غير تأكيدية لم يرد بشأنها متطلبات ومواد تطبيقية خاصة.

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

٥/٩٥٠ تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في هذا القسم عندما يقوم المكتب بما يلي:

- (أ) استخدام التقنيات لتقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل التأكيد؛ أو
(ب) توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها بما يؤدي إلى قيام المكتب بتقديم خدمات غير تأكيدية:

- (١) إلى عميل التأكيد؛ أو
(٢) إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء التأكيد لدى المكتب.

المتطلبات والمواد التطبيقية

عام

...

التعرف على التهديدات وتقويمها

- ٨/٩٥٠ ت١ تنص الفقرة ٦/١٢٠ ت٣ على توضيح لفئات التهديدات التي قد تنشأ عندما يقدم المكتب خدمة غير تأكيدية إلى عميل التأكيد.
٨/٩٥٠ ت٢ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على مختلف التهديدات التي قد تنشأ عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل التأكيد، وتقويم تلك التهديدات:

- طبيعة الخدمة ونطاقها واستخدامها المقصود والغرض منها.
- الطريقة المقررة لتقديم الخدمة، مثل العاملون الذين سيشاركون في تقديمها وأماكنهم.
- مدى اعتماد العميل على الخدمة، بما في ذلك المعدل الذي سيتم تقديم الخدمة به.
- البيئة النظامية والتنظيمية التي تُقدّم فيها الخدمة.
- ما إذا كان العميل منشأة ذات اهتمام عام.
- مستوى خبرة إدارة العميل وموظفيه فيما يتعلق بنوع الخدمة المقدمة.
- ما إذا كانت نتيجة الخدمة ستؤثر على الموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، ما إذا كانت ستؤثر على الأمور التي تعكسها معلومات موضوع ارتباط التأكيد، وفي حال وجود هذا التأثير، تشمل العوامل أيضاً:
 - مدى التأثير الجوهري الذي سيكون لنتيجة الخدمة على الموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، على معلومات موضوع ارتباط التأكيد.
 - مدى مشاركة عميل التأكيد في تحديد الأمور المهمة التي تخضع للحكم (راجع: الفقرات ي ١٣/٩٠٠ إلى ي ١٤/٩٠٠).
- مدى الاعتماد على نتيجة الخدمة أثناء ارتباط التأكيد.
- الأتعاب المتعلقة بتقديم الخدمة غير التأكيدية.

...

تهديدات الفحص الذاتي

- ١١/٩٥٠ ت١ قد ينشأ تهديد بسبب الفحص الذاتي إذا شارك المكتب، في حالة ارتباطات التصديق، في إعداد معلومات موضوع أصبحت فيما بعد معلومات الموضوع لارتباط تأكيد. ومن أمثلة الخدمات غير التأكيدية التي قد تنشأ عنها تهديدات الفحص الذاتي عند تقديم خدمات تتعلق بمعلومات الموضوع الخاصة بارتباط تأكيد:

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (النسخة النهائية)

- (أ) تطوير وإعداد معلومات مستقبلية ثم إصدار تقرير تأكيد بشأن هذه المعلومات.
- (ب) إجراء تقييم يتعلق بمعلومات الموضوع الخاصة بارتباط تأكيد أو إجراء تقييم يُشكل جزءاً من تلك المعلومات.
- (ج) تصميم نظم تقنية المعلومات أو أدوات الرقابة على تقنية المعلومات، أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها، ثم تنفيذ ارتباط تأكيد بشأن بيان أو تقرير تم إعداده حول نظم تقنية المعلومات أو أدوات الرقابة على تقنية المعلومات.
- (د) تصميم نظم تقنية المعلومات، أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها، ثم إصدار تقرير تأكيد بشأن معلومات الموضوع، مثل عناصر المعلومات غير المالية، المعدة من المعلومات التي تولدها نظم تقنية المعلومات تلك.

عملاء التأكيد من المنشآت ذات الاهتمام العام

١٢/٩٥٠ ت ١ تزايد التوقعات بشأن استقلال المكتب عندما ينفذ المكتب ارتباط تأكيد لمنشأة ذات اهتمام عام ويكون من المقرر أن تنتج ذلك الارتباط:

- (أ) سيتم إتاحتها للعموم، بما في ذلك للمساهمين وغيرهم من أصحاب المصلحة؛ أو
- (ب) سيتم تقديمها إلى جهة أو هيئة عينتها الأنظمة أو اللوائح للإشراف على عمل القطاع أو النشاط.
- وبشكل النظر في هذه التوقعات جزءاً من اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع الذي يُطبَّق عند تحديد ما إذا كان سيتم تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل التأكيد.

١٢/٩٥٠ ت ٢ في حال وجود خطر بسبب الفحص الذاتي فيما يتعلق بارتباط يتم تنفيذه في ظل الظروف الموضحة في الفقرة ١٢/٩٥٠ ت ١ (ب)، يوصى المكتب بالإفصاح عن وجود ذلك الخطر الناشئ عن الفحص الذاتي والخطوات المتخذة لمواجهة إلى الطرف القائم بتكليف المكتب أو المكلفين بالحوكمة لدى عميل التأكيد وإلى الجهة أو الهيئة المعينة بموجب الأنظمة أو اللوائح للإشراف على عمل القطاع أو النشاط التي ستقدّم لها نتائج الارتباط.

...

مسرد المصطلحات

...

المعلومات السرية أية معلومات أو بيانات أو أية مواد أخرى أياً كانت صورتها أو وسيلة نقلها (بما في ذلك الكتابي منها أو الإلكتروني أو المقروء أو المسموع) تكون غير متاحة للعموم.

...

المبادئ الأساسية هذا المصطلح موضح في الفقرة ١/١١٠ ت١. وكل مبدأ من المبادئ الأساسية موضح بدوره في الفقرات الآتية:

النزاهة ي١/١١١

الموضوعية ي١/١١٢

الكفاءة المهنية والعناية الواجبة ي١/١١٣

السرية ي١/١١٤ إلى ي٣/١١٤

السلوك المهني ي١/١١٥

...

اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع هو نظر المحاسب المهني فيما إذا كانت نفس الاستنتاجات من المرجح أن يتوصل إليها طرف آخر. وهذا النظر يتم من منظور طرف ثالث عقلاني ومطلع، يزن جميع الحقائق والظروف ذات الصلة التي يعرفها المحاسب، أو التي يمكن بدرجة معقولة توقع أنه يعرفها، في وقت تحديد الاستنتاجات. ولا يلزم أن يكون الطرف الثالث العقلاني والمطلع محاسباً، ولكنه طرف يحظى بالمعرفة والخبرة ذات الصلة لفهم مدى مناسبة استنتاجات المحاسب وتقويمها بطريقة محايدة.

هذه المصطلحات موضحة في الفقرة ٥/١٢٠ ت٩.

...

نسخة مقارنة مع النص الحالي للميثاق

<p>PART 1 – COMPLYING WITH THE CODE, FUNDAMENTAL PRINCIPLES AND CONCEPTUAL FRAMEWORK</p>	<p>الجزء الأول – الالتزام بالميثاق والمبادئ الأساسية وإطار المفاهيم</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>SECTION 110 – THE FUNDAMENTAL PRINCIPLES</p>	<p>القسم ١١٠ - المبادئ الأساسية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>SUBSECTION 113 – PROFESSIONAL COMPETENCE AND DUE CARE</p>	<p>القسم الفرعي ١١٣ – الكفاءة المهنية والعناية الواجبة</p>
<p>R113.1 A professional accountant shall comply with the principle of professional competence and due care, which requires an accountant to:</p>	<p>ي/١١٣ ١ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية الواجبة، الذي يتطلب من المحاسب ما يلي:</p>
<p>(a) Attain and maintain professional knowledge and skills at the level required to ensure that a client or employing organization receives competent professional service, based on current technical and professional standards and relevant legislation; and</p>	<p>(i) اكتساب القدر اللازم من المعرفة <u>والمهارة والمهارات</u> المهنية، والحفاظ <u>عليهما عليهما</u>، لضمان حصول العميل أو جهة التوظيف على خدمات مهنية وافية، استناداً إلى المعايير الفنية والمهنية القائمة والتشريعات ذات الصلة؛</p>
<p>(b) Act diligently and in accordance with applicable technical and professional standards.</p>	<p>(ب) العمل بجد ووفقاً للمعايير الفنية والمهنية المنطبقة.</p>
<p>113.1 A1 Serving clients and employing organizations with professional competence <u>requires—involves</u> the exercise of sound judgment in applying professional knowledge and skills.</p>	<p>١/١١٣ ت ١ <u>تتطلب</u> الكفاءة المهنية في خدمة العملاء وجهات التوظيف ممارسة الحكم السليم عند تطبيق المعرفة والمهارات المهنية <u>أثناء القيام بالأنشطة المهنية</u>.</p>

<p>113.1 A2 The knowledge and skills necessary for a professional activity vary depending on the nature of the activity being undertaken. For example, in addition to the application of any technical knowledge relevant to the professional activity, interpersonal, communication and organizational skills facilitate the professional accountant's interaction with entities and individuals with whom the accountant interacts.</p>	<p>تختلف المعرفة والمهارات اللازمة لتنفيذ الأنشطة المهنية تبعاً لطبيعة النشاط الجاري تنفيذه. وعلى سبيل المثال، إضافة إلى تطبيق أية معرفة فنية ذات صلة بالنشاط المهني، يسر التواصل الشخصي والمهارات التنظيمية تفاعل المحاسب المهني مع من يتم التفاعل معهم من منشآت وأفراد.</p> <p>٢/١١٣ ت</p>
<p>113.1 A32 Maintaining professional competence requires a professional accountant to have a continuing awareness and an understanding of relevant technical, professional, business and technology-related developments relevant to the professional activities undertaken by the accountant. Continuing professional development enables an professional accountant to develop and maintain the capabilities to perform competently within the professional environment.</p>	<p>٣/١١٣ ت يتطلب الحفاظ على الكفاءة المهنية من المحاسب المهني التحلي بوعي دائم وفهم دائم للتطورات الفنية والمهنية والعملية والتقنية ذات الصلة بالأنشطة المهنية التي ينفذها المحاسب. ويمكن التطوير المهني المستمر المحاسب المهني من تنمية قدراته والحفاظ عليها للعمل بكفاءة داخل البيئة المهنية.</p> <p>٣/١١٣ ت</p>
<p>113.1 A43 Diligence encompasses the responsibility to act in accordance with the requirements of an assignment, carefully, thoroughly and on a timely basis.</p>	<p>٤/١١٣ ت تشمل العناية مسؤولية التصرف وفقاً لمتطلبات التكليف، بحرص ودقة وفي الوقت المناسب.</p> <p>٤/١١٣ ت</p>
<p>R113.2 In complying with the principle of professional competence and due care, a professional accountant shall take reasonable steps to ensure that those working in a professional capacity under the accountant's</p>	<p>ي يجب على المحاسب المهني ضمن التزامه بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية الواجبة اتخاذ خطوات معقولة لضمان أن من يعملون بصفة مهنية تحت سلطته يحظون بالتدريب والإشراف المناسبين.</p> <p>٢/١١٣ ي</p>

<p>authority have appropriate training and supervision.</p>	
<p>R113.3 Where appropriate, a professional accountant shall make clients, the employing organization, or other users of the accountant's professional services or activities, aware of the limitations inherent in the services or activities and <u>explain the implications of those limitations.</u></p>	<p>ي ٣/١١٣ يجب على المحاسب المهني، عند الاقتضاء، تنبيه العميل أو جهة التوظيف أو المستفيدين الآخرين من خدماته أو أنشطته المهنية إلى القيود الملازمة لتلك الخدمات أو الأنشطة <u>وشرح الآثار المترتبة على تلك القيود.</u></p>
<p>SUBSECTION 114 – CONFIDENTIALITY</p>	<p>القسم الفرعي ١١٤ – السرية</p>
<p>R114.1 A professional accountant shall comply with the principle of confidentiality, which requires an accountant to respect the confidentiality of information acquired as a result of <u>in the course of</u> professional and business relationships. An accountant shall:</p>	<p>ي ١/١١٤ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ السرية، الذي يتطلب من المحاسب احترام سرية المعلومات التي يتم الحصول عليها نتيجة للعلاقات <u>أثناء العلاقات</u> المهنية والعملية. ويجب على المحاسب:</p>
<p>(a) Be alert to the possibility of inadvertent disclosure, including in a social environment, and particularly to a close business associate or an immediate or a close family member;</p>	<p>(i) الحذر من احتمالية حدوث إفصاح غير متعمد، بما في ذلك في الوسط الاجتماعي، وبخاصة لأحد زملاء العمل المقربين أو أحد أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين؛</p>
<p>(b) Maintain confidentiality of information within the firm or employing organization;</p>	<p>(ب) الحفاظ على سرية المعلومات داخل المكتب أو جهة التوظيف؛</p>
<p>(c) Maintain confidentiality of information disclosed by a prospective client or employing organization; <u>and</u></p>	<p>(ج) الحفاظ على سرية المعلومات التي أفصح له عنها عميل محتمل أو جهة توظيف محتملة؛</p>
<p>(dg) Take reasonable steps to ensure that personnel</p>	<p>(د) عدم الإفصاح عن المعلومات السرية التي تم الحصول عليها نتيجة للعلاقات المهنية</p>

<p>under the accountant's control, and individuals from whom advice and assistance are obtained, <u>respect-comply with</u> the accountant's duty of confidentiality.</p>	<p>والعملية خارج المكتب أو جهة التوظيف دون تصريح مناسب ومحدد بذلك، ما لم يكن هنالك واجب أو حق نظامي أو مهني للإفصاح عنها؛</p> <p>(هـ) عدم استخدام المعلومات السرية التي تم الحصول عليها نتيجة للعلاقات المهنية والعملية لأجل المنفعة الشخصية للمحاسب أو لمنفعة طرف ثالث؛</p> <p>(و) عدم استخدام أية معلومات سرية أو الإفصاح عنها، سواء تم الحصول عليها أو تم استلامها نتيجة لعلاقة مهنية أو عملية، بعد انتهاء تلك العلاقة؛</p> <p>(ز) اتخاذ خطوات معقولة لضمان أن العاملين تحت إشرافه، والأشخاص الذين تمت استشارتهم أو تم الحصول على مساعدة منهم، <u>يحترمون واجتنبون بواجب السرية</u> الذي يتحمله المحاسب.</p>
<p><u>114.1 A1 Maintaining the confidentiality of information acquired in the course of professional and business relationships involves the professional accountant taking appropriate action to protect the confidentiality of such information in the course of its collection, use, transfer, storage or retention, dissemination and lawful destruction.</u></p>	<p>١/١٤ أ <u>يستلزم الحفاظ على سرية المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء العلاقات المهنية والعملية من المحاسب المهني اتخاذ تصرفات مناسبة لحماية سرية تلك المعلومات أثناء جمعها، واستخدامها، ونقلها، وتخزينها أو الإبقاء عليها، ونشرها، وإتلافها المشروع.</u></p>
<p><u>R114.2 Subject to paragraph R114.3, a professional accountant shall not:</u></p>	<p>٢/١٤ ي <u>مع مراعاة الفقرة ٣/١٤، لا يجوز للمحاسب المهني:</u></p>
<p>(ad) Not disclose confidential information acquired as a result in the course of professional and business relationships outside the firm or employing organization without proper and specific authority, unless there is a</p>	<p>(أ) <u>الإفصاح عن المعلومات السرية التي تم الحصول عليها أثناء العلاقات المهنية والعملية؛</u></p>

<p>legal or professional duty or right to disclose;</p>	
<p>(be) Not use confidential information acquired as a result in the course of professional and business relationships for the personal advantage of the accountant, the firm, the employing organization or for the advantage of a third party;</p>	<p>(ب) استخدام المعلومات السرية التي تم الحصول عليها أثناء العلاقات المهنية والعملية لأجل منفعة المحاسب أو المكتب أو جهة التوظيف أو أي طرف ثالث؛</p>
<p>(cf) Not use or disclose any confidential information, either acquired or received as a result in the course of a professional or business relationship, after that relationship has ended; and</p>	<p>(ج) استخدام أية معلومات سرية أو الإفصاح عنها، سواء تم الحصول عليها أو تم استلامها أثناء علاقة مهنية أو عملية، بعد انتهاء تلك العلاقة؛</p>
<p>(d) Use or disclose information in respect of which the duty of confidentiality applies notwithstanding that that information has become publicly available, whether properly or improperly.</p>	<p>(د) استخدام المعلومات التي ينطبق فيما يتعلق بها واجب السرية، أو الإفصاح عنها، بغض النظر عما إذا كانت تلك المعلومات قد أصبحت متاحة للعموم، سواء بصورة سليمة أو غير سليمة.</p>
<p>R114.3 <u>As an exception to paragraph R114.2, a professional accountant may disclose or use confidential information where:</u></p>	<p>ي/١١٤/٣ استثناءً من الفقرة ي/١١٤/٢، يجوز للمحاسب المقي الإفصاح عن المعلومات السرية أو استخدامها عندما:</p>
<p><u>(a) There is a legal or professional duty or right to do so; or</u></p>	<p>(أ) يكون هناك واجب أو حق نظامي أو مقي يقضي بذلك؛ أو</p>
<p><u>(b) This is authorized by the client or any person with the authority to permit disclosure or use of the confidential information and this is not prohibited by law or regulation.</u></p>	<p>(ب) يصرح بذلك العميل أو أي شخص له سلطة السماح بالإفصاح عن المعلومات السرية أو استخدامها مع عدم حظر ذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح.</p>

<p>114.34 A1 Confidentiality serves the public interest because it facilitates the free flow of information from the professional accountant's client or employing organization to the accountant in the knowledge that the information will not be disclosed to a third party. Nevertheless, the following are circumstances where professional accountants are or might be required <u>or have the duty or right</u> to disclose confidential information or when such disclosure might be appropriate:</p>	<p>١١٤/٣-١ ت ١ تخدم السرية المصلحة العامة لأنها تتيح تدفق المعلومات بحرية من العميل أو جهة التوظيف إلى المحاسب المهني في ضوء العلم بأن هذه المعلومات لن يتم الإفصاح عنها لطرف ثالث. ومع ذلك، <u>ففيما يلي ظروف قد يتعين على المحاسبين المهنيين أو قد يتعين عليهم، فيها الإفصاح عن المعلومات السرية، أو قد يكون من المناسب القيام بهذا الإفصاح، في الظروف الآتية عليهم فيها واجب أو لهم فيها حق يقضي بذلك:</u></p>
<p>(a) Disclosure is required by law <u>or regulation</u>, for example:</p>	<p>(أ) عندما تتطلب الأنظمة <u>أو اللوائح</u> هذا الإفصاح، ومثال ذلك:</p>
<p>(i) Production of documents or other provision of evidence in the course of legal proceedings; or</p>	<p>(١) تقديم الوثائق أو غيرها من الأدلة أثناء الإجراءات القضائية؛ أو</p>
<p>(ii) Disclosure to the appropriate public authorities of infringements of the law that come to light; <u>and</u></p>	<p>(٢) الإفصاح للسلطات العامة المعنية عما يتكشف من انتهاكات للنظام؛</p>
<p>(b) Disclosure is permitted by law and is authorized by the client or the employing organization; and (be) There is a professional duty or right to disclose <u>or use</u>, when not prohibited by law <u>or regulation</u>:</p>	<p>(ب) عندما تجيز الأنظمة هذا الإفصاح ويسمح به العميل أو جهة التوظيف؛ (جيب) عند وجود واجب أو حق مهني يقضي بالإفصاح <u>أو الاستخدام</u>، مع عدم حظر ذلك بموجب الأنظمة <u>أو اللوائح</u>؛</p>
<p>(i) To comply with the quality review of a professional body;</p>	<p>(١) للالتزام بفحص الجودة الذي تفرضه هيئة مهنية؛ أو</p>

<p>(ii) To respond to an inquiry or investigation by a professional or regulatory body;</p>	<p>(٢) للاستجابة لاستفسار أو تحرير تجريه هيئة مهنية أو تنظيمية؛ أو</p>
<p>(iii) To protect the professional interests of a professional accountant in legal proceedings; or</p>	<p>(٣) لحماية المصالح المهنية للمحاسب المهني أثناء الإجراءات القضائية؛ أو</p>
<p>(iv) To comply with technical and professional standards, including ethics requirements.</p>	<p>(٤) للالتزام بالمعايير الفنية والمهنية، بما في ذلك المتطلبات المسلكية.</p>
<p>114.34 A2 In deciding whether to disclose <u>or use</u> confidential information, factors to consider, depending on the circumstances, include:</p>	<p>٢٤/١١٤+٣ ت٢ عند اتخاذ قرار بشأن الإفصاح عن معلومات سرية <u>أو استخدامها</u>، تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها، حسب الظروف، ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Whether the interests of any parties, including third parties whose interests might be affected, could be harmed if the client or employing organization <u>consents to authorize</u> the disclosure <u>or use</u> of information by the professional accountant. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت مصالح أي أطراف قد تتضرر، بما فيها الأطراف الثالثة التي قد تتأثر مصالحها، إذا <u>وافقت</u> العميل أو جهة التوظيف <u>على إفصاح المحاسب المهني عن المعلومات أو استخدامها لها</u>.
<ul style="list-style-type: none"> Whether all the relevant information is known and substantiated, to the extent practicable. Factors affecting the decision to disclose <u>or use, the information</u>, include: 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت جميع المعلومات ذات الصلة معروفة ومؤكدة، قدر الإمكان. ومن العوامل التي تؤثر على قرار الإفصاح <u>عن المعلومات أو استخدامها</u> ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Unsubstantiated facts. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ وجود حقائق غير مؤكدة.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Incomplete information. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ عدم اكتمال المعلومات.

<ul style="list-style-type: none"> ○ Unsubstantiated conclusions. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الاستنتاجات التي لا أساس لها.
<ul style="list-style-type: none"> • The proposed <u>meanstype of communication, the information and to whom it is addressed.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • نوع الاتصال المقترح، وهوية المخاطب: الوسائل المقترحة لنقل المعلومات.
<ul style="list-style-type: none"> • Whether the parties to whom the <u>information communication is to be provided addressed or access is to be granted</u> are appropriate recipients. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كان المخاطبون متلقين مناسبين للمعلومات: ما إذا كانت الأطراف التي سيتم تقديم المعلومات لها أو التي سيُمنح لها حق الوصول إلى المعلومات تُعد أطرافاً متلقية مناسبة.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Any applicable law or regulation (including those governing privacy) in a jurisdiction where disclosure might take place and, if different, the jurisdiction where the confidential information originates.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • أية أنظمة أو لوائح منطبقة (بما فيها تلك المنظمة لمبدأ الخصوصية) في الدولة التي قد يتم الإفصاح فيها، والدولة التي نتجت المعلومات السرية فيها في حال اختلافها عن دولة الإفصاح.
<p><u>114.3 A3 The circumstances in which a firm or employing organization seeks authorization to use or disclose confidential information, include where the information is to be used for training purposes, in the development of products or technology, in research or as source material for industry or other benchmarking data or studies. Such authorization might be general in its application (for example, in relation to use of the information for internal training purposes or quality enhancement initiatives). When obtaining the authorization of the individual or entity that provided such information for use in specific circumstances, relevant</u></p>	<p><u>٣/١٤ ت ٣ من بين الظروف التي يسعى فيها المكتب أو جهة التوظيف للحصول على تصريح لاستخدام المعلومات السرية أو الإفصاح عنها، الحالات التي سيتم استخدام المعلومات فيها لأغراض التدريب أو في تطوير المنتجات أو التقنيات أو في البحث أو كمادة مصدرة للبيانات أو الدراسات الخاصة بالصناعة أو البيانات أو الدراسات المرجعية الأخرى. وقد يكون هذا التصريح عاماً في تطبيقه (على سبيل المثال، فيما يتعلق باستخدام المعلومات لأغراض التدريب الداخلي أو لمبادرات تعزيز الجودة). وعند الحصول على تصريح من الفرد أو المنشأة التي قدمت تلك المعلومات لأجل استخدامها في ظروف خاصة، فقد يكون من بين الاعتبارات ذات الصلة التي يتم الإبلاغ بها (يُفضل أن يكون ذلك كتابياً) ما يلي:</u></p>

<p><u>considerations to be communicated (preferably in writing) might include:</u></p>	
<p><u>The nature of the information to be used or disclosed.</u></p>	<p>• <u>طبيعة المعلومات التي سيتم استخدامها أو الإفصاح عنها.</u></p>
<p><u>The purpose for which the information is to be used or disclosed (for example, technology development, research or benchmarking data or studies).</u></p>	<p>• <u>الغرض الذي سيتم استخدام المعلومات أو الإفصاح عنها لأجله (على سبيل المثال، تطوير التقنيات أو البحث أو البيانات أو الدراسات المرجعية).</u></p>
<p><u>The individual or entity who will undertake the activity for which the information is to be used or disclosed.</u></p>	<p>• <u>الفرد أو المنشأة التي ستتولى تنفيذ النشاط الذي سيتم استخدام المعلومات أو الإفصاح عنها لأجله.</u></p>
<p><u>Whether the identity of the individual or entity that provided such information or any individuals or entities to which such information relates will be identifiable from the output of the activity for which the information is to be used or disclosed.</u></p>	<p>• <u>ما إذا كانت هوية الفرد أو المنشأة التي قدمت تلك المعلومات أو أي أفراد أو منشآت تتعلق بها تلك المعلومات ستكون قابلة للتحديد من خلال مخرجات النشاط الذي سيتم استخدام المعلومات أو الإفصاح عنها لأجله.</u></p>
<p>R114.42 A professional accountant shall continue to comply with the principle of confidentiality even after the end of the relationship between the accountant and a client or employing organization. When changing employment or acquiring a new client, the accountant is entitled to use prior experience but shall not use or disclose any confidential information acquired or received <u>as a result in the course</u> of a professional or business relationship.</p>	<p>ي ٤٤/١١٤ يجب على المحاسب المهني الاستمرار في الالتزام بمبدأ السرية حتى بعد انتهاء العلاقة بين المحاسب والعميل أو جهة التوظيف. ويحق للمحاسب عند تغيير جهة التوظيف أو اكتساب عميل جديد، استخدام خبراته السابقة ولكن لا يجوز له استخدام أو الإفصاح عن أية معلومات سرية حصل عليها أو استلمها <u>نتيجة لعلاقة مهنية أثناء العلاقات المهنية أو عملية العمل.</u></p>

...	...
SECTION 120	القسم ١٢٠
THE CONCEPTUAL FRAMEWORK	إطار المفاهيم
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
...	عام
General	...
R120.5 When applying the conceptual framework, the professional accountant shall:	ي ٥/١٢٠ عند تطبيق إطار المفاهيم، يجب على المحاسب المهني:
(a) Have an inquiring mind;	(أ) التحلي بعقلية متسائلة؛
(b) Exercise professional judgment; and	(ب) ممارسة الحكم المهني؛
(c) Use the reasonable and informed third party test described in paragraph 120.5 A96.	(ج) استخدام اختبارات الأطراف الثالثة العقلانية والمطلعة، الموضحة في الفقرة ٥/١٢٠ تحت ٩٦.
<i>Having an Inquiring Mind</i>	التحلي بعقلية متسائلة
120.5 A1 An inquiring mind is a prerequisite to obtaining an understanding of known facts and circumstances necessary for the proper application of the conceptual framework. Having an inquiring mind involves:	٥/١٢٠ ت ١ تُعد العقلية المتسائلة شرطاً أساسياً للتوصل إلى فهم الحقائق والظروف المعروفة، اللازم لسلامة تطبيق إطار المفاهيم. وينطوي التحلي بعقلية متسائلة على ما يلي:
(a) Considering the source, relevance and sufficiency of information obtained, taking into account the nature, scope and outputs of the professional activity being undertaken; and	(أ) مراعاة مصدر المعلومات التي يتم الحصول عليها، ومراعاة مدى ملاءمتها وكفايتها، مع الأخذ في الحسبان طبيعة النشاط المهني الذي يتم تنفيذه، ونطاقه ومخرجاته؛

<p>(b) Being open and alert to a need for further investigation or other action.</p>	<p>(ب) الانفتاح والانتباه للحاجة إلى تنفيذ المزيد من التحريات أو غيرها من التصرفات.</p>
<p>120.5 A2 When considering the source, relevance and sufficiency of information obtained, the professional accountant might consider, among other matters, whether:</p>	<p>٢٠١٢/٥ ت٢ عند مراعاة مصدر المعلومات التي يتم الحصول عليها، ومراعاة مدى ملاءمتها وكفائتها، قد ينظر المحاسب المهني في جملة أمور من بينها ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • New information has emerged or there have been changes in facts and circumstances. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كان ثمة معطيات جديدة قد ظهرت أو تغيرات حدثت في الحقائق والظروف.
<ul style="list-style-type: none"> • The information or its source might be influenced by bias or self-interest. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت المعلومات أو مصدرها قد يتأثر أحدهما بالتحيز أو المصلحة الشخصية.
<ul style="list-style-type: none"> • There is reason to be concerned that potentially relevant information might be missing from the facts and circumstances known to the accountant. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت ثمة أسباب تدعو إلى القلق من احتمالية غياب معلومات قد تكون ذات صلة عن الحقائق والظروف المعروفة للمحاسب.
<ul style="list-style-type: none"> • There is an inconsistency between the known facts and circumstances and the accountant's expectations. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كان ثمة عدم توافق بين الحقائق والظروف المعروفة وتوقعات المحاسب.
<ul style="list-style-type: none"> • The information provides a reasonable basis on which to reach a conclusion. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت المعلومات توفر أساساً معقولاً للتوصل إلى استنتاج.
<ul style="list-style-type: none"> • There might be other reasonable conclusions that could be reached from the information obtained. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت ثمة استنتاجات أخرى معقولة يمكن التوصل إليها من خلال المعلومات التي تم الحصول عليها.
<p>120.5 A3 Paragraph R120.5 requires all professional accountants to have an inquiring mind when identifying, evaluating and addressing threats to the fundamental principles. This</p>	<p>٢٠١٢/٥ ت٣ تتطلب الفقرة ي.١٢٠/٥ من جميع المحاسبين المهنيين التحلي بعقلية متسائلة عند التعرف على التهديدات التي تمس المبادئ الأساسية، وتقويمها ومواجهتها. وينطبق هذا الشرط الأساسي لتطبيق إطار المفاهيم على جميع المحاسبين بغض النظر عن</p>

<p>prerequisite for applying the conceptual framework applies to all accountants regardless of the professional activity undertaken. Under auditing, review and other assurance standards, including those issued by the IAASB, accountants are also required to exercise professional skepticism, which includes a critical assessment of evidence.</p>	<p>النشاط المهني الذي يتولون تنفيذه. ووفقاً لمعايير المراجعة والفحص والتأكدات الأخرى، بما فيها تلك الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد، يتعين على المحاسبين أيضاً ممارسة نزعة الشك المهني، التي تشتمل على إجراء تقييم نقدي للأدلة.</p>
<p><i>Exercising Professional Judgment</i></p>	<p>ممارسة الحكم المهني</p>
<p>120.5 A4 Professional judgment involves the application of relevant training, professional knowledge, skill and experience commensurate with the facts and circumstances, taking into account the nature and scope of the particular professional activities, and the interests and relationships involved.</p>	<p>٤/١٢٠ ت ٥ ينطوي الحكم المهني على تطبيق ما هو ملائم من تدريبات ومعارف مهنية ومهارات وخبرات تتناسب مع الحقائق والظروف، مع الأخذ في الحسبان طبيعة ونطاق الأنشطة المهنية المحددة، والمصالح والعلاقات القائمة.</p>
<p>120.5 A5 Professional judgment is required when the professional accountant applies the conceptual framework in order to make informed decisions about the courses of actions available, and to determine whether such decisions are appropriate in the circumstances. In making this determination, the accountant might consider matters such as whether:</p>	<p>٥/١٢٠ ت ٥ يلزم ممارسة الحكم المهني عندما يطبق المحاسب المهني إطار المفاهيم لاتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات المتاحة، وتحديد ما إذا كانت تلك القرارات مناسبة في ظل الظروف القائمة. وعند القيام بهذا التحديد، قد ينظر المحاسب في أمور مثل ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The accountant's expertise and experience are sufficient to reach a conclusion. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت خبرات وتجارب المحاسب كافية للتوصل إلى استنتاج.
<ul style="list-style-type: none"> There is a need to consult with others with relevant expertise or experience. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كان ثمة حاجة إلى التشاور مع ذوي الخبرات أو التجارب ذات الصلة.

<ul style="list-style-type: none"> The accountant's own preconception or bias might be affecting the accountant's exercise of professional judgment. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت التصورات المسبقة للمحاسب أو تحيزاته قد يكون لها تأثير على ممارسته للحكم المهني.
<p>120.5 A6 The circumstances in which professional accountants carry out professional activities and the factors involved vary considerably in their range and complexity. The professional judgment exercised by accountants might need to take into account the complexity arising from the compounding effect of the interaction between, and changes in, elements of the facts and circumstances that are uncertain and variables and assumptions that are interconnected or interdependent.</p>	<p>٥/١٢٠ ت٦ تختلف الظروف التي ينفذ المحاسبون المهنيون في ظلها الأنشطة المهنية، والعوامل ذات العلاقة، اختلافاً كبيراً في مداها وتعقيدها. وقد يلزم أن يراعي الحكم المهني الذي يمارسه المحاسبون التعقيد الناشئ عن التأثير المركب للتفاعلات والتغيرات في عناصر الحقائق والظروف غير المؤكدة والمتغيرة والافتراضات المتشابهة أو المترابطة.</p>
<p>120.5 A7 Managing complexity involves:</p>	<p>٥/١٢٠ ت٧ تستلزم إدارة التعقيد:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Making the firm or employing organization and, if appropriate, relevant stakeholders aware of the inherent uncertainties or difficulties arising from the facts and circumstances. (Ref: Para. R113.3) 	<ul style="list-style-type: none"> • تنبيه المكتب أو جهة التوظيف، وعند الاقتضاء، أصحاب المصلحة المعنيين إلى أوجه عدم التأكد أو الصعوبات الملازمة الناشئة عن الحقائق والظروف. (راجع: الفقرة ٣/١١٣)
<ul style="list-style-type: none"> Being alert to any developments or changes in the facts and circumstances and assessing whether they might impact any judgments the accountant has made. (Ref: Para. R120.5 to 120.5 A3, and R120.9 to 120.9 A2) 	<ul style="list-style-type: none"> • الانتباه إلى أي تطورات أو تغيرات في الحقائق والظروف وتقييم ما إذا كانت ستؤثر على أي أحكام اتخذها المحاسب. (راجع: الفقرات ٥/١٢٠ إلى ٥/١٢٠ ت٣ والفقرات ٩/١٢٠ إلى ٩/١٢٠ ت٢)

<p><u>120.5 A8 Managing complexity might also involve:</u></p>	<p>٨/١٢٠ ت ٥ قد تستلزم إدارة التعقيد أيضاً:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <u>Analyzing and investigating as relevant, any uncertain elements, the variables and assumptions and how they are connected or interdependent.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> <u>التحليل والتجري حسب الاقتضاء عن أي عناصر غير مؤكدة وعن المتغيرات والافتراضات وعن طرق تشابكها أو ترابطها مع بعضها.</u>
<ul style="list-style-type: none"> <u>Using technology to analyze relevant data to inform the professional accountant's judgment.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> <u>استخدام التقنيات لتحليل البيانات ذات الصلة لتوجيه حكم المحاسب المهني.</u>
<ul style="list-style-type: none"> <u>Consulting with others, including experts, to ensure appropriate challenge and additional input as part of the evaluation process.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> <u>التشاور مع الآخرين، بمن فيهم الخبراء، لضمان ممارسة النقد المناسب وزيادة المساهمات أثناء عملية التقييم.</u>
<p><i>Reasonable and Informed Third Party</i></p>	<p>الطرف الثالث العقلاني والمطلع</p>
<p>120.5 A97 The reasonable and informed third party test is a consideration by the professional accountant about whether the same conclusions would likely be reached by another party. Such consideration is made from the perspective of a reasonable and informed third party, who weighs all the relevant facts and circumstances that the accountant knows, or could reasonably be expected to know, at the time the conclusions are made. The reasonable and informed third party does not need to be an accountant, but would possess the relevant knowledge and experience to understand and evaluate the appropriateness of</p>	<p>٨/١٢٠ ت ٥/٩ اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع هو نظر المحاسب المهني فيما إذا كانت نفس الاستنتاجات من المرجح أن يتوصل إليها طرف آخر. وهذا النظر يتم من منظور طرف ثالث عقلاني ومطلع، يزن جميع الحقائق والظروف ذات الصلة التي يعرفها المحاسب، أو التي يمكن بدرجة معقولة توقع أنه يعرفها، في وقت تحديد الاستنتاجات. ولا يلزم أن يكون الطرف الثالث العقلاني والمطلع محاسباً، ولكنه طرف يحظى بالمعرفة والخبرة ذات الصلة لفهم مدى مناسبة استنتاجات المحاسب وتقويمها بطريقة محايدة.</p>

the accountant's conclusions in an impartial manner.	
...	...
Other Considerations when Applying the Conceptual Framework	اعتبارات أخرى عند تطبيق إطار المفاهيم
<i>Bias</i>	التحيز
120.12 A1 Conscious or unconscious bias affects the exercise of professional judgment when identifying, evaluating and addressing threats to compliance with the fundamental principles.	١٢/١٢٠ ت ١ يؤثر التحيز المتعمد أو غير المتعمد على ممارسة الحكم المهني عند التعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.
120.12 A2 Examples of potential bias to be aware of when exercising professional judgment include:	١٢/١٢٠ ت ٢ من أمثلة التحيزات المحتملة التي يلزم الانتباه لها عند ممارسة الحكم المهني:
<ul style="list-style-type: none"> Anchoring bias, which is a tendency to use an initial piece of information as an anchor against which subsequent information is inadequately assessed. 	<ul style="list-style-type: none"> التحيز إلى المعلومات الأولية، وهو الميل إلى استخدام معلومة أولية كمقياس يتم بناءً عليه تقييم المعلومات اللاحقة على نحو غير ملائم.
<ul style="list-style-type: none"> Automation bias, which is a tendency to favor output generated from automated systems, even when human reasoning or contradictory information raises questions as to whether such output is reliable or fit for purpose. 	<ul style="list-style-type: none"> التحيز إلى النظم الآلية، وهو الميل إلى تفضيل مخرجات النظم الآلية، حتى عندما يثير التفكير البشري أو المعلومات المتناقضة تساؤلات بشأن مدى إمكانية الاعتماد على تلك المخرجات، أو مدى مناسبتها، لغرض معين.
<ul style="list-style-type: none"> Availability bias, which is a tendency to place more weight on events or experiences that immediately come to mind or are readily available than on those that are not. 	<ul style="list-style-type: none"> التحيز إلى المتوفر، وهو الميل إلى إيلاء وزن للأحداث أو التجارب التي تتبادر مباشرة إلى الذهن أو المتاحة بالفعل أكبر مما يتم إيلاؤه لغيرها.

<ul style="list-style-type: none"> Confirmation bias, which is a tendency to place more weight on information that corroborates an existing belief than information that contradicts or casts doubt on that belief. 	<ul style="list-style-type: none"> التحيز إلى التأكيد، وهو الميل إلى إيلاء وزن للمعلومات التي تؤيد المعتقدات الحالية أكبر مما يتم إيلاؤه للمعلومات التي تتناقض مع تلك المعتقدات أو تثير شكوكاً حولها.
<ul style="list-style-type: none"> Groupthink, which is a tendency for a group of individuals to discourage individual creativity and responsibility and as a result reach a decision without critical reasoning or consideration of alternatives. 	<ul style="list-style-type: none"> عقلية القطيع، وهو ميل مجموعة من الأفراد إلى تثبيط الإبداع الفردي والمسؤولية الفردية مما يؤدي إلى اتخاذ قرارات دون تفكير نقدي أو دون النظر في البدائل.
<ul style="list-style-type: none"> Overconfidence bias, which is a tendency to overestimate one's own ability to make accurate assessments of risk or other judgments or decisions. 	<ul style="list-style-type: none"> التحيز إلى الثقة الزائدة، وهو ميل الشخص إلى المبالغة في قدرته على إجراء تقييمات دقيقة للمخاطر أو اتخاذ غير ذلك من الأحكام أو القرارات.
<ul style="list-style-type: none"> Representation bias, which is a tendency to base an understanding on a pattern of experiences, events or beliefs that is assumed to be representative. 	<ul style="list-style-type: none"> التحيز التمثيلي، وهو ميل الفهم إلى الاستناد إلى نمط التجارب أو الأحداث أو المعتقدات الذي يُفترض أن يكون ممثلاً لغيره.
<ul style="list-style-type: none"> Selective perception, which is a tendency for a person's expectations to influence how the person views a particular matter or person. 	<ul style="list-style-type: none"> الإدراك الانتقائي، وهو الميل إلى التوقعات الشخصية للفرد بحيث تؤثر توقعاته على نظرتهم لأمر أو شخص معين.
<p>120.12 A3 Actions that might mitigate the effect of bias include:</p>	<p>١٢/١٢٠ ت٣ تشمل التصرفات التي قد تخفف من تأثير التحيز:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Seeking advice from experts to obtain additional input. 	<ul style="list-style-type: none"> طلب المشورة من الخبراء للحصول على معلومات إضافية.

<ul style="list-style-type: none"> Consulting with others to ensure appropriate challenge as part of the evaluation process. 	<ul style="list-style-type: none"> التشاور مع الآخرين لضمان النقد المناسب أثناء عملية التقييم.
<ul style="list-style-type: none"> Receiving training related to the identification of bias as part of professional development. 	<ul style="list-style-type: none"> الحصول على تدريب فيما يتعلق بالتعرف على التحيز، كجزء من التطوير المهني.
<p><i>Organizational Culture</i></p>	<p>الثقافة المؤسسية</p>
<p>120.13 A1 The effective application of the conceptual framework by a professional accountant is enhanced when the importance of ethical values that align with the fundamental principles and other provisions set out in the Code is promoted through the internal culture of the accountant's organization.</p>	<p>١٣/١٢٠ ت ١ تزيد فاعلية تطبيق المحاسب المهني لإطار المفاهيم عند تعزيز أهمية القيم الأخلاقية، التي تتماشى مع المبادئ الأساسية والنصوص الأخرى الواردة في الميثاق، من خلال الثقافة الداخلية لجهة توظيف المحاسب.</p>
<p>120.13 A2 The promotion of an ethical culture within an organization is most effective when:</p>	<p>١٣/١٢٠ ت ٢ يكون لتعزيز الثقافة الأخلاقية داخل جهة التوظيف أكبر قدر من الفاعلية في الحالات الآتية:</p>
<p>(a) Leaders and those in managerial roles promote the importance of, and hold themselves and others accountable for demonstrating, the ethical values of the organization;</p>	<p>(أ) قيام القادة ومن يتولون الأدوار الإدارية بتعزيز أهمية القيم الأخلاقية لجهة التوظيف ومساءلة أنفسهم والآخرين عن التحلي بها؛</p>
<p>(b) Appropriate education and training programs, management processes, and performance evaluation and reward criteria that promote an ethical culture are in place;</p>	<p>(ب) تطبيق برامج التعليم والتدريب وآليات الإدارة المناسبة وضوابط تقييم الأداء والإثابة المناسبة التي تعزز الثقافة الأخلاقية؛</p>
<p>(c) Effective policies and procedures are in place to encourage and protect those who report actual or suspected illegal or</p>	<p>(ج) تطبيق سياسات وإجراءات فعالة لتشجيع وحماية من يبلغون عن السلوك غير القانوني أو المنافي لأداب المهنة، الفعلي أو</p>

unethical behavior, including whistle-blowers; and	المشتبه فيه، بمن فيهم من يبلغون عن المخالفات؛
(d) The organization adheres to ethical values in its dealings with third parties.	(د) تمسك جهة التوظيف بالقيم الأخلاقية في تعاملاتها مع الأطراف الثالثة.
120.13 A3 Professional accountants are expected to:	١٣/١٢٠ ت ٣ يُتوقع من المحاسبين المهنيين العمل على:
(a) Encourage and promote an ethics-based culture in their organization, taking into account their position and seniority; and	(أ) تشجيع وتعزيز ثقافة قائمة على آداب المهنة داخل جهات توظيفهم، مع الوضع في الاعتبار مناصبهم ودرجتهم الوظيفية؛
<u>(b) Exhibit ethical behavior in dealings with individuals with whom, and entities with which, the accountants, the firm or the employing organization has a professional or business relationship.</u>	<u>(ب) التحلي بالسلوك الأخلاقي في تعاملاتهم مع الأفراد والمنشآت التي تربطها بالمحاسبين أو المكتب أو جهة التوظيف علاقات مهنية أو عملية.</u>
...	...

PART 2 – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN BUSINESS	الجزء الثاني – المحاسبون المهنيون في قطاعات الأعمال
SECTION 200	القسم ٢٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN BUSINESS	تطبيق إطار المفاهيم – المحاسبون المهنيون في قطاعات الأعمال
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
General	عام
R200.5 A professional accountant shall comply with the fundamental principles set out in Section 110 and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles.	ي يجب على المحاسب المهني الالتزام بالمبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠ وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.
200.5 A1 A professional accountant has a responsibility to further the legitimate objectives of the accountant’s employing organization. The Code does not seek to hinder accountants from fulfilling that responsibility, but addresses circumstances in which compliance with the fundamental principles might be compromised.	١٥/٢٠٠ يتحمل المحاسب المهني مسؤولية تعزيز الأهداف المشروعة لجهة توظيفه. ولا يهدف الميثاق إلى إعاقة المحاسب عن الوفاء بتلك المسؤولية، ولكنه يتناول الظروف التي قد تقوّض الالتزام بالمبادئ الأساسية.
200.5 A2 Professional accountants may promote the position of the employing organization when furthering the legitimate goals and objectives of their employing organization, provided that any statements made are neither false nor misleading. Such actions	٢٥/٢٠٠ يجوز للمحاسب المهني دعم موقف جهة توظيفه عند تعزيزه للأهداف والغايات المشروعة الخاصة بها، شريطة ألا تكون أية إفادات يقوم بتقديمها مغلوبة أو مضللة. ولا ينشأ عن تلك التصرفات عادةً تهديد الموالاة.

<p>usually would not create an advocacy threat.</p>	
<p>200.5 A3 The more senior the position of a professional accountant, the greater will be the ability and opportunity to access information, and to influence policies, decisions made and actions taken by others involved with the employing organization. To the extent that they are able to do so, taking into account their position and seniority in the organization, accountants are expected to encourage and promote an ethics-based culture in the organization <u>and exhibit ethical behavior in dealings with individuals with whom, and entities with which, the accountant or the employing organization has a professional or business relationship</u> in accordance with paragraph 120.13 A3. Examples of actions that might be taken include the introduction, implementation and oversight of:</p>	<p>٣٠٠/٥ ت ٣ كلما ارتفع منصب المحاسب المهني، زادت قدرته وفرصته على الوصول إلى المعلومات، والتأثير على السياسات والقرارات والتصرفات التي يتخذها الآخرون لدى جهة التوظيف. ومع الأخذ في الحسبان منصب المحاسب ودرجته الوظيفية داخل جهة التوظيف، يُتوقع من المحاسب أن يقوم قدر استطاعته بتشجيع وتعزيز ثقافة قائمة على آداب المهنة داخل جهة التوظيف <u>والتحلي بالسلوك الأخلاقي في تعاملاته مع الأفراد والمنشآت التي تربطها بالمحاسب أو جهة التوظيف علاقات مهنية أو عملية</u> وفقاً للفقرة ١٣/١٢٠ ت ٣. ومن أمثلة التصرفات التي قد يتم اتخاذها، استحداث وتطبيق والإشراف على ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Ethics education and training programs. 	<ul style="list-style-type: none"> برامج تعليمية وتدريبية خاصة بأداب المهنة.
<ul style="list-style-type: none"> Management processes and performance evaluation and reward criteria that promote an ethical culture. 	<ul style="list-style-type: none"> آليات إدارية وضوابط لتقييم الأداء والإثابة تعزز الثقافة الأخلاقية.
<ul style="list-style-type: none"> Ethics and whistle-blowing policies. 	<ul style="list-style-type: none"> سياسات خاصة بأداب المهنة والإبلاغ عن المخالفات.
<ul style="list-style-type: none"> Policies and procedures designed to prevent non-compliance with laws and regulations. 	<ul style="list-style-type: none"> سياسات وإجراءات تهدف إلى منع عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.

Identifying Threats	التعرف على التهديدات
<p>200.6 A1 Threats to compliance with the fundamental principles might be created by a broad range of facts and circumstances. The categories of threats are described in paragraph 120.6 A3. The following are examples of facts and circumstances within each of those categories that might create threats for a professional accountant when undertaking a professional activity:</p>	<p>٦/٢٠٠ ت ١ قد تنشأ التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بسبب مجموعة واسعة من الحقائق والظروف. وتوضح الفقرة ٦/١٢٠ ت ٣ فئات تلك التهديدات. وفيما يلي أمثلة للحقائق والظروف، ضمن كلٍ من تلك الفئات، التي قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للأنشطة المهنية:</p>
<p>(a) Self-interest Threats</p>	<p>(أ) تهديدات المصلحة الشخصية</p>
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant holding a financial interest in, or receiving a loan or guarantee from, the employing organization. 	<ul style="list-style-type: none"> امتلاك المحاسب المهني لمصلحة مالية في جهة التوظيف، أو حصوله على قرض أو ضمان منها.
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant participating in incentive compensation arrangements offered by the employing organization. 	<ul style="list-style-type: none"> مشاركة المحاسب المهني في الترتيبات الخاصة بالأجور التشجيعية التي تقدمها جهة التوظيف.
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant having access to corporate assets for personal use. 	<ul style="list-style-type: none"> إمكانية وصول المحاسب المهني إلى الأصول المؤسسية لاستخدامها للأغراض الشخصية.
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant being offered a gift or special treatment from a supplier of the 	<ul style="list-style-type: none"> عرض هدية أو معاملة خاصة على المحاسب المهني من أحد موردي جهة التوظيف.

employing organization.	
(b) Self-review Threats	(ب) تهديدات الفحص الذاتي
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant determining the appropriate accounting treatment for a business combination after performing the feasibility study supporting the purchase decision. 	<ul style="list-style-type: none"> تحديد المحاسب المهني للمعالجة المحاسبية المناسبة لعملية تجميع أعمال بعد تنفيذه لدراسة الجدوى الداعمة لقرار الشراء.
(c) Advocacy Threats	(ج) تهديدات الموالة
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant having the opportunity to manipulate information in a prospectus in order to obtain favorable financing. 	<ul style="list-style-type: none"> وجود فرصة للمحاسب المهني للتلاعب في معلومات نشرات الاكتتاب للحصول على تمويلٍ مواتٍ.
(d) Familiarity Threats	(د) تهديدات الألفة
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant being responsible for the financial reporting of the employing organization when an immediate or close family member employed by the organization makes decisions that affect the financial reporting of the organization. 	<ul style="list-style-type: none"> تحمل المحاسب المهني مسؤولية إعداد التقرير المالي لجهة التوظيف مع وجود فرد من أفراد أسرته المباشرين أو المقربين موظف في تلك الجهة وقادر على اتخاذ قرارات تؤثر على تقريرها المالي.
<ul style="list-style-type: none"> A professional accountant having a long association with individuals 	<ul style="list-style-type: none"> طول علاقة المحاسب المهني مع من لهم تأثير في قرارات العمل.

influencing business decisions.	
(e) Intimidation Threats	(هـ) تهديدات الترهيب
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant or immediate or close family member facing the threat of dismissal or replacement over a disagreement about: 	<ul style="list-style-type: none"> • تعرض المحاسب المهني أو فرد من أفراد أسرته المباشرين أو المقربين لتهديد بالفصل أو الاستبدال بسبب خلاف بشأن:
<ul style="list-style-type: none"> ○ The application of an accounting principle. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ تطبيق مبدأ محاسبي.
<ul style="list-style-type: none"> ○ The way in which financial information is to be reported. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الطريقة التي سيتم التقرير بها عن المعلومات المالية.
<ul style="list-style-type: none"> • An individual attempting to influence the decision-making process of the professional accountant, for example with regard to the awarding of contracts or the application of an accounting principle. 	<ul style="list-style-type: none"> • محاولة شخص التأثير على آلية اتخاذ المحاسب المهني للقرارات التي تتعلق، على سبيل المثال، بترسية العقود أو تطبيق مبدأ محاسبي.
<u>Identifying Threats Associated with the Use of Technology</u>	<u>التعرف على التهديدات المرتبطة باستخدام التقنية</u>
<u>200.6 A2 The following are examples of facts and circumstances relating to the use of technology that might create threats for a professional accountant when undertaking a professional activity:</u>	٢٠٠٦ ت ٢ فيما يلي أمثلة لحقائق وظروف تتعلق باستخدام التقنية قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للأنشطة المهنية:
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Self-interest Threats</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>تهديدات المصلحة الشخصية</u>

<p>○ <u>The data available might not be sufficient for the effective use of the technology.</u></p>	<p>○ <u>قد لا تكون البيانات المتاحة كافية لأجل الاستخدام الفعال للتقنية.</u></p>
<p>○ <u>The technology might not be appropriate for the purpose for which it is to be used.</u></p>	<p>○ <u>قد لا تكون التقنية مناسبة للغرض المقرر استخدامها لأجله.</u></p>
<p>○ <u>The accountant might not have sufficient information and expertise, or access to an expert with sufficient understanding, to use and explain the technology and its appropriateness for the purpose intended.</u></p>	<p>○ <u>قد لا يتوفر لدى المحاسب المعلومات والخبرة الكافية، أو قد لا يكون باستطاعته الوصول إلى الخبراء الذين يحظون بالفهم الكافي، لاستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.</u></p>
<p>(Ref: Para. 230.2).</p>	<p>(راجع: الفقرة ٢/٢٣٠).</p>
<p>● <u>Self-review Threats</u></p>	<p>● <u>تهديدات الفحص الذاتي</u></p>
<p>○ <u>The technology was designed or developed using the knowledge, expertise or judgment of the accountant or employing organization.</u></p>	<p>○ <u>أن تكون التقنية قد تم تصميمها أو تطويرها باستخدام معرفة أو خبرة أو حكم المحاسب أو جهة التوظيف.</u></p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Evaluating Threats</p>	<p>تقويم التهديدات</p>
<p>200.7 A1 The conditions, policies and procedures described in paragraphs 120.6 A1 and 120.8 A2 might impact the evaluation of whether a threat to compliance with the</p>	<p>٧/٢٠٠ ت ١ قد تؤثر الشروط والسياسات والإجراءات الموضحة في الفقرتين ٦/١٢٠ ت ١ و ٨/١٢٠ ت ٢ على تقويم ما إذا كان التهديد الذي يمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بمستوى يمكن قبوله.</p>

<p>fundamental principles is at an acceptable level.</p>	
<p>200.7 A2 The professional accountant's evaluation of the level of a threat is also impacted by the nature and scope of the professional activity.</p>	<p>٢٠٠٧/٢ ت٢ يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بطبيعة النشاط المهني ونطاقه.</p>
<p>200.7 A3 The professional accountant's evaluation of the level of a threat might be impacted by the work environment within the employing organization and its operating environment. For example:</p>	<p>٢٠٠٧/٢ ت٣ قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل جهة التوظيف. ومن أمثلة ذلك:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Leadership that stresses the importance of ethical behavior and the expectation that employees will act in an ethical manner. 	<ul style="list-style-type: none"> القيادات التي تشدد على أهمية السلوك الأخلاقي وعلى أن المتوقع من الموظفين هو التصرف بطريقة أخلاقية.
<ul style="list-style-type: none"> Policies and procedures to empower and encourage employees to communicate ethics issues that concern them to senior levels of management without fear of retribution. 	<ul style="list-style-type: none"> السياسات والإجراءات التي تخوّل وتشجّع الموظفين على إبلاغ الإدارة العليا بالإشكالات الأخلاقية التي تثير مخاوفهم، دون خوف من الانتقام.
<ul style="list-style-type: none"> Policies and procedures to implement and monitor the quality of employee performance. 	<ul style="list-style-type: none"> السياسات والإجراءات الخاصة بتطبيق ومتابعة جودة أداء الموظفين.
<ul style="list-style-type: none"> Systems of corporate oversight or other oversight structures and strong internal controls. 	<ul style="list-style-type: none"> نُظُم الرقابة المؤسسية أو غيرها من هياكل الرقابة وأدوات الرقابة الداخلية المتينة.
<ul style="list-style-type: none"> Recruitment procedures emphasizing the importance of employing high caliber competent personnel. 	<ul style="list-style-type: none"> التركيز في إجراءات استقطاب الموظفين على أهمية توظيف الكفاءات العالية.

<ul style="list-style-type: none"> • Timely communication of policies and procedures, including any changes to them, to all employees, and appropriate training and education on such policies and procedures. 	<ul style="list-style-type: none"> • إبلاغ جميع الموظفين بالسياسات والإجراءات في حينها، بما في ذلك أي تغييرات فيها، وتقديم التدريب والتعليم المناسبين بشأن تلك السياسات والإجراءات.
<ul style="list-style-type: none"> • Ethics and code of conduct policies. 	<ul style="list-style-type: none"> • السياسات المتعلقة بأداب المهنة وقواعد السلوك.
<p>200.7 A4 The professional accountant's evaluation of the level of a threat associated with the use of technology might also be impacted by the work environment within the employing organization and its operating environment. For example:</p>	<p>٧/٢٠٠ ت ٤ قد يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد المرتبط باستخدام التقنية بيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل جبة التوظيف. ومن أمثلة ذلك:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Level of corporate oversight and internal controls over the technology. 	<ul style="list-style-type: none"> • مستوى الإشراف المؤسسي، وأدوات الرقابة الداخلية، على التقنية.
<ul style="list-style-type: none"> • Assessments of the quality and functionality of technology that are undertaken by a third-party. 	<ul style="list-style-type: none"> • التقييمات التي تنفذها أطراف ثالثة لجودة التقنية وجدواها الوظيفية.
<ul style="list-style-type: none"> • Training that is provided regularly to all relevant employees so they obtain and maintain the professional competence to sufficiently understand, use and explain the technology and its appropriateness for the purpose intended. 	<ul style="list-style-type: none"> • التدريب الذي يتم تقديمه بانتظام لجميع الموظفين المعنيين حتى يكتسبوا ويحافظوا على الكفاءة المهنية بغية تحقيق الفهم والاستخدام والشرح الكافي للتقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.
<p>...</p>	<p>...</p>

SECTION 220	القسم ٢٢٠
PREPARATION AND PRESENTATION OF INFORMATION	إعداد المعلومات وعرضها
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
...	...
Relying on Using the Work of Others	الاعتماد على استخدام عمل الآخرين
R220.7 A professional accountant who intends to use rely on the work of others —individuals, either whether internal or external to the employing organization, or other organizations, shall exercise professional judgment to determine what—the appropriate steps to take, if any, in order to fulfill the responsibilities set out in paragraph R220.4.	ي ٧/٢٢٠ يجب على المحاسب المهني الذي ينوي الاعتماد على استخدام عمل أفراد الآخرين، سواء كانوا من داخل جهة التوظيف أو من خارجها، أو عمل جهات أخرى، ممارسة الحكم المهني لتحديد الخطوات المناسبة التي سيقوم باتخاذها، إن وجدت، للوفاء بالمسؤوليات المنصوص عليها في الفقرة ي ٤/٢٢٠.
220.7 A1 Factors to consider when a professional accountant intends to use in determining whether reliance on the work of others is reasonable include:	١ ت ٧/٢٢٠ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عند تحديد ما إذا كان من المعقول الاعتماد على الآخر عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل الآخرين:
<ul style="list-style-type: none"> The reputation and expertise of, and resources available to, the other individual or organization. 	<ul style="list-style-type: none"> سمعة الفرد الآخر أو الجهة الأخرى، وخبراتهم والموارد المتاحة لهم.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the other individual is subject to applicable professional and ethics standards. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كان الفرد الآخر يخضع للمعايير المهنية والمسلكية المنطقية.

<p>Such information might be gained from prior association with, or from consulting others about, the other individual or organization.</p>	<p>وقد يتم الحصول على هذه المعلومات من خلال التعامل السابق مع ذلك الفرد الآخر أو تلك الجهة الأخرى، أو من خلال التشاور مع الآخرين بشأنهم.</p>
<p>Using the Output of Technology</p>	<p>استخدام مخرجات التقنية</p>
<p>R220.8 <u>A professional accountant who intends to use the output of technology, whether that technology was developed internally or provided by third parties, shall exercise professional judgment to determine the appropriate steps to take, if any, in order to fulfill the responsibilities set out in paragraph R220.4.</u></p>	<p>ي. ٨/٢٢٠ يجب على المحاسب المهني الذي ينوي استخدام مخرجات التقنية، سواءً كانت تلك التقنية قد تم تطويرها داخلياً أو قامت بتوفيرها أطراف ثالثة، ممارسة الحكم المهني لتحديد الخطوات المناسبة التي سيقوم باتخاذها، إن وجدت، للوفاء بالمسؤوليات المنصوص عليها في الفقرة ي. ٤/٢٢٠.</p>
<p>220.8 A1 <u>Factors to consider when a professional accountant intends to use the output of technology include:</u></p>	<p>٨/٢٢٠ ت ١ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام مخرجات التقنية:</p>
<p>● <u>The nature of the activity to be performed by the technology.</u></p>	<p>● طبيعة النشاط الذي سيتم تنفيذه بواسطة التقنية.</p>
<p>● <u>The expected use of, or extent of reliance on, the output of the technology.</u></p>	<p>● الاستخدام المتوقع لمخرجات التقنية، أو مدى الاعتماد عليها.</p>
<p>● <u>Whether the accountant has the ability, or has access to an expert with the ability, to understand, use and explain the technology and its appropriateness for the purpose intended.</u></p>	<p>● ما إذا كان المحاسب لديه القدرة على فهم واستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود، أو ما إذا كان باستطاعته الوصول إلى خبراء لهم القدرة على القيام بذلك.</p>
<p>● <u>Whether the technology used has been appropriately tested and evaluated for the purpose intended.</u></p>	<p>● ما إذا كانت التقنية المستخدمة قد تم اختبارها وتقويمها كما ينبغي للتحقق من مناسبتها للغرض المقصود.</p>

<ul style="list-style-type: none"> ● <u>Prior experience with the technology and whether its use for specific purposes is generally accepted.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>الخبرات السابقة المتعلقة بالتقنية وما إذا كان من المقبول عموماً استخدامها لأغراض خاصة.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>The organization's oversight of the design, development, implementation, operation, maintenance, monitoring, updating or upgrading of the technology.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>إشراف جهة التوظيف على تصميم التقنية أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>The controls relating to the use of the technology, including procedures for authorizing user access to the technology and overseeing such use.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>أدوات الرقابة المتعلقة باستخدام التقنية، بما في ذلك إجراءات التصريح بوصول المستخدمين إلى التقنية والإشراف على ذلك الاستخدام.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>The appropriateness of the inputs to the technology, including data and any related decisions, and decisions made by individuals in the course of using the technology.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>مدى مناسبة المدخلات المستخدمة في التقنية، بما في ذلك البيانات وأي قرارات ذات علاقة، والقرارات التي اتخذها الأفراد أثناء استخدام التقنية.</u>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Other Considerations</p>	<p>اعتبارات أخرى</p>
<p>220.12 A1 Where threats to compliance with the fundamental principles relating to the preparation or presentation of information arise from a financial interest, including compensation and incentives linked to financial reporting and decision making, the requirements and application material set out in Section 240 apply.</p>	<p>١٢/٢٢٠ ت ١ عندما تنشأ تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية فيما يتعلق بإعداد المعلومات أو عرضها بسبب المصالح المالية، بما فيها الأجور والحوافز المربوطة بإعداد التقارير المالية واتخاذ القرارات، فإنه يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٤٠.</p>

<p>220.12 A2 Where the misleading information might involve non-compliance with laws and regulations, the requirements and application material set out in Section 260 apply.</p>	<p>١٢/٢٢٠ ت٢ عند احتمال أن تنطوي المعلومات المضللة على عدم التزام بالأنظمة واللوائح، فإنه يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٦٠.</p>
<p>220.12 A3 Where threats to compliance with the fundamental principles relating to the preparation or presentation of information arise from pressure, the requirements and application material set out in Section 270 apply.</p>	<p>١٢/٢٢٠ ت٣ عندما تنشأ تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية فيما يتعلق بإعداد المعلومات أو عرضها بسبب الضغوط، فإنه يُعمل بالمتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٧٠.</p>
<p><u>220.12 A4 When a professional accountant is considering using the work of others or the output of technology, a consideration is whether the accountant is in a position within the employing organization to obtain information in relation to the factors necessary to determine whether such use is appropriate.</u></p>	<p><u>١٢/٢٢٠ ت٤ من بين الاعتبارات التي يتم مراعاتها عند نظر المحاسب المهني في استخدام عمل الآخرين أو استخدام مخرجات التقنية، ما إذا كان المحاسب يحظى بمنصب داخل جهة التوظيف يمكنه من الحصول على معلومات بشأن العوامل اللازمة لتحديد ما إذا كان ذلك الاستخدام مناسباً.</u></p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>SECTION 260</p>	<p>القسم ٢٦٠</p>
<p>RESPONDING TO NON-COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</p>	<p>الاستجابة لحالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Responsibilities of Senior Professional Accountants in Business</p>	<p>مسؤوليات كبار المحاسبين المهنيين في قطاعات الأعمال</p>

...	...
<i>Determining Whether Further Action Is Needed</i>	تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى اتخاذ المزيد من التصرفات
...	...
<i>Determining Whether to Disclose the Matter to an Appropriate Authority</i>	تحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر إلى سلطة معنية
R260.21 If the senior professional accountant determines that disclosure of the matter to an appropriate authority is an appropriate course of action in the circumstances, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.34(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions.	ي ٢١/٢٦٠ إذا حدد كبار المحاسبين المهنيين أن الإفصاح عن الأمر للسلطات المعنية يُعد تصرفاً مناسباً في ظل الظروف القائمة، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي ١١٤/34(d) من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم الإفادات والإقرارات.
<i>Imminent Breach</i>	المخالفة الوشيكية
R260.22 In exceptional circumstances, the senior professional accountant might become aware of actual or intended conduct that the accountant has reason to believe would constitute an imminent breach of a law or regulation that would cause substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. Having first considered whether it would be appropriate to discuss the matter with management or those charged with governance of the employing organization, the accountant shall exercise professional judgment and determine whether to disclose the matter immediately to an appropriate authority in order to	ي ٢٢/٢٦٠ قد يصبح كبار المحاسبين المهنيين، في ظروف استثنائية، على دراية بسلوك فعلي أو مُستهدف ويكون لديهم من الأسباب بشأن هذا السلوك ما يدعوهم إلى الاعتقاد بأنه سيشكل مخالفة وشيكية للأنظمة أو اللوائح وسيُلحق ضرراً كبيراً بالمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو العموم. وبعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في جهة التوظيف، يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيقوم بالإفصاح عن الأمر على الفور إلى السلطات المعنية لمنع مثل هذه المخالفة الوشيكية أو التخفيف من عواقبها. ويُسمح بهذا الإفصاح في حال حدوثه بموجب الفقرة ي ١١٤/34(d) من الميثاق.

<p>prevent or mitigate the consequences of such imminent breach. If disclosure is made, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.31(d) of the Code.</p>	
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Responsibilities of Professional Accountants Other than Senior Professional Accountants</p>	<p>مسؤوليات المحاسبين المهنيين خلاف كبار المحاسبين المهنيين</p>
<p>R260.26 In exceptional circumstances, the professional accountant may determine that disclosure of the matter to an appropriate authority is an appropriate course of action. If the accountant does so pursuant to paragraphs 260.20 A2 and A3, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.31(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions.</p>	<p>ي ٢٦/٢٦٠ في ظروف استثنائية، يجوز للمحاسب المهني تحديد أن الإفصاح عن الأمر إلى السلطات المعنية هو تصرف مناسب. وإذا حدد المحاسب ذلك بموجب الفقرتين ٢٠/٢٦٠ ت ٢ وت ٣، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي ١١٤/٣(د) من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم الإفادات والإقرارات.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

PART 3 – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE	الجزء الثالث – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة
SECTION 300	القسم ٣٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE	تطبيق إطار المفاهيم – المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
General	عام
R300.4 A professional accountant shall comply with the fundamental principles set out in Section 110 and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles.	ي يجب على المحاسب المهني الالتزام بالمبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠ وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.
R300.5 When dealing with an ethics issue, the professional accountant shall consider the context in which the issue has arisen or might arise. Where an individual who is a professional accountant in public practice is performing professional activities pursuant to the accountant's relationship with the firm, whether as a contractor, employee or owner, the individual shall comply with the provisions in Part 2 that apply to these circumstances.	ي أثناء التعامل مع القضايا المرتبطة بأداب المهنة، يجب على المحاسب المهني النظر في السياق الذي نشأت فيه تلك القضايا أو الذي من المحتمل أن تنشأ فيه. وأثناء قيام فرد من المحاسبين المهنيين في الممارسة العامة بتنفيذ أنشطة مهنية بموجب علاقته مع المكتب، سواءً بصفته متعاقدًا أو موظفًا أو مالكًا، يجب على ذلك الفرد الالتزام بنصوص الجزء الثاني التي تنطبق على هذه الظروف.
300.5 A1 Examples of situations in which the provisions in Part 2 apply to a professional accountant in public practice include:	١ ت ٥/٣٠٠ من أمثلة الحالات التي تنطبق فيها نصوص الجزء الثاني على المحاسبين المهنيين في الممارسة العامة:

<ul style="list-style-type: none"> ● Facing a conflict of interest when being responsible for selecting a vendor for the firm when an immediate family member of the accountant might benefit financially from the contract. The requirements and application material set out in Section 210 apply in these circumstances. 	<ul style="list-style-type: none"> ● مواجهة تضارب في المصالح عند تحمل المسؤولية عن اختيار مورّد للمكتب عندما يكون من المحتمل أن يستفيد أحد أفراد أسرة المحاسب المباشرين مالياً من العقد. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢١٠ في هذه الظروف.
<ul style="list-style-type: none"> ● Preparing or presenting financial information for the accountant's client or firm. The requirements and application material set out in Section 220 apply in these circumstances. 	<ul style="list-style-type: none"> ● إعداد أو عرض المعلومات المالية لعميل المحاسب أو مكتبه. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٢٠ في هذه الظروف.
<ul style="list-style-type: none"> ● Being offered an inducement such as being regularly offered complimentary tickets to attend sporting events by a supplier of the firm. The requirements and application material set out in Section 250 apply in these circumstances. 	<ul style="list-style-type: none"> ● قيام أحد موردي المكتب بعرض إكرامية على المحاسب مثل عرض تذاكر مجانية لحضور فعاليات رياضية بشكل منتظم. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٥٠ في هذه الظروف.
<ul style="list-style-type: none"> ● Facing pressure from an engagement partner to report chargeable hours inaccurately for a client engagement. The requirements and application material set out in Section 270 apply in these circumstances. 	<ul style="list-style-type: none"> ● مواجهة ضغوط من الشريك المسؤول عن الارتباط لتحميل ساعات عمل بصورة غير دقيقة على ارتباط أحد العملاء. وتنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٧٠ في هذه الظروف.

<p><u>300.5 A2 The more senior the position of a professional accountant, the greater will be the ability and opportunity to access information, and to influence policies, decisions made and actions taken by others involved with the firm. To the extent that they are able to do so, taking into account their position and seniority in the firm, accountants are expected to encourage and promote an ethics-based culture in the firm and exhibit ethical behavior in dealings with individuals with whom, and entities with which, the accountant or the firm has a professional or business relationship in accordance with paragraph 120.13 A3. Examples of actions that might be taken include the introduction, implementation and oversight of:</u></p>	<p>٢٠٠٣/٥ ت ٢ كلما ارتفع منصب المحاسب المهني، زادت قدرته وفرصته على الوصول إلى المعلومات، والتأثير على السياسات والقرارات والتصرفات التي يتخذها الآخرون لدى المكتب. ومع الأخذ في الحسبان منصب المحاسب ودرجته الوظيفية داخل المكتب، يُتوقع من المحاسب أن يقوم قدر استطاعته بتشجيع وتعزيز ثقافة قائمة على آداب المهنة داخل المكتب والتجلي بالسلوك الأخلاقي في تعاملاته مع الأفراد والمنشآت التي تربطها بالمحاسب أو المكتب علاقات مهنية أو عملية وفقاً للفقرة ١٣/١٢٠ ت ٣. ومن أمثلة التصرفات التي قد يتم اتخاذها، استحداث وتطبيق والإشراف على ما يلي:</p>
<p>● <u>Ethics education and training programs.</u></p>	<p>● <u>برامج تعليمية وتدريبية خاصة بأداب المهنة.</u></p>
<p>● <u>Firm processes and performance evaluation and reward criteria that promote an ethical culture.</u></p>	<p>● <u>آليات للمكتب وضوابط لتقييم الأداء والإنابة تعزز الثقافة الأخلاقية.</u></p>
<p>● <u>Ethics and whistle-blowing policies.</u></p>	<p>● <u>سياسات خاصة بأداب المهنة والإبلاغ عن المخالفات.</u></p>
<p>● <u>Policies and procedures designed to prevent non-compliance with laws and regulations.</u></p>	<p>● <u>سياسات وإجراءات تهدف إلى منع عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.</u></p>

Identifying Threats	التعرف على التهديدات
<p>300.6 A1 Threats to compliance with the fundamental principles might be created by a broad range of facts and circumstances. The categories of threats are described in paragraph 120.6 A3. The following are examples of facts and circumstances within each of those categories of threats that might create threats for a professional accountant when undertaking a professional service:</p>	<p>٦/٣٠٠ ت ١ قد تنشأ التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بسبب مجموعة واسعة من الحقائق والظروف. وتوضح الفقرة ٦/١٢٠ ت ٣ فئات تلك التهديدات. وفيما يلي أمثلة للحقائق والظروف، ضمن كل فئة تهديدات من تلك الفئات، التي قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للخدمات المهنية:</p>
(a) Self-interest Threats	(أ) تهديدات المصلحة الشخصية
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant having a direct financial interest in a client. 	<ul style="list-style-type: none"> • امتلاك المحاسب المهني لمصلحة مالية مباشرة لدى العميل.
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant quoting a low fee to obtain a new engagement and the fee is so low that it might be difficult to perform the professional service in accordance with applicable technical and professional standards for that price. 	<ul style="list-style-type: none"> • عرض المحاسب المهني خدماته بأتعاب منخفضة للحصول على ارتباط جديد ولكنها منخفضة لدرجة قد يصعب معها تنفيذ الخدمات المهنية وفقاً للمعايير الفنية والمهنية المنطبقة مقابل ذلك السعر.
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant having a close business relationship with a client. 	<ul style="list-style-type: none"> • وجود علاقة عمل وثيقة تربط بين المحاسب المهني والعميل.
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant having access to confidential information that might 	<ul style="list-style-type: none"> • قدرة المحاسب المهني على الوصول إلى معلومات سرية قد تُستخدم لتحقيق مكاسب شخصية.

<p>be used for personal gain.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant discovering a significant error when evaluating the results of a previous professional service performed by a member of the accountant's firm. 	<ul style="list-style-type: none"> • اكتشاف المحاسب المهني خطأ فادحاً أثناء تقويم نتائج خدمة مهنية سابقة نفذها عضو في مكتب المحاسب.
<p>(b) Self-review Threats</p>	<p>(ب) تهديدات الفحص الذاتي</p>
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant issuing an assurance report on the effectiveness of the operation of financial systems after implementing the systems. 	<ul style="list-style-type: none"> • إصدار المحاسب المهني تقرير تأكيد بشأن مدى فاعلية عمل نُظُم مالية بعد قيامه بتطبيق تلك النظم.
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant having prepared the original data used to generate records that are the subject matter of the assurance engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> • إعداد المحاسب المهني للبيانات الأصلية المستخدمة في إنتاج سجلات تُعد هي موضوع ارتباط التأكيد.
<p>(c) Advocacy Threats</p>	<p>(ج) تهديدات الموالة</p>
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant promoting the interests of, or shares in, a client. 	<ul style="list-style-type: none"> • قيام المحاسب المهني بالترويج لمصالح العميل أو حصص الملكية فيه.
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant acting as an advocate on behalf of a client in litigation or disputes with third parties. 	<ul style="list-style-type: none"> • عمل المحاسب المهني بصفته مدافع عن العميل في دعاوى قضائية أو نزاعات مع أطراف ثالثة.

<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant lobbying in favor of legislation on behalf of a client. 	<ul style="list-style-type: none"> • ممارسة المحاسب المهني الضغط لتميرير تشريع بالنيابة عن العميل.
<p>(d) Familiarity Threats</p>	<p>(د) تهديدات الألفة</p>
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant having a close or immediate family member who is a director or officer of the client. 	<ul style="list-style-type: none"> • أن يكون أحد أفراد أسرة المحاسب المهني المباشرين أو المقربين عضو مجلس إدارة أو مسؤولاً لدى العميل.
<ul style="list-style-type: none"> • A director or officer of the client, or an employee in a position to exert significant influence over the subject matter of the engagement, having recently served as the engagement partner. 	<ul style="list-style-type: none"> • أن يكون أحد أعضاء مجلس الإدارة أو المسؤولين لدى العميل، أو أحد الموظفين الذين يعملون في منصب يتيح لهم ممارسة تأثير مهم على موضوع الارتباط، قد عمل مؤخراً في منصب الشريك المسؤول عن الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> • An audit team member having a long association with the audit client. 	<ul style="list-style-type: none"> • أن يكون لأحد أعضاء فريق المراجعة علاقة طويلة مع عميل المراجعة.
<p>(e) Intimidation Threats</p>	<p>(هـ) تهديدات الترهيب</p>
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant being threatened with dismissal from a client engagement or the firm because of a disagreement about a professional matter. 	<ul style="list-style-type: none"> • تعرض المحاسب المهني لتهديد بالفصل من الارتباط الخاص بأحد العملاء أو من المكتب بسبب خلاف بشأن أمر مهني.
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant feeling pressured to agree with the judgment of a client because the client has more 	<ul style="list-style-type: none"> • شعور المحاسب المهني بالضغط للاتفاق مع اجتهاد العميل لأن العميل أكثر خبرة منه في الأمر قيد النظر.

<p>expertise on the matter in question.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant being informed that a planned promotion will not occur unless the accountant agrees with an inappropriate accounting treatment. 	<ul style="list-style-type: none"> • إخبار المحاسب المهني أنه لن ينال ترقية مقررة ما لم يوافق على معالجة محاسبية غير مناسبة.
<ul style="list-style-type: none"> • A professional accountant having accepted a significant gift from a client and being threatened that acceptance of this gift will be made public. 	<ul style="list-style-type: none"> • قبول المحاسب المهني لهدية كبيرة من أحد العملاء وتهديده بالإعلان عن قبوله لهذه الهدية.
<p><u>Identifying Threats Associated with the Use of Technology</u></p>	<p><u>التعرف على التهديدات المرتبطة باستخدام التقنية</u></p>
<p><u>300.6 A2 The following are examples of facts and circumstances relating to the use of technology that might create threats for a professional accountant when undertaking a professional activity:</u></p>	<p><u>٣٠٠.٦ ت ٢ فيما يلي أمثلة لحقائق وظروف تتعلق باستخدام التقنية قد تنشأ عنها تهديدات تواجه المحاسب المهني أثناء تنفيذه للأنشطة المهنية:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Self-interest Threats</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>تهديدات المصلحة الشخصية</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>The data available might not be sufficient for the effective use of the technology.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>قد لا تكون البيانات المتاحة كافية لأجل الاستخدام الفعال للتقنية.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>The technology might not be appropriate for the purpose for which it is to be used.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>قد لا تكون التقنية مناسبة للغرض المقرر استخدامها لأجله.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>The accountant might not have sufficient information and expertise, or access</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ <u>قد لا يتوفر لدى المحاسب المعلومات والخبرة الكافية، أو قد لا يكون باستطاعته الوصول إلى</u>

<p><u>to an expert with sufficient understanding, to use and explain the technology and its appropriateness for the purpose intended.</u></p>	<p><u>الخبراء الذين يحظون بالفهم الكافي، لاستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.</u></p>
<p>(Ref: Para. 230.2).</p>	<p>(راجع: الفقرة ٢/٢٣٠).</p>
<p>● <u>Self-review Threats</u></p>	<p>● <u>تهديدات الفحص الذاتي</u></p>
<p>○ <u>The technology was designed or developed using the knowledge, expertise or judgment of the accountant or the firm.</u></p>	<p>○ <u>أن تكون التقنية قد تم تصميمها أو تطويرها باستخدام معرفة أو خبرة أو حكم المحاسب أو المكتب.</u></p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Evaluating Threats</p>	<p>تقويم التهديدات</p>
<p>300.7 A1 The conditions, policies and procedures described in paragraph 120.6 A1 and 120.8 A2 might impact the evaluation of whether a threat to compliance with the fundamental principles is at an acceptable level. Such conditions, policies and procedures might relate to:</p>	<p>١٧/٣٠٠ ت ١ قد تؤثر الشروط والسياسات والإجراءات الموضحة في الفقرتين ٦/١٢٠ ت ١ و ٨/١٢٠ ت ٢ على تقويم ما إذا كان التهديد الذي يمس الالتزام بالمبادئ الأساسية بمستوى يمكن قبوله. وقد تتعلق هذه الشروط والسياسات والإجراءات بما يلي:</p>
<p>(a) The client and its operating environment; and</p>	<p>(أ) العميل وبيئته التشغيلية؛</p>
<p>(b) The firm and its operating environment.</p>	<p>(ب) المكتب وبيئته التشغيلية.</p>

<p>300.7 A2 The professional accountant's evaluation of the level of a threat is also impacted by the nature and scope of the professional service.</p>	<p>٢٧/٣٠٠ ت يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بطبيعة الخدمة المهنية ونطاقها.</p>
<p><i>The Client and its Operating Environment</i></p>	<p>العميل وبيئته التشغيلية</p>
<p>300.7 A3 The professional accountant's evaluation of the level of a threat might be impacted by whether the client is:</p>	<p>٣٧/٣٠٠ ت قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بما إذا كان العميل:</p>
<p>(a) An audit client and whether the audit client is a public interest entity;</p>	<p>(أ) هو عميل مراجعة وما إذا كان عميل المراجعة هو منشأة ذات اهتمام عام؛ أو</p>
<p>(b) An assurance client that is not an audit client; or</p>	<p>(ب) هو عميل تأكيد بخلاف عملاء المراجعة؛ أو</p>
<p>(c) A non-assurance client.</p>	<p>(ج) هو عميل بخلاف عملاء التأكيد.</p>
<p>For example, providing a non-assurance service to an audit client that is a public interest entity might be perceived to result in a higher level of threat to compliance with the principle of objectivity with respect to the audit.</p>	<p>وعلى سبيل المثال، قد يُتصور أن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام سيؤدي إلى ارتفاع مستوى التهديد الذي يمس الالتزام بمبدأ الموضوعية فيما يخص المراجعة.</p>
<p>300.7 A4 The corporate governance structure, including the leadership of a client might promote compliance with the fundamental principles. Accordingly, a professional accountant's evaluation of the level of a threat might also be impacted by a client's operating environment. For example:</p>	<p>٤٧/٣٠٠ ت قد يعزز هيكل حوكمة الشركات، بما في ذلك قيادة العميل، الالتزام بالمبادئ الأساسية. ولذلك، فقد يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد بالبيئة التشغيلية للعميل. ومن أمثلة ذلك:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The client requires appropriate individuals other than management to ratify or approve the 	<ul style="list-style-type: none"> اشتراط العميل أن يقوم أفراداً مناسبون خلاف الإدارة بإقرار أو اعتماد التعاقد مع المكاتب لتنفيذ الإلتباطات.

<p>appointment of a firm to perform an engagement.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> The client has competent employees with experience and seniority to make managerial decisions. 	<ul style="list-style-type: none"> امتلاك العميل لموظفين أكفاء يحظون بالخبرة والأقدمية اللازمة لاتخاذ القرارات الإدارية.
<ul style="list-style-type: none"> The client has implemented internal procedures that facilitate objective choices in tendering non-assurance engagements. 	<ul style="list-style-type: none"> تطبيق العميل لإجراءات داخلية تساعد على اتخاذ خيارات موضوعية أثناء المنافسات الخاصة بالارتباطات غير التأكيدية.
<ul style="list-style-type: none"> The client has a corporate governance structure that provides appropriate oversight and communications regarding the firm's services. 	<ul style="list-style-type: none"> امتلاك العميل لهيكل حوكمة يوفر الإشراف المناسب والاتصالات المناسبة بشأن الخدمات التي يقدمها المكتب.
<p><i>The Firm and its Operating Environment</i></p>	<p>المكتب وبيئته التشغيلية</p>
<p>300.7 A5 A professional accountant's evaluation of the level of a threat might be impacted by the work environment within the accountant's firm and its operating environment. For example:</p>	<p>٧/٣٠٠ ت ٥ قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد ببيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل المكتب. ومن أمثلة ذلك:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Leadership of the firm that promotes compliance with the fundamental principles and establishes the expectation that assurance team members will act in the public interest. 	<ul style="list-style-type: none"> قيادة المكتب التي تشجع على الالتزام بالمبادئ الأساسية وتتوقع من أعضاء فرق التأكيد التصرف بما يخدم المصلحة العامة.
<ul style="list-style-type: none"> Policies or procedures for establishing and monitoring compliance with the fundamental principles by all personnel. 	<ul style="list-style-type: none"> السياسات أو الإجراءات الخاصة بإرساء المبادئ الأساسية ومتابعة التزام جميع العاملين بها.

<ul style="list-style-type: none"> • Compensation, performance appraisal and disciplinary policies and procedures that promote compliance with the fundamental principles. 	<ul style="list-style-type: none"> • سياسات وإجراءات الأجور وتقييم الأداء والانضباط التي تعزز الالتزام بالمبادئ الأساسية.
<ul style="list-style-type: none"> • Management of the reliance on revenue received from a single client. 	<ul style="list-style-type: none"> • إدارة الاعتماد على الإيرادات التي يتم الحصول عليها من عميل واحد.
<ul style="list-style-type: none"> • The engagement partner having authority within the firm for decisions concerning compliance with the fundamental principles, including decisions about accepting or providing services to a client. 	<ul style="list-style-type: none"> • تمتع الشريك المسؤول عن الارتباط بصلاحيته اتخاذ القرارات ذات الصلة بالالتزام بالمبادئ الأساسية داخل المكتب، بما في ذلك القرارات المتعلقة بقبول العملاء أو تقديم الخدمات لهم.
<ul style="list-style-type: none"> • Educational, training and experience requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> • متطلبات التعليم والتدريب والخبرة.
<ul style="list-style-type: none"> • Processes to facilitate and address internal and external concerns or complaints. 	<ul style="list-style-type: none"> • آليات استقبال وعلاج المخاوف أو الشكاوى الداخلية والخارجية.
<p>300.7 A6 The professional accountant's evaluation of the level of a threat associated with the use of technology might also be impacted by the work environment within the accountant's firm and its operating environment. For example:</p>	<p>٦٠٠/٧ ت٦ قد يتأثر أيضاً تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد المرتبط باستخدام التقنية بيئة العمل والبيئة التشغيلية داخل مكتب المحاسب. ومن أمثلة ذلك:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Level of corporate oversight and internal controls over the technology. 	<ul style="list-style-type: none"> • مستوى الإشراف المؤسسي، وأدوات الرقابة الداخلية، على التقنية.
<ul style="list-style-type: none"> • Assessments of the quality and functionality of technology that are 	<ul style="list-style-type: none"> • التقييمات التي تنفذها أطراف ثالثة لجودة التقنية وجدواها الوظيفية.

<p><u>undertaken by a third-party.</u></p>	
<p>• <u>Training that is provided regularly to all relevant employees so they obtain and maintain the professional competence to sufficiently understand, use and explain the technology and its appropriateness for the purpose intended.</u></p>	<p>• <u>التدريب الذي يتم تقديمه بانتظام لجميع الموظفين المعنيين حتى يكتسبوا ويحافظوا على الكفاءة المهنية بغية تحقيق الفهم والاستخدام والشرح الكافي للتقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود.</u></p>
<p><i>Consideration of New Information or Changes in Facts and Circumstances</i></p>	<p><i>النظر في المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف</i></p>
<p>300.7 A76 New information or changes in facts and circumstances might:</p>	<p>٧/٣٠٠ ص ٧٠٦٦٦ قد تؤدي المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف إلى:</p>
<p>(a) Impact the level of a threat; or</p>	<p>(أ) التأثير على مستوى التهديد؛ أو</p>
<p>(b) Affect the professional accountant's conclusions about whether safeguards applied continue to address identified threats as intended.</p>	<p>(ب) التأثير على استنتاجات المحاسب المهني بشأن ما إذا كانت التدابير الوقائية المطبقة لا تزال تواجه التهديدات التي تم التعرف عليها على النحو المستهدف.</p>
<p>In these situations, actions that were already implemented as safeguards might no longer be effective in addressing threats. Accordingly, the application of the conceptual framework requires that the professional accountant re-evaluate and address the threats accordingly. (Ref: Paras. R120.9 and R120.10).</p>	<p>وفي هذه الحالات، فإن التصرفات التي تم اتخاذها بالفعل باعتبار أنها تدابير وقائية قد تصبح عديمة الفاعلية في مواجهة التهديدات. ولذلك، يتطلب تطبيق إطار المفاهيم من المحاسب المهني إعادة تقويم التهديدات ومواجهتها وفقاً لما يستجد. (راجع: الفقرتين ي ٩/١٢٠، ي ١٠/١٢٠).</p>

<p>300.7 A⁸⁷ Examples of new information or changes in facts and circumstances that might impact the level of a threat include:</p>	<p>٧/٣٠٠ <u>ت ٨٦</u> من أمثلة المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف التي قد تؤثر على مستوى التهديد:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • When the scope of a professional service is expanded. 	<ul style="list-style-type: none"> • عندما يتم توسيع نطاق الخدمة المهنية.
<ul style="list-style-type: none"> • When the client becomes a listed entity or acquires another business unit. 	<ul style="list-style-type: none"> • عندما يصبح العميل منشأة مدرجة أو عندما يستحوذ على وحدة أعمال أخرى.
<ul style="list-style-type: none"> • When the firm merges with another firm. 	<ul style="list-style-type: none"> • عندما يندمج المكتب مع مكتب آخر.
<ul style="list-style-type: none"> • When the professional accountant is jointly engaged by two clients and a dispute emerges between the two clients. 	<ul style="list-style-type: none"> • عندما يكون المحاسب المهني مكلفاً بشكل مشترك من قبل عميلين وينشأ خلاف بين هذين العميلين.
<ul style="list-style-type: none"> • When there is a change in the professional accountant's personal or immediate family relationships. 	<ul style="list-style-type: none"> • عندما يحدث تغير في العلاقات الشخصية للمحاسب المهني أو علاقاته العائلية المباشرة.
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>SECTION 320</p>	<p>القسم ٣٢٠</p>
<p>PROFESSIONAL APPOINTMENTS</p>	<p>التعاقدات المهنية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Using the Work of an Expert</p>	<p>استخدام عمل الخبراء</p>
<p>R320.10 When a professional accountant intends to use the work of an expert <u>in the course</u></p>	<p>ي.١٠/٣٢٠ عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل أحد الخبراء <u>أثناء تنفيذ الأنشطة المهنية</u>، يجب عليه</p>

<p><u>of undertaking a professional activity</u>, the accountant shall determine whether the use is <u>appropriate for the intended purpose warranted</u>.</p>	<p>تحديد ما إذا كان هناك ما يبرر هذا الاستخدام <u>مناسباً للغرض المقصود</u>.</p>
<p>320.10 A1 Factors to consider when a professional accountant intends to use the work of an expert include:</p>	<p>١٠/٣٢٠ ت ١ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام عمل أحد الخبراء:</p>
<p>• <u>The reputation and expertise of the expert, and the resources available to the expert</u></p>	<p>• <u>سمعة وخبرة الخبير وخبراته والموارد المتاحة له والمعايير</u>.</p>
<p>• <u>Whether the expert is subject to applicable professional and ethics standards applicable to the expert</u></p>	<p>• <u>ما إذا كان الخبير يخضع للمعايير المهنية والمسلكية المنطبقة عليه ويمكن</u>.</p>
<p><u>Such</u> This information might be gained from prior association with <u>the expert</u> or from consulting others <u>about, the expert</u>.</p>	<p><u>وقد يتم الحصول على هذه المعلومات من خلال التعامل السابق مع الخبير، أو من استشارة خلال التشاور مع الآخرين بشأنه</u>.</p>
<p><u>Using the Output of Technology</u></p>	<p><u>استخدام مخرجات التقنية</u></p>
<p><u>R320.11</u> When a professional accountant intends to use the output of technology in the course of undertaking a professional activity, the accountant shall determine whether the use is appropriate for the intended purpose.</p>	<p><u>١١/٣٢٠ ي</u> عندما ينوي المحاسب المهني استخدام مخرجات التقنية أثناء تنفيذ الأنشطة المهنية، يجب عليه تحديد ما إذا كان الاستخدام مناسباً للغرض المقصود.</p>
<p>320.11 A1 Factors to consider when a professional accountant intends to use the output of technology include:</p>	<p>١١/٣٢٠ ت ١ تشمل العوامل التي يلزم مراعاتها عندما ينوي المحاسب المهني استخدام مخرجات التقنية:</p>
<p>• <u>The nature of the activity to be performed by the technology</u></p>	<p>• <u>طبيعة النشاط الذي سيتم تنفيذه بواسطة التقنية</u>.</p>

<ul style="list-style-type: none"> ● <u>The expected use of, or extent of reliance on, the output of the technology.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>الاستخدام المتوقع لمخرجات التقنية، أو مدى الاعتماد عليها.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>Whether the accountant has the ability, or access to an expert with the ability, to understand, use and explain the technology and its appropriateness for the purpose intended.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>ما إذا كان المحاسب لديه القدرة على فهم واستخدام وشرح التقنية ومعرفة مدى مناسبتها للغرض المقصود، أو ما إذا كان باستطاعته الوصول إلى خبراء لهم القدرة على القيام بذلك.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>Whether the technology used has been appropriately tested and evaluated for the purpose intended.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>ما إذا كانت التقنية المستخدمة قد تم اختبارها وتقويمها كما ينبغي للتحقق من مناسبتها للغرض المقصود.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>Prior experience with the technology and whether its use for specific purposes is generally accepted.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>الخبرات السابقة المتعلقة بالتقنية وما إذا كان من المقبول عموماً استخدامها لأغراض خاصة.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>The firm's oversight of the design, development, implementation, operation, maintenance, monitoring, updating or upgrading of the technology.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>إشراف المكتب على تصميم التقنية أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>The controls relating to the use of the technology, including procedures for authorizing user access to the technology and overseeing such use.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>أدوات الرقابة المتعلقة باستخدام التقنية، بما في ذلك إجراءات التصريح بوصول المستخدمين إلى التقنية والإشراف على ذلك الاستخدام.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>The appropriateness of the inputs to the technology, including data and any related decisions, and decisions made by individuals in the course of using the technology.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>مدى مناسبة المدخلات المستخدمة في التقنية، بما في ذلك البيانات وأي قرارات ذات علاقة، والقرارات التي اتخذها الأفراد أثناء استخدام التقنية.</u>

<u>Other Considerations</u>	اعتبارات أخرى
<p><u>320.12 A1 When a professional accountant is considering using the work of experts or the output of technology, a consideration is whether the accountant is in a position within the firm to obtain information in relation to the factors necessary to determine whether such use is appropriate.</u></p>	<p>١٢/٣٢٠ ت ١ من بين الاعتبارات التي يتم مراعاتها عند نظر المحاسب المقي في استخدام عمل الخبراء أو استخدام مخرجات التقنية، ما إذا كان المحاسب يحظى بمنصب داخل المكتب يمكنه من الحصول على معلومات بشأن العوامل اللازمة لتحديد ما إذا كان ذلك الاستخدام مناسباً.</p>
...	...
<p>SECTION 360</p>	<p>القسم ٣٦٠</p>
<p>RESPONDING TO NON-COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</p>	<p>الاستجابة لحالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح</p>
...	...
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
...	...
<p>Audits of Financial Statements</p>	<p>مراجعة القوائم المالية</p>
...	...
<p><i>Determining Whether Further Action Is Needed</i></p>	<p>تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى اتخاذ المزيد من التصرفات</p>
...	...
<p>Determining Whether to Disclose the Matter to an Appropriate Authority</p>	<p>تحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر إلى سلطة معنية</p>
<p>R360.26 If the professional accountant determines that disclosure of the noncompliance or suspected non-compliance to an appropriate authority is an appropriate course of action in the circumstances, that disclosure is permitted pursuant</p>	<p>ي ٢٦/٣٦٠ إذا حدد المحاسب المقي أن الإفصاح عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للسلطات المعنية يُعد تصرفاً مناسباً في ظل الظروف القائمة، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي١٤/١١٤(د) من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم</p>

<p>to paragraph R114.31(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions. The accountant shall also consider whether it is appropriate to inform the client of the accountant's intentions before disclosing the matter.</p>	<p>الإفادات والإقرارات. ويجب على المحاسب أيضاً النظر فيما إذا كان من المناسب إبلاغ العميل بنواياه قبل الإفصاح عن الأمر.</p>
<p><i>Imminent Breach</i></p>	<p>المخالفة الوشيكية</p>
<p>R360.27 In exceptional circumstances, the professional accountant might become aware of actual or intended conduct that the accountant has reason to believe would constitute an imminent breach of a law or regulation that would cause substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. Having first considered whether it would be appropriate to discuss the matter with management or those charged with governance of the entity, the accountant shall exercise professional judgment and determine whether to disclose the matter immediately to an appropriate authority in order to prevent or mitigate the consequences of such imminent breach. If disclosure is made, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.31(d) of the Code.</p>	<p>ي ٢٧/٣٦٠ قد يصبح المحاسب المهني، في ظروف استثنائية، على دراية بسلوك فعلي أو مُستهدف ويكون لديه من الأسباب بشأن هذا السلوك ما يدعوه إلى الاعتقاد بأنه سيشكل مخالفة وشيكية للأنظمة أو اللوائح وسيلحق ضرراً كبيراً بالمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو العموم. وبعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في المنشأة، يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيقوم بالإفصاح عن الأمر على الفور إلى السلطات المعنية لمنع مثل هذه المخالفة الوشيكية أو التخفيف من عواقبها. ويُسمح بهذا الإفصاح في حال حدوثه بموجب الفقرة ي ١١٤/٣٦٠ من الميثاق.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Professional Services Other than Audits of Financial Statements</p>	<p>الخدمات المهنية بخلاف مراجعة القوائم المالية</p>

<p><i>Considering Whether Further Action Is Needed</i></p>	<p>النظر فيما إذا كانت هناك حاجة إلى اتخاذ المزيد من التصرفات</p>
<p>R360.37 If the professional accountant determines that disclosure of the noncompliance or suspected non-compliance to an appropriate authority is an appropriate course of action in the circumstances, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.34(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions. The accountant shall also consider whether it is appropriate to inform the client of the accountant's intentions before disclosing the matter.</p>	<p>ي ٣٧/٣٦٠ إذا حدد المحاسب المهني أن الإفصاح عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للسلطات المعنية يُعد تصرفاً مناسباً في ظل الظروف القائمة، فإن ذلك الإفصاح يُسمح به بموجب الفقرة ي١١٤/٣٦٠(د) من الميثاق. وعند القيام بهذا الإفصاح، يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند تقديم الإفادات والإقرارات. ويجب على المحاسب أيضاً النظر فيما إذا كان من المناسب إبلاغ العميل بنواياه قبل الإفصاح عن الأمر.</p>
<p><i>Imminent Breach</i></p>	<p>المخالفة الوشيكَة</p>
<p>R360.38 In exceptional circumstances, the professional accountant might become aware of actual or intended conduct that the accountant has reason to believe would constitute an imminent breach of a law or regulation that would cause substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. Having first considered whether it would be appropriate to discuss the matter with management or those charged with governance of the entity, the accountant shall exercise professional judgment and determine whether to disclose the matter immediately to an appropriate authority in order to prevent or</p>	<p>ي ٣٨/٣٦٠ قد يصبح المحاسب المهني، في ظروف استثنائية، على دراية بسلوك فعلي أو مُستهدف ويكون لديه من الأسباب بشأن هذا السلوك ما يدعوه إلى الاعتقاد بأنه سيشكل مخالفة وشيكة للأنظمة أو اللوائح وسيُلحق ضرراً كبيراً بالمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو العموم. وبعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلّفين بالحوكمة في المنشأة، يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيقوم بالإفصاح عن الأمر على الفور إلى السلطات المعنية لمنع مثل هذه المخالفة الوشيكَة للأنظمة أو اللوائح أو التخفيف من عواقبها. ويُسمح بهذا الإفصاح في حال حدوثه بموجب الفقرة ي١١٤/٣٦٠(د) من الميثاق.</p>

mitigate the consequences of such imminent breach of law or regulation. If disclosure is made, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.31(d) of the Code.	
...	...

INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS	معايير الاستقلال الدولية
(PARTS 4A AND 4B)	(الجزآن ٤ أ و ٤ ب)
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤ أ – الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
SECTION 400	القسم ٤٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
...	...
Prohibition on Assuming Management Responsibilities	حظر تولي المسؤوليات الإدارية
R400.20 A firm or a network firm shall not assume a management responsibility for an audit client.	ي ٢٠/٤٠٠ لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تولي مسؤولية إدارية عن عميل المراجعة.
400.20 A1 Management responsibilities involve controlling, leading and directing an entity, including making decisions regarding the acquisition, deployment and control of human, financial, technological, physical and intangible resources.	٢٠/٤٠٠ ت ١ تشمل المسؤوليات الإدارية السيطرة على المنشأة وقيادتها وتوجيهها، بما في ذلك اتخاذ القرارات المتعلقة بتدبير الموارد البشرية والمالية والتقنية والمادية وغير المادية، واستخدامها والسيطرة عليها.
400.20 A2 When a firm or a network firm assumes a management responsibility for an audit client, self- review, self-interest and familiarity threats are created. Assuming a management	٢٠/٤٠٠ ت ٢ عندما يتولى المكتب أو مكتب ضمن الشبكة مسؤولية إدارية عن عميل المراجعة، تنشأ تهديدات بسبب الفحص الذاتي والمصلحة الشخصية والألفة. وقد ينشأ أيضاً عن تولي المسؤوليات الإدارية تهديد بسبب الموالاتة لأن المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة

responsibility might also create an advocacy threat because the firm or network firm becomes too closely aligned with the views and interests of management.	تصبح منحازة بدرجة كبيرة إلى وجهات نظر الإدارة ومصالحها.
400.20 A3 Determining whether an activity is a management responsibility depends on the circumstances and requires the exercise of professional judgment. Examples of activities that would be considered a management responsibility include:	٢٠٠٤/٣ ت ٣٠٠ يعتمد تحديد ما إذا كان نشاط ما يُعد مسؤولية إدارية على الظروف ويتطلب ذلك ممارسة الحكم المهني. ومن أمثلة الأنشطة التي من شأنها أن تُعد مسؤولية إدارية:
<ul style="list-style-type: none"> Setting policies and strategic direction. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تحديد السياسات والتوجه الاستراتيجي.
<ul style="list-style-type: none"> Hiring or dismissing employees. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تعيين الموظفين أو فصلهم.
<ul style="list-style-type: none"> Directing and taking responsibility for the actions of employees in relation to the employees' work for the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> ● توجيه الموظفين، وتحمل المسؤولية عن تصرفاتهم، فيما يتعلق بعملهم لصالح المنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> Authorizing transactions. 	<ul style="list-style-type: none"> ● التصريح بإجراء المعاملات.
<ul style="list-style-type: none"> Controlling or managing bank accounts or investments. 	<ul style="list-style-type: none"> ● السيطرة على الاستثمارات أو الحسابات المصرفية أو إدارتها.
<ul style="list-style-type: none"> Deciding which recommendations of the firm or network firm or other third parties to implement. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تحديد ما سيتم تنفيذه من بين التوصيات التي يقدمها المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو أطراف ثالثة أخرى.
<ul style="list-style-type: none"> Reporting to those charged with governance on behalf of management. 	<ul style="list-style-type: none"> ● رفع التقارير إلى المكلفين بالحوكمة بالنيابة عن الإدارة.
<ul style="list-style-type: none"> Taking responsibility for: 	<ul style="list-style-type: none"> ● تحمل المسؤولية عن:

<ul style="list-style-type: none"> ○ The preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with the applicable financial reporting framework. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ الإعداد والعرض العادل للقوائم المالية وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Designing, implementing, monitoring or maintaining internal control. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ تصميم الرقابة الداخلية أو تطبيقها أو متابعتها أو الحفاظ عليها.
<p>400.20 A4 Subject to compliance with paragraph R400.16, providing advice and recommendations to assist the management of an audit client in discharging its responsibilities is not assuming a management responsibility. The provision of advice and recommendations to an audit client might create a self-review threat and is addressed in Section 600.</p>	<p>٢٠/٤٠٠ ت ٤ مع مراعاة الالتزام بالفقرة ي ١٦/٤٠٠، لا يُعد تقديم المشورة والتوصيات لغرض مساعدة الإدارة الخاصة بعميل المراجعة في الوفاء بمسؤولياتها تولىً لمسؤولية إدارية. وقد ينشأ عن تقديم المشورة والتوصيات إلى عميل المراجعة تهديد بسبب الفحص الذاتي وهو ما سيتم تناوله في القسم ٦٠٠.</p>
<p>R400.21 When performing a professional activity for an audit client, the firm shall be satisfied that client management makes all judgments and decisions that are the proper responsibility of management. This includes ensuring that the client's management:</p>	<p>ي ٢١/٤٠٠ عند تنفيذ نشاط مهني لعميل المراجعة، يجب على المكتب أن يكون على قناعة بأن إدارة العميل هي من تتخذ جميع الاجتهادات والقرارات التي تُعد من المسؤوليات الأصيلة للإدارة. ويشمل ذلك ضمان قيام إدارة العميل بما يلي:</p>
<p>(a) Designates an individual who possesses suitable skill, knowledge and experience to be responsible at all times for the client's decisions and to oversee the activities. Such an individual, preferably within senior</p>	<p>(أ) تعيين فرد يتمتع بالمهارات والمعارف والخبرات المناسبة ليكون مسؤولاً في جميع الأوقات عن قرارات العميل وللإشراف على الأنشطة. وينبغي أن يتوفر لدى هذا الفرد، الذي يُفضل أن يكون من داخل الإدارة العليا، فهمٌ لما يلي:</p>

management, would understand:	
(i) The objectives, nature and results of the activities; and	(١) أهداف الأنشطة وطبيعتها ونتائجها؛
(ii) The respective client and firm or network firm responsibilities.	(٢) المسؤوليات الخاصة بكل من العميل والمكتب أو المكتب المعني ضمن الشبكة.
However, the individual is not required to possess the expertise to perform or re-perform the activities.	ومع ذلك، لا يتعين أن يحظى ذلك الفرد بالخبرات اللازمة لتنفيذ الأنشطة أو إعادة تنفيذها.
(b) Provides oversight of the activities and evaluates the adequacy of the results of the activities performed for the client's purpose.	(ب) الإشراف على الأنشطة وتقويم مدى كفاية نتائج الأنشطة المنفذة لغرض العميل.
(c) Accepts responsibility for the actions, if any, to be taken arising from the results of the activities.	(ج) تحمل المسؤولية عن التصرفات، إن وجدت، التي سيتم اتخاذها الناشئة عن نتائج الأنشطة.
400.21 A1 When technology is used in performing a professional activity for an audit client, the requirements in paragraphs R400.20 and R400.21 apply regardless of the nature or extent of such use of the technology.	<u>٢١/٤٠٠ ت ١ عند استخدام التقنية في تنفيذ الأنشطة المهنية لعميل المراجعة، فإن متطلبات الفقرتين ٢٠/٤٠٠ و٢١/٤٠٠ تنطبق بغض النظر عن طبيعة أو مدى استخدام هذه التقنية.</u>
...	...
SECTION 520	القسم ٥٢٠
BUSINESS RELATIONSHIPS	علاقات العمل
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية

General	عام
<p>520.3 A1 This section contains references to the “materiality” of a financial interest and the “significance” of a business relationship. In determining whether such a financial interest is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual’s immediate family members may be taken into account.</p>	<p>١٣/٥٢٠ ت يحتوي هذا القسم على إشارات إلى "الأهمية النسبية" للمصلحة المالية و"أهمية" علاقة العمل. وعند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة المالية تُعد ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ في الحسبان صافي قيمة ثروة الفرد مع أفراد أسرته المباشرين.</p>
<p>520.3 A2 Examples of a close business relationship arising from a commercial relationship or common financial interest include:</p>	<p>٢٣/٥٢٠ ت من أمثلة علاقات العمل الوثيقة التي تنشأ عن علاقة تجارية أو مصلحة مالية مشتركة:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Having a financial interest in a joint venture with either the client or a controlling owner, director or officer or other individual who performs senior managerial activities for that client. 	<ul style="list-style-type: none"> • امتلاك مصلحة مالية في مشروع مشترك مع عميل المراجعة أو مع أحد الملاك المسيطرين أو أحد أعضاء مجلس الإدارة أو أحد المسؤولين أو الأفراد الآخرين الذين يتولون تنفيذ الأنشطة الإدارية العليا لذلك العميل.
<ul style="list-style-type: none"> • Arrangements to combine one or more services or products of the firm or a network firm with one or more services or products of the client and to market the package with reference to both parties. 	<ul style="list-style-type: none"> • الترتيبات الخاصة بدمج واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات المكتب أو مكتب ضمن الشبكة مع واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات العميل وتسويق حزمة الخدمات أو المنتجات لصالح الطرفين معاً.
<ul style="list-style-type: none"> • Distribution or marketing Arrangements under which the firm or a network firm <u>sells, resells,</u> distributes or markets the client’s products or services, or the client <u>sells, resells,</u> distributes or markets the firm’s or a 	<ul style="list-style-type: none"> • ترتيبات التوزيع أو التسويق الترتيبات التي يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بموجها بتوزيع <u>بيع أو إعادة بيع أو توزيع</u> أو تسويق منتجات أو خدمات العميل، أو التي يقوم العميل بموجها بتوزيع <u>بيع أو إعادة بيع أو توزيع</u> أو تسويق منتجات أو خدمات المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.

<p>network firm's products or services.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Arrangements under which the firm or a network firm develops jointly with the client, products or solutions which one or both parties sell or license to third parties. 	<ul style="list-style-type: none"> • الترتيبات التي يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بموجبها بتطوير منتجات أو حلول بالاشتراك مع العميل، ثم يقوم طرف أو كلا الطرفين ببيع تلك المنتجات أو الحلول أو ترخيصها لأطراف ثالثة.
<p>520.3 A3 An example that might create a close business relationship, depending on the facts and circumstances, is an arrangement under which the firm or a network firm licenses products or solutions to or from a client.</p>	<p>٣/٥٢٠ ت ٣ من أمثلة الأمور التي قد تنشأ عنها علاقة عمل وثيقة، بناءً على الحقائق والظروف، الترتيبات التي يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بموجبها بترخيص منتجات أو حلول إلى العميل أو منه.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Buying Goods or Services</p>	<p>شراء السلع أو الخدمات</p>
<p>520.6 A1 The purchase of goods and services, including the licensing of technology from an audit client by a firm, a network firm, an audit team member, or any of that individual's immediate family does not usually create a threat to independence if the transaction is in the normal course of business and at arm's length. However, such transactions might be of such a nature and magnitude that they create a self-interest threat.</p>	<p>٦/٥٢٠ ت ١ لا ينشأ عادةً عن قيام المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو أعضاء فريق المراجعة أو أي من أفراد أسرهم المباشرين بشراء سلع أو خدمات، بما في ذلك الحصول على تراخيص للتقنيات، من عميل المراجعة تهديدٌ يمس الاستقلال في حال إجراء المعاملة في سياق العمل الطبيعي وعلى أساس تجاري. ولكن تلك المعاملات قد تكون ذات طبيعة وحجم بحيث ينشأ عنها تهديدٌ بسبب المصلحة الشخصية.</p>
<p>520.6 A2 Examples of actions that might eliminate such a self-interest threat include:</p>	<p>٦/٥٢٠ ت ٢ من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على مثل ذلك التهديد الناشئ عن المصلحة الشخصية:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Eliminating or reducing the magnitude of the transaction. 	<ul style="list-style-type: none"> • إنهاء المعاملة أو تقليص حجمها.

<ul style="list-style-type: none"> Removing the individual from the audit team. 	<ul style="list-style-type: none"> عزل الفرد من فريق المراجعة.
<p>Providing, Selling, Reselling or Licensing Technology</p>	<p>توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها</p>
<p>520.7 A1 Where a firm or a network firm provides, sells, resells or licenses technology:</p>	<p>١٧/٥٢٠ عندما يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بتوفير تقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها:</p>
<p>(a) To an audit client; or</p>	<p>(أ) إلى عميل المراجعة؛ أو</p>
<p>(b) To an entity that provides services using such technology to audit clients of the firm or network firm,</p>	<p>(ب) إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء المراجعة لدى المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.</p>
<p>depending on the facts and circumstances, the requirements and application material in Section 600 apply.</p>	<p>فإنه بناءً على الحقائق والظروف، تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في القسم ٦٠٠.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>SECTION 600</p>	<p>القسم ٦٠٠</p>
<p>PROVISION OF NON-ASSURANCE SERVICES TO AN AUDIT CLIENT</p>	<p>تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل المراجعة</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>600.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent, and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.</p>	<p>١/٦٠٠ يتعين على المكاتب الالتزام بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها.</p>
<p>600.2 Firms and network firms might provide a range of non-assurance services to their audit clients, consistent with their skills and expertise. Providing non-assurance services to audit clients might</p>	<p>٢/٦٠٠ قد تقوم المكاتب والمكاتب ضمن الشبكة بتقديم مجموعة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة، بما يتسق مع مهاراتها وخبراتها. وقد ينشأ عن تقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية وتهديدات تمس الاستقلال.</p>

	create threats to compliance with the fundamental principles and threats to independence.	
600.3	This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework to identify, evaluate and address threats to independence when providing non- assurance services to audit clients. The subsections that follow set out specific requirements and application material that are relevant when a firm or a network firm provides certain types of non-assurance services to audit clients and indicate the types of threats that might be created as a result.	ينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها، عند تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عملاء المراجعة. وتنص الأقسام الفرعية التالية على متطلبات ومواد تطبيقية خاصة ذات صلة عندما يقدم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أنواعاً معينة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء المراجعة، وتشير إلى أنواع التهديدات التي قد تنشأ نتيجة لذلك.
600.4	Some subsections include requirements that expressly prohibit a firm or a network firm from providing certain services to an audit client because the threats created cannot be eliminated and safeguards are not capable of being applied to reduce the threats to an acceptable level.	تشتمل بعض الأقسام الفرعية على متطلبات تحظر صراحة على المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة تقديم خدمات معينة إلى عميل المراجعة نظراً لعدم إمكانية القضاء على التهديدات وعدم القدرة على تطبيق تدابير وقائية لتخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله.
600.5	New business practices, the evolution of financial markets and changes in technology are some developments that make it impossible to draw up an all-inclusive list of non-assurance services that firms and network firms might provide to an audit client. The conceptual framework and the general provisions in this section apply when a firm proposes to a client to provide a non-assurance service for which there are no	نظراً لتطورات من بينها ظهور ممارسات عمل جديدة وتطور الأسواق المالية والتغيرات في التقنيات، فإنه يصعب وضع قائمة شاملة بالخدمات غير التأكيدية التي قد تقوم المكاتب والمكاتب ضمن الشبكة بتقديمها إلى عملاء المراجعة. وينطبق إطار المفاهيم والنصوص العامة الواردة في هذا القسم عندما يعرض المكتب على العميل تقديم خدمة غير تأكيدية لم يرد بشأنها متطلبات ومواد تطبيقية خاصة.

specific requirements and application material.	
<u>600.6 The requirements and application material in this section apply where a firm or a network firm:</u>	٦/٦٠٠ تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في هذا القسم عندما يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بما يلي:
<u>(a) Uses technology to provide a non-assurance service to an audit client; or</u>	(أ) استخدام التقنيات لتقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل المراجعة؛ أو
<u>(b) Provides, sells, resells or licenses technology resulting in the provision of a non-assurance service by the firm or a network firm:</u>	(ب) توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها بما يؤدي إلى قيام المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بتقديم خدمات غير تأكيدية:
<u>(i) To an audit client; or</u>	(١) إلى عميل المراجعة؛ أو
<u>(ii) To an entity that provides services using such technology to audit clients of the firm or network firm.</u>	(٢) إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء المراجعة لدى المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.
...	...
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
General	عام
...	...
<i>Identifying and Evaluating Threats</i>	التعرف على التهديدات وتقويمها
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
600.10 A1 A description of the categories of threats that might arise when a firm or a network firm provides a non-assurance service to an audit client is set out in paragraph 120.6 A3.	١٠/٦٠٠ تنص الفقرة ٦/١٢٠ ت ٣ على توضيح لفئات التهديدات التي قد تنشأ عندما يقدم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة.

<p>600.10 A2 Factors that are relevant in identifying the different threats that might be created by providing a non-assurance service to an audit client, and evaluating the level of such threats include:</p>	<p>٢٠٠/١٠ ت ٢ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على مختلف التهديدات التي قد تنشأ عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة، وتقويم مستوى تلك التهديدات:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The nature, scope, intended use and purpose of the service. 	<ul style="list-style-type: none"> ● طبيعة الخدمة ونطاقها واستخدامها المقصود والغرض منها.
<ul style="list-style-type: none"> The manner in which the service will be provided, such as the personnel to be involved and their location. 	<ul style="list-style-type: none"> ● الطريقة المقررة لتقديم الخدمة، مثل العاملون الذين سيشاركون في تقديمها وأماكنهم.
<ul style="list-style-type: none"> The client's dependency on the service, including the frequency with which the service will be provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>مدى اعتماد العميل على الخدمة، بما في ذلك المعدل الذي سيتم تقديم الخدمة به.</u>
<ul style="list-style-type: none"> The legal and regulatory environment in which the service is provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● البيئة النظامية والتنظيمية التي تُقدَّم فيها الخدمة.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the client is a public interest entity. 	<ul style="list-style-type: none"> ● ما إذا كان العميل منشأة ذات اهتمام عام.
<ul style="list-style-type: none"> The level of expertise of the client's management and employees with respect to the type of service provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● مستوى خبرة إدارة العميل وموظفيه فيما يتعلق بنوع الخدمة المقدمة.
<ul style="list-style-type: none"> The extent to which the client determines significant matters of judgment. (Ref: Para. R400.20 to R400.21). 	<ul style="list-style-type: none"> ● مدى مشاركة العميل في تحديد الأمور المهمة التي تخضع للحكم. (راجع: الفقرات ي ٢٠/٤٠٠ إلى ي ٢١/٤٠٠).
<ul style="list-style-type: none"> Whether the outcome of the service will affect the accounting records or matters reflected in the financial statements on 	<ul style="list-style-type: none"> ● ما إذا كانت نتيجة الخدمة ستؤثر على السجلات المحاسبية أو الأمور التي تعكسها القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً

which the firm will express an opinion, and, if so:	بشأنها، وفي حال وجود هذا التأثير، تشمل العوامل أيضاً:
○ The extent to which the outcome of the service will have a material effect on the financial statements.	○ مدى التأثير الجوهرى الذي سيكون لنتيجة الخدمة على القوائم المالية.
○ The degree of subjectivity involved in determining the appropriate amounts or treatment for those matters reflected in the financial statements.	○ درجة عدم الموضوعية التي ينطوي عليها تحديد المبالغ أو المعالجة المناسبة لتلك الأمور التي تعكسها القوائم المالية.
● The nature and extent of the impact of the service, if any, on the systems that generate information that forms a significant part of the client's:	● طبيعة ومدى أثر الخدمة، إن وجد، على النُظُم التي تولد المعلومات التي تشكل جزءاً مهماً من الأمور الآتية الخاصة بالعميل:
○ Accounting records or financial statements on which the firm will express an opinion.	○ السجلات المحاسبية أو القوائم المالية التي سيبيد المكتب رأياً بشأنها.
○ Internal controls over financial reporting.	○ أدوات الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالى.
● The degree of reliance that will be placed on the outcome of the service as part of the audit.	● مدى الاعتماد على نتيجة الخدمة أثناء المراجعة.
● The fee relating to the provision of the non-assurance service.	● الأتعاب المتعلقة بتقديم الخدمة غير التأكيدية.
600.10 A3 Subsections 601 to 610 include examples of additional factors that are relevant in identifying threats to	١٠/٦٠٠ ت ٣ تشتمل الأقسام الفرعية ٦٠١ إلى ٦١٠ على أمثلة لعوامل إضافية تُعد ذات صلة عند التعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال الناشئة عن تقديم

<p>independence created by providing certain non-assurance services, and evaluating the level of such threats.</p>	<p>خدمات غير تأكيدية معينة، وتقويم مستوى تلك التهديدات.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Self-review threats</p>	<p>تهديدات الفحص الذاتي</p>
<p>600.14 A1 When a firm or a network firm provides a non-assurance service to an audit client, there might be a risk of the firm auditing its own or the network firm's work, thereby giving rise to a self- review threat. A self-review threat is the threat that a firm or a network firm will not appropriately evaluate the results of a previous judgment made or an activity performed by an individual within the firm or network firm as part of a non-assurance service on which the audit team will rely when forming a judgment as part of an audit.</p>	<p>١٤/٦٠٠ ت١ عندما يقدم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة، فقد يتمثل أحد المخاطر في قيام المكتب بمراجعة عمله أو عمل مكتب آخر ضمن الشبكة، مما ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي. وتهديد الفحص الذاتي هو تهديد أن المكتب أو مكتب ضمن الشبكة لن يقوم على نحو ملائم بنتائج حكم سابق اتخذه، أو نشاط نفذه، فرد من داخل المكتب أو من داخل مكتب ضمن الشبكة كجزء من خدمة غير تأكيدية، وتلك النتائج سيعتمد عليها فريق المراجعة عند تكوين أحكامه أثناء المراجعة.</p>
<p>R600.15 Before providing a non-assurance service to an audit client, a firm or a network firm shall determine whether the provision of that service might create a self-review threat by evaluating whether there is a risk that:</p>	<p>١٥/٦٠٠ ي قبل تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل المراجعة، يجب على المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة تحديد ما إذا كان تقديم تلك الخدمة قد ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي عن طريق تقويم ما إذا كان ثمة خطر يتمثل فيما يلي:</p>
<p>(a) The results of the service will form part of or affect the accounting records, the internal controls over financial reporting, or the financial statements on which the firm will express an opinion; and</p>	<p>(أ) أن نتائج الخدمة ستكون جزءاً من، أو ستؤثر على، السجلات المحاسبية أو أدوات الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي أو القوائم المالية التي سيبيد المكتب رأياً بشأنها؛</p>

<p>(b) In the course of the audit of those financial statements on which the firm will express an opinion, the audit team will evaluate or rely on any judgments made or activities performed by the firm or network firm when providing the service.</p>	<p>(ب) أن فريق المراجعة سيقوم، أثناء مراجعة تلك القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها، بتقويم أو الاعتماد على أي أحكام اتخذها أو أنشطة نفذها المكتب أو أحد المكاتب ضمن الشبكة أثناء تقديم الخدمة.</p>
<p>Audit Clients that are Public Interest Entities</p>	<p>عملاء المراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p>600.16 A1 When the audit client is a public interest entity, stakeholders have heightened expectations regarding the firm's independence. These heightened expectations are relevant to the reasonable and informed third party test used to evaluate a self-review threat created by providing a non-assurance service to an audit client that is a public interest entity.</p>	<p>١٦/٦٠٠ ت١ عندما يكون عميل المراجعة منشأة ذات اهتمام عام، فإن أصحاب المصلحة تكون لديهم توقعات متزايدة بشأن استقلال المكتب. وتُعد هذه التوقعات المتزايدة ذات صلة باختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع الذي يُستخدم لتقويم تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام.</p>
<p>600.16 A2 Where the provision of a non-assurance service to an audit client that is a public interest entity creates a self-review threat, that threat cannot be eliminated, and safeguards are not capable of being applied to reduce that threat to an acceptable level.</p>	<p>١٦/٦٠٠ ت٢ عندما ينشأ تهديد بسبب الفحص الذاتي عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام، فإن ذلك التهديد لا يمكن القضاء عليه ولا يمكن اتخاذ تدابير وقائية لتخفيفه إلى مستوى يمكن قبوله.</p>
<p>Self-review threats</p>	<p>تهديدات الفحص الذاتي</p>
<p>R600.17 A firm or a network firm shall not provide a non-assurance service to an audit client that is a public interest entity if the provision of that service might create a self-review threat in relation to the audit of the</p>	<p>١٧/٦٠٠ ي لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام إذا كان تقديم تلك الخدمة قد ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي فيما يتعلق</p>

<p>financial statements on which the firm will express an opinion. (Ref: Para. 600.14 A1 and R600.15).</p>	<p>بمراجعة القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها. (راجع: الفقرتين ١٤/٦٠٠ ت ١٥/٦٠٠ وي).</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>SUBSECTION 601 – ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES</p>	<p>القسم الفرعي ٦٠١ – خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>601.1 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to 600.27 A1 are relevant to applying the conceptual framework when providing accounting and bookkeeping services to an audit client.</p>	<p>١/٦٠١ إضافة إلى المتطلبات والمواد التطبيقية الخاصة الواردة في هذا القسم الفرعي، تُعد المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في الفقرات ١/٦٠٠ إلى ٢٧/٦٠٠ ت ١ ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم عند تقديم خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر إلى عميل المراجعة.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p><i>Audit Clients that are Not Public Interest Entities</i></p>	<p>عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p>R601.5 A firm or a network firm shall not provide to an audit client that is not a public interest entity accounting and bookkeeping services, including preparing financial statements on which the firm will express an opinion or financial information which forms the basis of such financial statements, unless:</p>	<p>٥/٦٠١ ي لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة أن يقدم إلى عميل مراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر، بما في ذلك إعداد القوائم المالية التي سيبيدي المكتب رأياً بشأنها أو المعلومات المالية التي تشكل الأساس لتلك القوائم المالية، إلا إذا:</p>
<p>(a) The services are of a routine or mechanical nature; and</p>	<p>(أ) كانت الخدمات ذات طبيعة روتينية أو تلقائية؛</p>

<p>(b) The firm addresses any threats that are not at an acceptable level.</p>	<p>(ب) واجه المكتب أي تهديدات ليست بمستوى يمكن قبوله.</p>
<p>601.5 A1 Accounting and bookkeeping services that are routine or mechanical:</p>	<p>١٥/٦٠١ ت خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر الروتينية أو التلقائية هي تلك التي:</p>
<p>(a) Involve information, data or material in relation to which the client has made any judgments or decisions that might be necessary; and</p>	<p>(أ) تنطوي على معلومات أو بيانات أو مواد اتخذ العميل أي اجتهادات أو قرارات قد تكون لازمة فيما يتعلق بها؛</p>
<p>(b) Require little or no professional judgment.</p>	<p>(ب) تتطلب حكماً مهنيًا محدوداً أو لا تتطلب أي حكم مهني على الإطلاق.</p>
<p>601.5 A2 Accounting and bookkeeping services can either be manual or automated. In determining whether an automated service is routine or mechanical, factors to be considered include the activities performed by, and the output of, the technology, and whether the technology provides an automated service that is based on or requires the expertise or judgment of the firm or network firm.</p>	<p>٢٥/٦٠١ ت قد تكون خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر يدوية أو آلية. وتشمل العوامل التي يلزم مراعاتها، عند تحديد ما إذا كانت الخدمة الآلية روتينية أو تلقائية، الأنشطة التي يتم تنفيذها بواسطة التقنية ومخرجات التقنية، وما إذا كانت التقنية تقدم خدمة آلية تتطلب أو تستند إلى خبرة أو حكم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.</p>
<p>601.5 A32 Examples of services, whether manual or automated, that might be regarded as routine or mechanical include:</p>	<p>٣٥/٦٠١ ت من أمثلة الخدمات، سواء اليدوية أو الآلية، التي قد تُعد روتينية أو تلقائية:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Preparing payroll calculations or reports based on client-originated data for approval and payment by the client. 	<ul style="list-style-type: none"> إعداد العمليات الحسابية أو التقارير الخاصة بالرواتب بناءً على البيانات المقدمة من العميل لاعتمادها وصرفها بواسطة العميل.
<ul style="list-style-type: none"> Recording recurring transactions for which amounts are easily determinable from source 	<ul style="list-style-type: none"> تسجيل المعاملات المتكررة التي يسهل تحديد مبالغها من واقع الوثائق المصدرية أو بيانات الإنشاء، مثل فواتير مرافق الخدمات عندما

<p>documents or originating data, such as a utility bill where the client has determined or approved the appropriate account classification.</p>	<p>يكون العميل قد حدد أو اعتمد التصنيف المحاسبي المناسب.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Calculating depreciation on fixed assets when the client determines the accounting policy and estimates of useful life and residual values. 	<ul style="list-style-type: none"> احتساب الإهلاك على الأصول الثابتة عندما يحدد العميل السياسة المحاسبية ويقدر العمر الإنتاجي والقيم المتبقية.
<ul style="list-style-type: none"> Posting transactions coded by the client to the general ledger. 	<ul style="list-style-type: none"> ترحيل المعاملات التي قام العميل بتحديد أكوادها إلى دفتر الأستاذ العام.
<ul style="list-style-type: none"> Posting client-approved entries to the trial balance. 	<ul style="list-style-type: none"> ترحيل القيود التي اعتمدها العميل إلى ميزان المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> Preparing financial statements based on information in the client-approved trial balance and preparing related notes based on client-approved records. 	<ul style="list-style-type: none"> إعداد القوائم المالية بناءً على المعلومات في ميزان المراجعة الذي اعتمده العميل وإعداد الإيضاحات المتعلقة بها بناءً على السجلات التي اعتمدها العميل.
<p>The firm or a network firm may provide such services to audit clients that are not public interest entities provided that the firm or network firm complies with the requirements of paragraph R400.21 to ensure that it does not assume a management responsibility in connection with the service and with the requirement in paragraph R601.5 (b).</p>	<p>ويجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تقديم هذه الخدمات إلى عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام شريطة التزام المكتب أو ذلك المكتب ضمن الشبكة بمتطلبات الفقرة ٢١/٤٠٠، لضمان عدم توليه مسؤوليات إدارية فيما يتصل بالخدمة، ومتطلبات الفقرة ٥/٦٠١ (ب).</p>
<p>601.5 A43 Examples of actions that might be safeguards to address a self-review threat created when providing accounting and bookkeeping services of a routine or mechanical nature to</p>	<p>٥/٦٠١ تت ٤ من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عند تقديم خدمات المحاسبة ومسك الدفاتر ذات</p>

an audit client that is not a public interest entity include:	الطبيعية الروتينية أو التلقائية إلى عميل مراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام:
<ul style="list-style-type: none"> Using professionals who are not audit team members to perform the service. 	<ul style="list-style-type: none"> استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة.
<ul style="list-style-type: none"> Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or service performed. 	<ul style="list-style-type: none"> الإيعاز لفاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة بفحص أعمال المراجعة أو الخدمة المنفذة.
...	...
SUBSECTION 606 – INFORMATION TECHNOLOGY SYSTEMS SERVICES	القسم الفرعي ٦٠٦ – خدمات نُظْم تقنية المعلومات
Introduction	مقدمة
606.1 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to 600.28 A1 are relevant to applying the conceptual framework when providing an information technology (IT) systems service to an audit client.	١/٦٠٦ إضافة إلى المتطلبات والمواد التطبيقية الخاصة الواردة في هذا القسم الفرعي، تُعد المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في الفقرات ١/٦٠٠ إلى ٢٨/٦٠٠ ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم عند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة.
Requirements and Application Material	المتطلبات والمواد التطبيقية
Description of Service	وصف الخدمة
606.2 A1 IT systems services comprise a broad range of services including:	١/٦٠٦ ت ١ تضم خدمات نظم تقنية المعلومات مجموعة واسعة من الخدمات، من بينها:
<ul style="list-style-type: none"> Designing or developing hardware or software IT systems. 	<ul style="list-style-type: none"> تصميم أو تطوير نظم تقنية المعلومات الخاصة بالأجهزة أو البرامج.

<ul style="list-style-type: none"> ● <u>Implementing IT systems, including installation, configuration, interfacing, or customization.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>تطبيق نظم تقنية المعلومات، بما في ذلك التثبيت أو التكوين أو الربط البيئي أو التخصيص.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>Operating, maintaining, monitoring, updating or upgrading IT systems.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>تشغيل نظم تقنية المعلومات أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها.</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● <u>Collecting or storing data or managing (directly or indirectly) the hosting of data.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>جمع أو تخزين البيانات أو إدارة استضافة البيانات (بشكل مباشر أو غير مباشر).</u>
<p>606.2 A21 Services related to IT systems include the design or implementation of hardware or software systems. The IT systems might:</p>	<p>٢/٦٠٦ ت-٢ تشمل الخدمات المتعلقة بنظم تقنية المعلومات تصميم أو تطبيق نظم الأجهزة أو البرامج. وقد تقوم نظم تقنية المعلومات بما يلي:</p>
<p>(a) Aggregate source data;</p>	<p>(أ) تجميع البيانات المصدرية؛ أو</p>
<p>(b) Form part of the internal control over financial reporting; or</p>	<p>(ب) العمل كجزء من الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي؛ أو</p>
<p>(c) Generate information that affects the accounting records or financial statements, including related disclosures.</p>	<p>(ج) إنتاج معلومات تؤثر على السجلات المحاسبية أو القوائم المالية، بما في ذلك الإفصاحات ذات العلاقة.</p>
<p>However, the IT systems might also involve matters that are unrelated to the audit client's accounting records or the internal control over financial reporting or financial statements.</p>	<p>ومع ذلك، فقد تنطوي نظم تقنية المعلومات أيضاً على أمور لا تتعلق بالسجلات المحاسبية لعميل المراجعة أو الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي أو القوائم المالية.</p>
<p>Risk of Assuming Management Responsibility When Providing an IT Systems Service</p>	<p>خطر تولي مسؤولية إدارية عند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات</p>
<p>R606.3 Paragraph R400.20 precludes a firm or a network firm from assuming a management</p>	<p>ي٣/٦٠٦ تمنع الفقرة ي٢٠/٤٠٠ المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة من تولي المسؤوليات الإدارية. وعند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة،</p>

<p>responsibility. When providing IT systems services to an audit client, the firm or network firm shall be satisfied that:</p>	<p>يجب على المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة أن تكون على قناعة بما يلي:</p>
<p>(a) The client acknowledges its responsibility for establishing and monitoring a system of internal controls;</p>	<p>(أ) إقرار العميل بمسؤوليته عن إنشاء ومتابعة نظام للرقابة الداخلية؛</p>
<p>(b) The client assigns the responsibility to make all management decisions with respect to the design and implementation of the hardware or software system to a competent employee, preferably within senior management;</p> <p>(cb) The client, through a competent individual (or individuals), preferably within senior management, makes all management decisions that are the proper responsibility of management with respect to the design, development, and implementation, operation, maintenance, monitoring, updating or upgrading of the IT systems process;</p>	<p>(ب) قيام العميل بإستناد المسؤولية عن اتخاذ كافة القرارات الإدارية المتعلقة بتصميم وتطبيق نظام الأجهزة أو البرامج إلى موظف كفؤ، يُفضل أن يكون من داخل الإدارة العليا؛</p> <p>(جيب) قيام اتخاذ العميل، من خلال فرد كفؤ (أو أفراد أكفاء)، يُفضل أن يكون من داخل الإدارة العليا، باتخاذ كافة لكافة القرارات الإدارية التي تُعد من صميم مسؤوليات الإدارة فيما يتعلق بتصميم نظم تقنية المعلومات أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها؛ المتعلقة بعملية التصميم والتطبيق؛</p>
<p>(dc) The client evaluates the adequacy and results of the design, development, and implementation, operation, maintenance, monitoring, updating or upgrading of the IT system; and</p>	<p>(دج) تقييم العميل لمدى كفاية ونتائج تصميم النظام وتطبيقه ونظام تقنية المعلومات أو تطويره أو تطبيقه أو تشغيله أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثه أو ترقيته؛</p>

<p>(ed) The client is responsible for operating the <u>IT system (hardware or software)</u> and for the data it <u>generates and uses or generates.</u></p>	<p>(هد) تحمل العميل المسؤولية عن تشغيل <u>النظام (الأجهزة أو البرامج) نظام تقنية المعلومات والبيانات التي يستخدمها النظام أو ينتجها يولدها ويستخدمها النظام.</u></p>
<p><u>606.3 A1 Examples of IT systems services that result in the assumption of a management responsibility include where a firm or a network firm:</u></p>	<p>٣/٦.٦ ت ١ من أمثلة خدمات نظم تقنية المعلومات التي تؤدي إلى تولي مسؤولية إدارية أن يقوم المكتب أو مكتب ضمن الشبكة بما يلي:</p>
<p>● <u>Stores data or manages (directly or indirectly) the hosting of data on behalf of the audit client. Such services include:</u></p>	<p>● <u>تخزين البيانات أو إدارة استضافة البيانات (بشكل مباشر أو غير مباشر) بالنيابة عن عميل المراجعة. وتشمل تلك الخدمات:</u></p>
<p>○ <u>Acting as the only access to a financial or non-financial information system of the audit client.</u></p>	<p>○ <u>توفير السبيل الوحيد للوصول إلى نظم المعلومات المالية أو غير المالية الخاصة بعميل المراجعة.</u></p>
<p>○ <u>Taking custody of or storing the audit client's data or records such that the audit client's data or records are otherwise incomplete.</u></p>	<p>○ <u>تعهد أو تخزين البيانات أو السجلات الخاصة بعميل المراجعة بحيث تصبح تلك البيانات أو السجلات غير كاملة لولا هذا التعهد أو التخزين.</u></p>
<p>○ <u>Providing electronic security or back-up services, such as business continuity or a disaster recovery function, for the audit client's data or records.</u></p>	<p>○ <u>تقديم خدمات الأمان الإلكتروني أو التخزين الاحتياطي، مثل وظائف استمرارية العمل أو التعافي من الكوارث، لبيانات أو سجلات عميل المراجعة.</u></p>
<p>● <u>Operates, maintains, or monitors the audit client's IT systems, network or website.</u></p>	<p>● <u>تشغيل أو صيانة أو متابعة نظم تقنية المعلومات أو الشبكات أو المواقع الإلكترونية الخاصة بعميل المراجعة.</u></p>

<p><u>606.3 A2 The collection, receipt, transmission and retention of data provided by an audit client in the course of an audit or to enable the provision of a permissible service to that client does not result in an assumption of management responsibility.</u></p>	<p>٢ ٣/٦٠٦ لا يؤدي جمع البيانات التي يقدمها عميل المراجعة أثناء المراجعة أو للتمكين من تقديم الخدمات المسموح بها إلى ذلك العميل، واستلام تلك البيانات وإرسالها والاحتفاظ بها، إلى تولي مسؤولية إدارية.</p>
<p>Potential Threats Arising from the Provision of IT Systems Services</p>	<p>التهديدات المحتملة من تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات</p>
<p><i>All Audit Clients</i></p>	<p>جميع عملاء المراجعة</p>
<p>606.4 A1 Providing IT systems services to an audit client might create a self-review threat when there is a risk that the results of the services will affect the audit of the financial statements on which the firm will express an opinion.</p>	<p>١ ٤/٦٠٦ قد ينشأ عن تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة تهديدٌ بسبب الفحص الذاتي عند وجود خطر أن تؤثر نتائج الخدمات على مراجعة القوائم المالية التي سيبدى المكتب رأياً بشأنها.</p>

<p>606.4 A2 Providing the following IT systems services to an audit client does not usually create a threat as long as individuals within the firm or network firm do not assume a management responsibility:</p> <p>(a) Designing or implementing IT systems that are unrelated to internal control over financial reporting;</p> <p>(b) Designing or implementing IT systems that do not generate information forming part of the accounting records or financial statements; and</p> <p>(c) Implementing "off-the-shelf" accounting or financial information reporting software that was not developed by the firm or network firm, if the customization required to meet the client's needs is not significant.</p> <p>606.4 A23 Factors that are relevant in identifying a self-review threat created by providing an IT systems service to an audit client, and evaluating the level of such a threat include:</p>	<p>٤/٦.٦ ت ٢ لا ينشأ عادةً عن تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات الآتية إلى عميل المراجعة مهددًا طالما لم يتول الأفراد داخل المكتب أو المكاتب ضمن الشبكة مسؤوليات إدارية:</p> <p>(أ) تصميم أو تطبيق نظم تقنية المعلومات التي لا تتعلق بالرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي؛</p> <p>(ب) تصميم أو تطبيق نظم تقنية المعلومات التي لا تنتج معلومات تشكل جزءاً من السجلات المحاسبية أو القوائم المالية؛</p> <p>(ج) تطبيق البرامج القياسية المتاحة في السوق الخاصة بالمحاسبة أو تقارير المعلومات المالية التي لم يطورها المكتب أو مكتب ضمن الشبكة، إذا كان التخصيص الذي تتطلبه تلك البرامج للوفاء باحتياجات العميل غير مهم.</p> <p>٤/٦.٦ ت ٣-٢ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة، وتقويم مستوى مثل ذلك التهديد، ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● The nature of the service. 	<ul style="list-style-type: none"> ● طبيعة الخدمة.
<ul style="list-style-type: none"> ● The nature of the client's IT systems and the extent to which the IT systems service impacts or interacts with the client's accounting records, internal controls over financial reporting or financial statements. 	<ul style="list-style-type: none"> ● طبيعة نظم تقنية المعلومات الخاصة بالعميل ومدى تأثير خدمة نظم تقنية المعلومات على السجلات المحاسبية أو أدوات الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي أو القوائم المالية الخاصة بالعميل، أو مدى تفاعلها معها.

<ul style="list-style-type: none"> The degree of reliance that will be placed on the particular IT systems as part of the audit. 	<ul style="list-style-type: none"> مدى الاعتماد على نظم تقنية المعلومات ذات الصلة أثناء المراجعة.
<p>When a self-review threat for an audit client that is a public interest entity has been identified, paragraph R606.6 applies.</p>	<p>وعند التعرف على تهديد الفحص الذاتي فيما يخص عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام، فإنه يُعمل بالفقرة ٦/٦٠٦.</p>
<p>606.4 A3 Examples of IT systems services that create a self-review threat when they form part of or affect an audit client's accounting records or system of internal control over financial reporting include:</p>	<p>٦/٦٠٦ ت٣ من أمثلة خدمات نظم تقنية المعلومات التي ينشأ عنها تهديد بسبب الفحص الذاتي عندما تشكل تلك الخدمات جزءاً من، أو تؤثر على، السجلات المحاسبية لعميل المراجعة أو نظام الرقابة الداخلية الخاص بالعميل على إعداد التقرير المالي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Designing, developing, implementing, operating, maintaining, monitoring, updating or upgrading IT systems, including those related to cybersecurity. 	<ul style="list-style-type: none"> تصميم نظم تقنية المعلومات أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها، بما في ذلك النظم المتعلقة بالأمان الإلكتروني.
<ul style="list-style-type: none"> Supporting an audit client's IT systems, including network and software applications. 	<ul style="list-style-type: none"> دعم نظم تقنية المعلومات الخاصة بعميل المراجعة، بما في ذلك تطبيقات البرامج والشبكات.
<ul style="list-style-type: none"> Implementing accounting or financial information reporting software, whether or not it was developed by the firm or a network firm. 	<ul style="list-style-type: none"> تطبيق البرامج المحاسبية أو الخاصة بإعداد تقارير المعلومات المالية، سواء كانت من تطوير المكتب أو مكتب ضمن الشبكة أو لا.
<p><i>Audit Clients that are Not Public Interest Entities</i></p>	<p>عملاء المراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p>606.5 A1 An example of an action that might be a safeguard to address a self-review threat created by the provision of an IT systems service to an audit client that is not a public interest entity is</p>	<p>٦/٦٠٥ ت١ من أمثلة التصرفات التي قد تعمل بمثابة تدابير وقائية لمواجهة تهديد الفحص الذاتي الذي ينشأ عن تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل مراجعة من غير المنشآت ذات الاهتمام العام،</p>

<p>using professionals who are not audit team members to perform the service.</p>	<p>استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة.</p>
<p><i>Audit Clients that are Public Interest Entities</i></p>	<p>عملاء المراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p>R606.6 A firm or a network firm shall not provide IT systems services to an audit client that is a public interest entity if the provision of such services might create a self-review threat. (Ref: Para. R600.15 and R600.17).</p>	<p>ي6/6.6 لا يجوز للمكتب أو مكتب ضمن الشبكة تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل مراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام إذا كان تقديم تلك الخدمات قد ينشأ عنه تهديد بسبب الفحص الذاتي. (راجع: الفقرة ي6/6.0 و الفقرة ي17/6.0).</p>
<p>606.6 A1 Examples of services that are prohibited because they give rise to a self-review threat include those involving designing or implementing IT systems that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Form part of the internal control over financial reporting; or • Generate information for the client's accounting records or financial statements on which the firm will express an opinion. <p>...</p>	<p>6/6.6 أ1 من أمثلة الخدمات المحظورة لأنها تسبب في نشأة تهديد الفحص الذاتي، تلك التي تنطوي على تصميم أو تطبيق نظم تقنية المعلومات التي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • تشكل جزءاً من الرقابة الداخلية على إعداد التقرير المالي؛ أو • تنتج معلومات للسجلات المحاسبية الخاصة بالعميل أو قوائمته المالية التي سيبدئي المكتب رأياً بشأنها. <p>...</p>

<p>PART 4B – INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND -REVIEW ENGAGEMENTS</p>	<p>الجزء ٤ب – الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص</p>
<p>SECTION 900</p>	<p>القسم ٩٠٠</p>
<p>APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS</p>	<p>تطبيق إطار المفاهيم على الاستقلال في ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>General</p>	<p>عام</p>
<p>900.1 This Part applies to assurance engagements other than audit engagements and review engagements. Examples of such engagements include:</p>	<p>١/٩٠٠ ينطبق هذا الجزء على ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات المراجعة وارتباطات الفحص. ومن أمثلة هذه الارتباطات ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Assurance on an entity's key performance indicators. 	<ul style="list-style-type: none"> التأكيد المتعلق بمؤشرات الأداء الرئيسية للمنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> Assurance on an entity's compliance with law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> التأكيد المتعلق بالتزام المنشأة بالأنظمة أو اللوائح.
<ul style="list-style-type: none"> Assurance on performance criteria, such as value for money, achieved by a public sector body. 	<ul style="list-style-type: none"> التأكيد المتعلق بضوابط الأداء، مثل القيمة مقابل المال المدفوع، التي تحققها جهات القطاع العام.
<ul style="list-style-type: none"> Assurance on the effectiveness of an entity's system of internal control. 	<ul style="list-style-type: none"> التأكيد المتعلق بفاعلية نظام الرقابة الداخلية للمنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> Assurance on an entity's non-financial information, for example, environmental, social and governance disclosures. 	<ul style="list-style-type: none"> التأكيد المتعلق بتقائمة بالمعلومات غير المالية للمنشأة، على سبيل المثال، الإفصاحات البيئية والاجتماعية والخاصة بالحكومة.

<p>including greenhouse gas statements.</p>	<p>بما في ذلك قوائم غازات الاحتباس الحراري للمنشأة.</p>
<ul style="list-style-type: none"> An audit of specific elements, accounts or items of a financial statement. 	<ul style="list-style-type: none"> مراجعة عناصر أو حسابات أو بنود محددة في القوائم المالية.
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Prohibition on Assuming Management Responsibilities</p>	<p>حظر تولي المسؤوليات الإدارية</p>
<p>R900.13 A firm shall not assume a management responsibility related to the underlying subject matter and, in an attestation engagement, the subject matter information of an assurance engagement provided by the firm. If the firm assumes a management responsibility as part of any other service provided to the assurance client, the firm shall ensure that the responsibility is not related to the underlying subject matter and, in an attestation engagement, the subject matter information of the assurance engagement provided by the firm.</p>	<p>ي ١٣/٩٠٠ لا يجوز للمكتب تولي أية مسؤولية إدارية تتعلق بالموضوع محل الارتباط، وفي حالة ارتباطات التصديق، تتعلق بمعلومات الموضوع، لارتباط التأكيد الذي ينفذه المكتب. وفي حال تولي المكتب مسؤولية إدارية كجزء من أية خدمة أخرى يتم تقديمها إلى عميل التأكيد، فيجب على المكتب ضمان عدم تعلق تلك المسؤولية بالموضوع محل الارتباط، وفي حالة ارتباطات التصديق، ضمان عدم تعلقها بمعلومات الموضوع، لارتباط التأكيد الذي ينفذه المكتب.</p>
<p>900.13 A1 Management responsibilities involve controlling, leading and directing an entity, including making decisions regarding the acquisition, deployment and control of human, financial, technological, physical and intangible resources.</p>	<p>١٣/٩٠٠ ت ١ تشمل المسؤوليات الإدارية السيطرة على المنشأة وقيادتها وتوجيهها، بما في ذلك اتخاذ القرارات المتعلقة بتدبير الموارد البشرية والمالية والتقنية والمادية وغير المادية، واستخدامها والسيطرة عليها.</p>

<p>900.13 A2 When a firm assumes a management responsibility related to the underlying subject matter and, in an attestation engagement, the subject matter information of an assurance engagement, self-review, self-interest and familiarity threats are created. Assuming a management responsibility might create an advocacy threat because the firm becomes too closely aligned with the views and interests of management.</p>	<p>٢٠٠٩/١٣ ت ٢ عندما يتولى المكتب مسؤولية إدارية تتعلق بالموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، تتعلق بمعلومات موضوع ارتباط التأكيد، تنشأ عندئذ تهديدات بسبب الفحص الذاتي والمصلحة الشخصية والألفة. وقد ينشأ عن تولي المسؤوليات الإدارية تهديد بسبب الموالاتة لأن المكتب يصبح منحازاً بدرجة كبيرة إلى وجهات نظر الإدارة ومصالحها.</p>
<p>900.13 A3 Determining whether an activity is a management responsibility depends on the circumstances and requires the exercise of professional judgment. Examples of activities that would be considered a management responsibility include:</p>	<p>٢٠٠٩/١٣ ت ٣ يعتمد تحديد ما إذا كان نشاط ما يُعد مسؤولية إدارية على الظروف ويتطلب ذلك ممارسة الحكم المهني. ومن أمثلة الأنشطة التي من شأنها أن تُعد مسؤولية إدارية:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Setting policies and strategic direction. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تحديد السياسات والتوجه الاستراتيجي.
<ul style="list-style-type: none"> ● Hiring or dismissing employees. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تعيين الموظفين أو فصلهم.
<ul style="list-style-type: none"> ● Directing and taking responsibility for the actions of employees in relation to the employees' work for the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> ● توجيه الموظفين، وتحمل المسؤولية عن تصرفاتهم، فيما يتعلق بعملهم لصالح المنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> ● Authorizing transactions. 	<ul style="list-style-type: none"> ● التصريح بإجراء المعاملات.
<ul style="list-style-type: none"> ● Controlling or managing bank accounts or investments. 	<ul style="list-style-type: none"> ● السيطرة على الاستثمارات أو الحسابات المصرفية أو إدارتها.
<ul style="list-style-type: none"> ● Deciding which recommendations of the firm or other third parties to implement. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تحديد ما سيتم تنفيذه من بين التوصيات التي يقدمها المكتب أو أطراف ثالثة أخرى.

<ul style="list-style-type: none"> ● Reporting to those charged with governance on behalf of management. 	<ul style="list-style-type: none"> ● رفع التقارير إلى المكلفين بالحكومة بالنيابة عن الإدارة.
<ul style="list-style-type: none"> ● Taking responsibility for designing, implementing, monitoring and maintaining internal control. 	<ul style="list-style-type: none"> ● تحمل المسؤولية عن تصميم الرقابة الداخلية وتطبيقها ومتابعتها والحفاظ عليها.
<p>900.13 A4 Examples of IT systems services that result in the assumption of a management responsibility in relation to the underlying subject matter and, in an attestation engagement, the subject matter information of an assurance engagement, include where a firm:</p>	<p>١٣/٩٠٠ ت ٤ من أمثلة خدمات نظم تقنية المعلومات التي تؤدي إلى تولي مسؤولية إدارية فيما يتعلق بالموضوع محل الارتباط، وفي حالة ارتباطات التصديق، فيما يتعلق بمعلومات الموضوع، لارتباطات التأكيد، أن يقوم المكتب بما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Stores data or manages (directly or indirectly) the hosting of data related to the underlying subject matter or subject matter information. Such services include: 	<ul style="list-style-type: none"> ● تخزين البيانات أو إدارة استضافة البيانات المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع (بشكل مباشر أو غير مباشر). وتشمل تلك الخدمات:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Acting as the only access to the data or records related to the underlying subject matter or subject matter information. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ توفير السبيل الوحيد للوصول إلى البيانات أو السجلات المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Taking custody of or storing the data or records related to the underlying subject matter or subject matter information such that the assurance client's data or records are otherwise incomplete. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ تعهد أو تخزين البيانات أو السجلات المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع بحيث تصبح تلك البيانات أو السجلات الخاصة بعميل التأكيد غير كاملة لولا هذا التعهد أو التخزين.

<p>○ Providing electronic security or back-up services, such as business continuity or a disaster recovery function, for the assurance client's data or records related to the underlying subject matter or subject matter information.</p>	<p>○ تقديم خدمات الأمان الإلكتروني أو التخزين الاحتياطي، مثل وظائف استمرارية العمل أو التعافي من الكوارث، لبيانات أو سجلات عميل التأكيد المتعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع.</p>
<p>● Operates, maintains, or monitors an assurance client's IT systems, network or website related to the underlying subject matter or subject matter information.</p>	<p>● تشغيل أو صيانة أو متابعة نظم تقنية المعلومات أو الشبكات أو المواقع الإلكترونية الخاصة بعميل التأكيد التي تتعلق بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع.</p>
<p>900.13 A5 The collection, receipt, transmission and retention of data provided by an assurance client in the course of an assurance engagement or to enable the provision of a permissible non-assurance service to the assurance client does not result in an assumption of management responsibility.</p>	<p>١٣/٩٠٠ هـ لا يؤدي جمع البيانات التي يقدمها عميل التأكيد أثناء ارتباط التأكيد أو للتمكن من تقديم الخدمات غير التأكيدية المسموح بها إلى عميل التأكيد، واستلام تلك البيانات وإرسالها والاحتفاظ بها، إلى تولي مسؤولية إدارية.</p>
<p>900.13 A64 Subject to compliance with paragraph R900.14, providing advice and recommendations to assist the management of an assurance client in discharging its responsibilities is not assuming a management responsibility.</p>	<p>١٣/٩٠٠ هـ مع مراعاة الالتزام بالفقرة ي ١٤/٩٠٠، لا يُعد تقديم المشورة والتوصيات لغرض مساعدة الإدارة الخاصة بعميل التأكيد في الوفاء بمسؤولياتها تولياً لمسؤولية إدارية.</p>
<p>R900.14 When performing a professional activity for an assurance client that is related to the underlying subject matter and, in an attestation engagement, the subject matter information of the assurance engagement, the</p>	<p>ي ١٤/٩٠٠ عند تنفيذ نشاط مهني لعميل التأكيد وذلك النشاط يتعلق بالموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، يتعلق بمعلومات موضوع ارتباط التأكيد، يجب على المكتب أن يكون على قناعة بأن إدارة العميل هي من تتخذ جميع الاجتهادات</p>

<p>firm shall be satisfied that client management makes all related judgments and decisions that are the proper responsibility of management. This includes ensuring that the client's management:</p>	<p>والقرارات ذات الصلة التي تُعد من المسؤوليات الأصلية للإدارة. ويشمل ذلك ضمان قيام إدارة العميل بما يلي:</p>
<p>(a) Designates an individual who possesses suitable skill, knowledge and experience to be responsible at all times for the client's decisions and to oversee the activities. Such an individual, preferably within senior management, would understand:</p>	<p>(أ) تعيين فرد يتمتع بالمهارات والمعارف والخبرات المناسبة ليكون مسؤولاً في جميع الأوقات عن قرارات العميل وللإشراف على الأنشطة. وينبغي أن يتوفر لدى هذا الفرد، الذي يُفضل أن يكون من داخل الإدارة العليا، فهمٌ لما يلي:</p>
<p>(i) The objectives, nature and results of the activities; and</p>	<p>(١) أهداف الأنشطة وطبيعتها ونتائجها؛</p>
<p>(ii) The respective client and firm responsibilities.</p>	<p>(٢) المسؤوليات الخاصة بكل من العميل والمكتب.</p>
<p>However, the individual is not required to possess the expertise to perform or re-perform the activities.</p>	<p>ومع ذلك، لا يتعين أن يحظى ذلك الفرد بالخبرات اللازمة لتنفيذ الأنشطة أو إعادة تنفيذها.</p>
<p>(b) Provides oversight of the activities and evaluates the adequacy of the results of the activity performed for the client's purpose; and</p>	<p>(ب) الإشراف على الأنشطة وتقويم مدى كفاية نتائج النشاط المنفذ لغرض العميل؛</p>
<p>(c) Accepts responsibility for the actions, if any, to be taken arising from the results of the activities.</p>	<p>(ج) تحمل المسؤولية عن التصرفات، إن وجدت، التي سيتم اتخاذها الناشئة عن نتائج الأنشطة.</p>
<p>900.14 A1 When technology is used in performing a professional activity for an assurance client,</p>	<p>١٤/٩٠٠ ت١ عند استخدام التقنية في تنفيذ الأنشطة المهنية لعميل التأكد، فإن متطلبات الفقرتين ي.١٣/٩٠٠</p>

<p>the requirements in paragraphs R900.13 and R900.14 apply regardless of the nature or extent of such use of the technology.</p>	<p>وي ١٤/٩٠٠ تنطبق بغض النظر عن طبيعة أو مدى استخدام هذه التقنية.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>SECTION 920</p>	<p>القسم ٩٢٠</p>
<p>BUSINESS RELATIONSHIPS</p>	<p>علاقات العمل</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>General</p>	<p>عام</p>
<p>920.3 A1 This section contains references to the “materiality” of a financial interest and the “significance” of a business relationship. In determining whether such a financial interest is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual’s immediate family members may be taken into account.</p>	<p>١٣/٩٢٠ ت يحتوي هذا القسم على إشارات إلى "الأهمية النسبية" للمصلحة المالية و"أهمية" علاقة العمل. وعند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة المالية تُعد ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ في الحسبان صافي قيمة ثروة الفرد مع أفراد أسرته المباشرين.</p>
<p>920.3 A2 Examples of a close business relationship arising from a commercial relationship or common financial interest include:</p>	<p>٢٣/٩٢٠ ت من أمثلة علاقات العمل الوثيقة التي تنشأ عن علاقة تجارية أو مصلحة مالية مشتركة:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Having a financial interest in a joint venture with either the assurance client or a controlling owner, director or officer or other individual who performs senior managerial activities for that client. 	<ul style="list-style-type: none"> • امتلاك مصلحة مالية في مشروع مشترك مع عميل التأكيد أو مع أحد الملاك المسيطرين أو أحد أعضاء مجلس الإدارة أو أحد المسؤولين أو الأفراد الآخرين الذين يتولون تنفيذ الأنشطة الإدارية العليا لذلك العميل.

<ul style="list-style-type: none"> • Arrangements to combine one or more services or products of the firm with one or more services or products of the client and to market the package with reference to both parties. 	<ul style="list-style-type: none"> • الترتيبات الخاصة بدمج واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات المكتب مع واحدة أو أكثر من خدمات أو منتجات العميل وتسويق حزمة الخدمات أو المنتجات لصالح الطرفين معاً.
<ul style="list-style-type: none"> • Distribution or marketing Arrangements under which the firm <u>sells, resells,</u> distributes or markets the client's products or services, or the client <u>sells, resells,</u> distributes or markets the firm's products or services. 	<ul style="list-style-type: none"> • ترتيبات التوزيع أو التسويق الترتيبات التي يقوم المكتب بموجبها بتوزيع <u>بيع أو توزيع</u> أو تسويق منتجات أو خدمات العميل، أو التي يقوم العميل بموجبها بتوزيع <u>بيع أو إعادة بيع أو توزيع</u> أو تسويق منتجات أو خدمات المكتب.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Arrangements under which a firm develops jointly with the client, products or solutions which one or both parties sell or license to third parties.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • الترتيبات التي يقوم المكتب بموجبها بتطوير <u>منتجات أو حلول بالاشتراك مع العميل، ثم يقوم طرف أو كلا الطرفين ببيع تلك المنتجات أو الحلول أو ترخيصها لأطراف</u> <u>ثالثة.</u>
<p><u>920.3 A3 An example that might create a close business relationship, depending on the facts and circumstances, is an arrangement under which the firm licenses products or solutions to or from the assurance client.</u></p>	<p><u>٣/٩٢٠ ت ٣</u> من أمثلة الأمور التي قد تنشأ عنها علاقة عمل وثيقة، بناءً على الحقائق والظروف، الترتيبات التي يقوم المكتب بموجبها بترخيص منتجات أو حلول إلى عميل <u>التأكيد أو منه.</u></p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Buying Goods or Services</p>	<p>شراء السلع أو الخدمات</p>
<p>920.5 A1 The purchase of goods and services, <u>including the licensing of technology</u> from an assurance client by a firm, or an assurance team member, or any of that individual's immediate family does not usually create a threat to</p>	<p>١٥/٩٢٠ ت ١ لا ينشأ عادةً عن قيام المكتب أو أعضاء فريق التأكيد أو أي من أفراد أسرهم المباشرين بشراء سلع أو خدمات، <u>بما في ذلك الحصول على تراخيص للتقنيات،</u> من عميل التأكيد تهديد يمس الاستقلال في حال إجراء المعاملة في سياق العمل الطبيعي وعلى أساس تجاري. ولكن تلك المعاملات قد تكون ذات</p>

independence if the transaction is in the normal course of business and at arm's length. However, such transactions might be of such a nature and magnitude that they create a self-interest threat.	طبيعة وحجم بحيث ينشأ عنها تهديدٌ بسبب المصلحة الشخصية.
920.5 A2 Examples of actions that might eliminate such a self-interest threat include:	٢٥/٩٢٠ من أمثلة التصرفات التي قد تقضي على مثل ذلك التهديد الناشئ عن المصلحة الشخصية:
<ul style="list-style-type: none"> Eliminating or reducing the magnitude of the transaction. 	<ul style="list-style-type: none"> ● إنهاء المعاملة أو تقليص حجمها.
<ul style="list-style-type: none"> Removing the individual from the assurance team. 	<ul style="list-style-type: none"> ● عزل الفرد من فريق التأكيد.
Providing, Selling, Reselling or Licensing Technology	توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها
920.6 A1 Where a firm provides, sells, resells or licenses technology:	١٦/٩٢٠ ت ١ عندما يقوم المكتب بتوفير تقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها:
(a) To an assurance client; or	(أ) إلى عميل التأكيد؛ أو
(b) To an entity that provides services using such technology to assurance clients of the firm,	(ب) إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء التأكيد لدى المكتب،
depending on the facts and circumstances, the requirements and application material in Section 950 apply.	فانه بناءً على الحقائق والظروف، تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في القسم ٩٥٠.
...	...
SECTION 950	القسم ٩٥٠
PROVISION OF NON-ASSURANCE SERVICES TO ASSURANCE CLIENTS	تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عملاء التأكيد
...	...

Introduction	مقدمة
<p>950.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent, and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.</p>	<p>١/٩٥٠. يتعين على المكاتب الالتزام بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق إطار المفاهيم المنصوص عليه في القسم ١٢٠ للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها.</p>
<p>950.2 Firms might provide a range of non-assurance services to their assurance clients, consistent with their skills and expertise. Providing certain non-assurance services to assurance clients might create threats to compliance with the fundamental principles and threats to independence.</p>	<p>٢/٩٥٠. قد تقوم المكاتب بتقديم مجموعة من الخدمات غير التأكيدية إلى عملاء التأكيد، بما يتسق مع مهاراتها وخبراتها. وقد ينشأ عن تقديم خدمات غير تأكيدية معينة إلى عملاء التأكيد تهديدات تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية وتهديدات تمس الاستقلال.</p>
<p>950.3 This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework to identify, evaluate and address threats to independence when providing non-assurance services to assurance clients.</p>	<p>٣/٩٥٠. ينص هذا القسم على متطلبات ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق إطار المفاهيم للتعرف على التهديدات التي تمس الاستقلال، وتقويمها ومواجهتها، عند تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عملاء التأكيد.</p>
<p>950.4 New business practices, the evolution of financial markets and changes in technology are some developments that make it impossible to draw up an all-inclusive list of non-assurance services that firms might provide to an assurance client. The conceptual framework and the general provisions in this section apply when a firm proposes to a client to provide a non—assurance service for which there are no specific requirements and application material.</p>	<p>٤/٩٥٠. نظراً لتطورات من بينها ظهور ممارسات عمل جديدة وتطور الأسواق المالية والتغيرات في التقنيات، فإنه يصعب وضع قائمة شاملة بالخدمات غير التأكيدية التي قد تقوم المكاتب بتقديمها إلى عملاء التأكيد. وينطبق إطار المفاهيم والنصوص العامة الواردة في هذا القسم عندما يعرض المكتب على العميل تقديم خدمة غير تأكيدية لم يرد بشأنها متطلبات ومواد تطبيقية خاصة.</p>

<p><u>950.5 The requirements and application material in this section apply where a firm:</u></p>	<p>٥/٩٥. <u>تنطبق المتطلبات والمواد التطبيقية الواردة في هذا القسم عندما يقوم المكتب بما يلي:</u></p>
<p><u>(a) Uses technology to provide a non-assurance service to an assurance client; or</u></p>	<p>(أ) <u>استخدام التقنيات لتقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل التأكيد؛ أو</u></p>
<p><u>(b) Provides, sells, resells or licenses technology resulting in the provision of a non-assurance service by the firm:</u></p>	<p>(ب) <u>توفير التقنيات أو بيعها أو إعادة بيعها أو ترخيصها بما يؤدي إلى قيام المكتب بتقديم خدمات غير تأكيدية:</u></p>
<p><u>(i) To an assurance client; or</u></p>	<p>(١) <u>إلى عميل التأكيد؛ أو</u></p>
<p><u>(ii) To an entity that provides services using such technology to assurance clients of the firm.</u></p>	<p>(٢) <u>إلى منشأة تقدم خدمات باستخدام تلك التقنيات إلى عملاء التأكيد لدى المكتب.</u></p>
<p>Requirements and Application Material</p>	<p>المتطلبات والمواد التطبيقية</p>
<p>General</p>	<p>عام</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p><i>Identifying and Evaluating Threats</i></p>	<p><i>التعرف على التهديدات وتقييمها</i></p>
<p>950.8 A1 A description of the categories of threats that might arise when a firm provides a non-assurance service to an assurance client is set out in paragraph 120.6 A3.</p>	<p>١٨/٩٥. تنص الفقرة ٦/١٢٠ ت٣ على توضيح لفئات التهديدات التي قد تنشأ عندما يقدم المكتب خدمة غير تأكيدية إلى عميل التأكيد.</p>
<p>950.8 A2 Factors that are relevant in identifying and evaluating the different threats that might be created by providing a non-assurance service to an assurance client include:</p>	<p>٨/٩٥. ت٢ تشمل العوامل ذات الصلة عند التعرف على مختلف التهديدات التي قد تنشأ عن تقديم خدمة غير تأكيدية إلى عميل التأكيد، وتقييم تلك التهديدات:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • The nature, scope, intended use and purpose of the service. 	<ul style="list-style-type: none"> • طبيعة الخدمة ونطاقها واستخدامها المقصود والغرض منها.
<ul style="list-style-type: none"> • The manner in which the service will be provided, such as the personnel to be involved and their location. 	<ul style="list-style-type: none"> • الطريقة المقررة لتقديم الخدمة، مثل العاملون الذين سيشاركون في تقديمها وأماكنهم.
<ul style="list-style-type: none"> • The client's dependency on the service, including the frequency with which the service will be provided. 	<ul style="list-style-type: none"> • مدى اعتماد العميل على الخدمة، بما في ذلك المعدل الذي سيتم تقديم الخدمة به.
<ul style="list-style-type: none"> • The legal and regulatory environment in which the service is provided. 	<ul style="list-style-type: none"> • البيئة النظامية والتنظيمية التي تُقدّم فيها الخدمة.
<ul style="list-style-type: none"> • Whether the client is a public interest entity. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كان العميل منشأة ذات اهتمام عام.
<ul style="list-style-type: none"> • The level of expertise of the client's management and employees with respect to the type of service provided. 	<ul style="list-style-type: none"> • مستوى خبرة إدارة العميل وموظفيه فيما يتعلق بنوع الخدمة المقدمة.
<ul style="list-style-type: none"> • Whether the outcome of the service will affect the underlying subject matter and, in an attestation engagement, matters reflected in the subject matter information of the assurance engagement, and, if so: 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كانت نتيجة الخدمة ستؤثر على الموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، ما إذا كانت ستؤثر على الأمور التي تعكسها معلومات موضوع ارتباط التأكيد، وفي حال وجود هذا التأثير، تشمل العوامل أيضاً:
<ul style="list-style-type: none"> ○ The extent to which the outcome of the service will have a material effect on the underlying subject matter and, in an attestation engagement, the subject matter 	<ul style="list-style-type: none"> ○ مدى التأثير الجوهري الذي سيكون لنتيجة الخدمة على الموضوع محل ارتباط التأكيد، وفي حالة ارتباطات التصديق، على معلومات موضوع ارتباط التأكيد.

information of the assurance engagement.	
<ul style="list-style-type: none"> ○ The extent to which the assurance client determines significant matters of judgment (Ref: Para. R900.13 to R900.14). 	<ul style="list-style-type: none"> ○ مدى مشاركة عميل التأكيد في تحديد الأمور المهمة التي تخضع للحكم (راجع: الفقرات ي ١٣/٩٠٠ إلى ي ١٤/٩٠٠).
<ul style="list-style-type: none"> ● The degree of reliance that will be placed on the outcome of the service as part of the assurance engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> ● مدى الاعتماد على نتيجة الخدمة أثناء ارتباط التأكيد.
<ul style="list-style-type: none"> ● The fee relating to the provision of the non-assurance service. 	<ul style="list-style-type: none"> ● الأتعاب المتعلقة بتقديم الخدمة غير التأكيدية.
...	...
Self-Review Threats	تهديدات الفحص الذاتي
<p>950.11 A1 A self-review threat might be created if, in an attestation engagement, the firm is involved in the preparation of subject matter information which subsequently becomes the subject matter information of an assurance engagement. Examples of non-assurance services that might create such self-review threats when providing services related to the subject matter information of an assurance engagement include:</p>	<p>١١/٩٥٠ ت ١ قد ينشأ تهديد بسبب الفحص الذاتي إذا شارك المكتب، في حالة ارتباطات التصديق، في إعداد معلومات موضوع أصبحت فيما بعد معلومات الموضوع لارتباط تأكيد. ومن أمثلة الخدمات غير التأكيدية التي قد تنشأ عنها تهديدات الفحص الذاتي عند تقديم خدمات تتعلق بمعلومات الموضوع الخاصة بارتباط تأكيد:</p>
<p>(a) Developing and preparing prospective information and subsequently issuing an assurance report on this information.</p>	<p>(أ) تطوير وإعداد معلومات مستقبلية ثم إصدار تقرير تأكيد بشأن هذه المعلومات.</p>

<p>(b) Performing a valuation that is related to or forms part of the subject matter information of an assurance engagement.</p>	<p>(ب) إجراء تقييم يتعلق بمعلومات الموضوع الخاصة بارتباط تأكيد أو إجراء تقييم يُشكل جزءاً من تلك المعلومات.</p>
<p><u>(c) Designing, developing, implementing, operating, maintaining, monitoring, updating or upgrading IT systems or IT controls and subsequently undertaking an assurance engagement on a statement or report prepared about the IT systems or IT controls.</u></p>	<p><u>(ج) تصميم نظم تقنية المعلومات أو أدوات الرقابة على تقنية المعلومات، أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها، ثم تنفيذ ارتباط تأكيد بشأن بيان أو تقرير تم إعداده حول نظم تقنية المعلومات أو أدوات الرقابة على تقنية المعلومات.</u></p>
<p><u>(d) Designing, developing, implementing, operating, maintaining, monitoring, updating or upgrading IT systems and subsequently issuing an assurance report on subject matter information, such as elements of non-financial information, that is prepared from information generated by such IT systems.</u></p>	<p><u>(د) تصميم نظم تقنية المعلومات، أو تطويرها أو تطبيقها أو تشغيلها أو صيانتها أو متابعتها أو تحديثها أو ترقيتها، ثم إصدار تقرير تأكيد بشأن معلومات الموضوع، مثل عناصر المعلومات غير المالية، المعدة من المعلومات التي تولدها نظم تقنية المعلومات تلك.</u></p>
<p>Assurance clients that are public interest entities</p>	<p>عملاء التأكيد من المنشآت ذات الاهتمام العام</p>
<p>950.12 A1 Expectations about a firm's independence are heightened when an assurance engagement is undertaken by a firm for a public interest entity and the results of that engagement will be:</p>	<p>١٢/٩٥٠ ت١ تتزايد التوقعات بشأن استقلال المكتب عندما ينفذ المكتب ارتباط تأكيد لمنشأة ذات اهتمام عام ويكون من المقرر أن تنتج ذلك الارتباط:</p>
<p>(a) Made available publicly, including to shareholders and other stakeholders; or</p>	<p>(أ) سيتم إتاحتها للعموم، بما في ذلك للمساهمين وغيرهم من أصحاب المصلحة؛ أو</p>

<p>(b) Provided to an entity or organization established by law or regulation to oversee the operation of a business sector or activity.</p>	<p>(ب) سيتم تقديمها إلى جهة أو هيئة عينتها الأنظمة أو اللوائح للإشراف على عمل القطاع أو النشاط.</p>
<p>Consideration of these expectations forms part of the reasonable and informed third party test applied when determining whether to provide a non-assurance service to an assurance client.</p>	<p>ويشكل النظر في هذه التوقعات جزءاً من اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع الذي يُطبَّق عند تحديد ما إذا كان سيتم تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل التأكيد.</p>
<p>950.12 A2 If a self-review threat exists in relation to an engagement undertaken in the circumstances described in paragraph 950.12 A1 (b), the firm is encouraged to disclose the existence of that self-review threat and the steps taken to address it to the party engaging the firm or those charged with governance of the assurance client and to the entity or organization established by law or regulation to oversee the operation of a business sector or activity to which the results of the engagement will be provided.</p>	<p>١٢/٩٥٠ ت ٢ في حال وجود خطر بسبب الفحص الذاتي فيما يتعلق بارتباط يتم تنفيذه في ظل الظروف الموضحة في الفقرة ١٢/٩٥٠ ت ١ (ب)، يوصى المكتب بالإفصاح عن وجود ذلك الخطر الناشئ عن الفحص الذاتي والخطوات المتخذة لمواجهة إلى الطرف القائم بتكليف المكتب أو المكلفين بالحوكمة لدى عميل التأكيد وإلى الجهة أو الهيئة المعنية بموجب الأنظمة أو اللوائح للإشراف على عمل القطاع أو النشاط التي ستُقدَّم لها نتائج الارتباط.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

<p>Confidential information</p>	<p>Any information, data or other material in whatever form or medium (including written, electronic, visual or oral) that is not publicly available.</p>	<p>أية معلومات أو بيانات أو أية مواد أخرى أياً كانت صورتها أو وسيلة نقلها (بما في ذلك الكتابي منها أو الإلكتروني أو المقروء أو المسموع) تكون غير متاحة للعموم.</p>	<p>المعلومات السرية</p>
...
<p>Fundamental principles</p>	<p><i>This term is described in paragraph 110.1 A1. Each of the fundamental principles is, in turn, described in the following paragraphs:</i></p> <p><i>Integrity R111.1</i></p> <p><i>Objectivity R112.1</i></p> <p><i>Professional competence and due care R113.1</i></p> <p><i>Confidentiality R114.1 to R114.3</i></p> <p><i>Professional behavior R115.1</i></p>	<p>هذا المصطلح موضح في الفقرة ١/١١٠ ت١. وكل مبدأ من المبادئ الأساسية موضح بدوره في الفقرات الآتية:</p> <p>النزاهة ي١/١١١</p> <p>الموضوعية ي١/١١٢</p> <p>الكفاءة المهنية والعناية الواجبة ي١/١١٣</p> <p>السرية ي١/١١٤ المري ٣/١١٤</p> <p>السلوك المهني ي١/١١٥</p>	<p>المبادئ الأساسية</p>
...
<p>Reasonable and informed third party test</p>	<p><i>The reasonable and informed third party test is a consideration by the professional accountant about whether the same conclusions would likely be reached by another party. Such consideration is made from the perspective of a reasonable and informed third party, who weighs all the relevant facts and circumstances that the accountant knows, or could reasonably be expected to know, at the time that the conclusions are made. The reasonable and informed third party does not need to be an accountant, but would possess the relevant knowledge and experience to</i></p>	<p>اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع هو نظر المحاسب المهني فيما إذا كانت نفس الاستنتاجات من المرجح أن يتوصل إليها طرف آخر. وهذا النظر يتم من منظور طرف ثالث عقلاني ومطلع، يزن جميع الحقائق والظروف ذات الصلة التي يعرفها المحاسب، أو التي يمكن بدرجة معقولة توقع أنه يعرفها، في وقت تحديد الاستنتاجات. ولا يلزم أن يكون الطرف الثالث العقلاني والمطلع محاسباً، ولكنه طرف يحظى بالمعرفة والخبرة ذات الصلة لفهم مدى مناسبة استنتاجات المحاسب وتقويمها بطريقة محايدة.</p> <p>هذه المصطلحات موضحة في الفقرة ٥/١٢٠ صحت ٩.</p>	<p>اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع</p>

تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية (نسخة مقارنة)

understand and evaluate the appropriateness of the accountant's conclusions in an impartial manner.

These terms are described in paragraph 120.5 A96.

...

تاريخ السريان

- تسري التحديثات على الأجزاء ١ إلى ٣ اعتباراً من ١٥ ديسمبر ٢٠٢٤.
 - تسري التحديثات على الجزء ٤ فيما يخص ارتباطات مراجعة وفحص القوائم المالية للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٤ أو بعد ذلك التاريخ.
 - تسري التعديلات، الاستتباعية ولغرض الاتساق، على الجزء ٤ فيما يتعلق بارتباطات التأكيد بخصوص الموضوعات محل الارتباط التي تغطي فترات زمنية، للفترات التي تبدأ في ١٥ ديسمبر ٢٠٢٤ أو بعد ذلك التاريخ؛ وفيما عدا ذلك، تسري هذه التعديلات اعتباراً من ١٥ ديسمبر ٢٠٢٤.
- ويُسمح بالتطبيق المبكر.

إن الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)، ومسودات العرض على العموم والأوراق الاستشارية وسائر المنشورات الخاصة بمجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين حقوق تأليفها ونشرها محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين.

ولا يتحمل مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين ولا المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة ولا الاتحاد الدولي للمحاسبين ولا الهيئة السعودية للمراجعين والمحاسبين المسؤولية عن الخسائر التي تلحق بأي شخص يتصرف، أو يمتنع عن التصرف، اعتماداً على محتوى هذا المنشور، سواءً كان سبب هذه الخسارة الإهمال أو غير ذلك.

إن "مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين"، والميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)، و"الاتحاد الدولي للمحاسبين"، والاختصاصات "IESBA" و"IFAC" وشعار المجلس هي علامات تجارية للاتحاد الدولي للمحاسبين أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للاتحاد في الولايات المتحدة وسائر دول العالم. واسم "المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة" والاختصار "IFEA" هي علامات تجارية للمؤسسة أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للمؤسسة في الولايات المتحدة وسائر دول العالم.

حقوق التأليف والنشر © أبريل ٢٠٢٣ محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. جميع الحقوق محفوظة. ويلزم الحصول على موافقة خطية من الاتحاد لنسخ هذا المستند أو تخزينه أو إرساله أو إعداد نسخ أخرى مشابهة له، إلا في حال استخدامه للغرض الشخصي غير التجاري فحسب. للاتصال

permissions@ifac.org

Copyright	حقوق التأليف والنشر
<p>This [Technology-related Revisions to the Code] of the [IESBA] published by the International Federation of Accountants in [April 2023] in the English language, has been translated into [Arabic] by [the Saudi Organization for Chartered and Professional Accountants (SOCPA)] in [December 2023], and is reproduced with the permission of IFAC. The process for translating the [Revisions] was considered by IFAC and the translation was conducted in accordance with "Policy Statement—Policy for Translating Publications of the International Federation of Accountants." The approved text of all [publications] is that published by IFAC in the English language. IFAC and SOCPA assume no responsibility for the accuracy and completeness of the translation or for actions that may ensue as a result thereof.</p>	<p>قامت الهيئة السعودية للمراجعين والمحاسبين في ديسمبر ٢٠٢٣ بإعداد الترجمة العربية للإصدار [تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية] الذي أعده مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين، ونشره الاتحاد الدولي للمحاسبين في أبريل ٢٠٢٣ باللغة الإنجليزية. وهذا الإصدار يتم إعادة نشره بإذن من الاتحاد الدولي للمحاسبين. وقد نظر الاتحاد في عملية ترجمة التحديث وتم إعداد الترجمة وفقاً لمستند "بيان السياسات - سياسة ترجمة منشورات الاتحاد الدولي للمحاسبين". والنص المعتمد من جميع منشورات الاتحاد الدولي للمحاسبين هو النص الذي نشره الاتحاد باللغة الإنجليزية. ولا يتحمل الاتحاد الدولي ولا الهيئة السعودية أية مسؤولية عن دقة واكتمال الترجمة أو التصرفات التي قد تنشأ عنها.</p>
<p>English language text of [Technology-related Revisions to the Code] © [2023] by IFAC. All rights reserved.</p>	<p>حقوق التأليف والنشر للنص الإنجليزي من الإصدار "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية" محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين © في عام ٢٠٢٣. جميع الحقوق محفوظة.</p>
<p>[Arabic] language text of [Technology-related Revisions to the Code] © [2023] by IFAC. All rights reserved.</p>	<p>حقوق التأليف والنشر للنص العربي من الإصدار "تحديثات على الميثاق فيما يتعلق بالتقنية" محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين © في عام ٢٠٢٣. جميع الحقوق محفوظة.</p>
<p>Contact Permissions@ifac.org for permission to reproduce, store or transmit, or to make other similar uses of this document.</p>	<p>اتصل على permissions@ifac.org للحصول على إذن بإعادة النشر أو التخزين أو النقل أو أي استخدامات أخرى مماثلة لهذا المستند.</p>